ELPARTS

Quicky 90A
Batterieladegerät

DE
EN
FR
IT
ES
PL
DK
NL
NO
PT
SE

HERTH+BUSS

DE

Inhalt

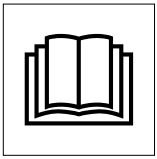
Kapitel	Seite
1. Markierungen/Symbole	3
2. Wichtige Sicherheitsanweisungen	5
3. Persönliche Sicherheitsmaßnahmen	6
4. Vorbereiten auf das Laden	7
5. Position des Ladegeräts	8
6. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie im Fahrzeug installiert ist	8
7. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie nicht im Fahrzeug installiert ist	9
8. Erdung und Netzkabelverbindung	10
9. Bedienfeld	11
10. Bedienungsanleitung	13
11. Wartungsarbeiten	18
12. Transport und Lagerung	18
13. Fehlercodes	19
14. Fehlersuche	20

WICHTIG

- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen

DE

1. Markierungen/Symbole



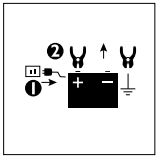
Vor der Verwendung dieses Produkts ist die Anleitung zu lesen.

Niemals in der Nähe rauchen und vor Flammen und Funken schützen.

Augenschutz tragen.

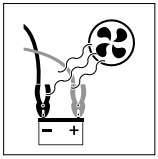
Von Kindern fernhalten.

Schutzkleidung tragen.

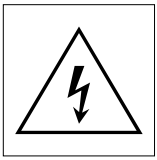


Vor dem Anschließen oder Trennen der Klemmen das Hauptkabel trennen.

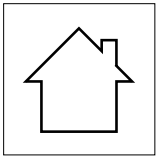
Vorsicht, Explosionsgefahr.



An einem gut belüfteten Ort verwenden.

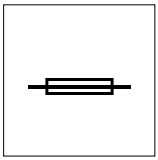


Vorsicht, Stromschlaggefahr.



Nur für die Verwendung in Innenräumen

Weder Regen noch Schnee aussetzen.



Sicherung

DE

Diese Anleitung beschreibt den sicheren und wirkungsvollen Gebrauch des Ladegeräts. Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsanweisungen. Diese Anleitung aufbewahren.

Machen Sie sich mit diesen Anweisungen und Vorsichtshinweisen vollständig vertraut. Die in dieser Anleitung verwendeten Sicherheitshinweise enthalten ein Signalwort, einen Hinweis und ein Symbol.
Das Signalwort kennzeichnet die Gefahrenstufe in einer bestimmten Situation.

⚠ GEFAHR

Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation mit tödlichen oder lebensgefährlichen Folgen für den Bediener oder Umstehende an, wenn sie nicht vermieden wird.

⚠ WARNUNG

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation mit tödlichen oder lebensgefährlichen Folgen für den Bediener oder Umstehende an, wenn sie nicht vermieden wird.

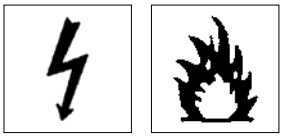
WICHTIG

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die Schäden an Gerät, Fahrzeug oder Eigentum verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

DE

2. Wichtige Sicherheitsanweisungen

⚠ WARNUNG



- Stromschlag- oder Brandgefahr

2.1 Um die Gefahr von Schäden am Stecker oder Kabel zu reduzieren, beim Trennen des Ladegeräts stets am Stecker selbst und nicht am Kabel ziehen.

2.2 Das Ladegerät ist nicht für die Nutzung durch Kinder bestimmt. Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten sowie mangelnder Erfahrung und Wissen, müssen beaufsichtigt oder über die Verwendung des Produkts durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden.

2.3 Kinder müssen immer beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.

2.4 Ein Verlängerungskabel nur dann verwenden, wenn dies absolut notwendig ist.

Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags zur Folge haben. Muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, ist Folgendes zu gewährleisten:

- Die Kontakte am Stecker des Verlängerungskabels entsprechen in Anzahl, Größe und Form denen am Stecker des Ladegeräts.
- Das Verlängerungskabel ist ordnungsgemäß verdrahtet und in einem guten elektrischen Zustand.
- Die Größe des Leiters reicht für die in Abschnitt 8.3 angegebene Amperezahl des Ladegeräts aus.

2.5 Das Ladegerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist.

2.6 Das Ladegerät nicht verwenden, wenn es einem schweren Schlag ausgesetzt, fallen gelassen oder auf sonstige Weise beschädigt wurde.

2.7 Das Ladegerät nicht zerlegen. Durch unsachgemäßes Zusammenbauen besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

⚠ WARNUNG

- Risiko explosiver Gase

2.8 Das Arbeiten in unmittelbarer Nähe von Bleisäurebatterien ist gefährlich. Batterien erzeugen während des Normalbetriebs explosive Gase. Aus diesem Grund müssen bei jeder Verwendung des Ladegeräts unbedingt alle Anweisungen befolgt werden.

2.9 Um das Risiko einer Batterieexplosion zu reduzieren, den folgenden Anweisungen und den Anleitungen vom Batteriehersteller sowie Hersteller anderer Geräte, die in der Nähe der Batterie eingesetzt werden, folgen. Die Vorsichtshinweise an diesen Produkten und am Motor beachten.

DE

3. Persönliche Sicherheitsmaßnahmen

⚠ WARNUNG

- Gefahr explosiver Gase

3.1 Schmuck oder andere Metallgegenstände wie Ringe, Armreifen, Halsketten und Uhren abnehmen, wenn an einer Bleisäurebatterie gearbeitet wird. Die von Bleisäurebatterien erzeugten Kurzschluss-Ströme können so stark sein, dass Ringe oder ähnliche Gegenstände mit Metall verschweißt werden, wodurch schwere Verbrennungen entstehen können.

3.2 Insbesondere ist darauf zu achten, dass keine Metallwerkzeuge auf die Batterie fallen. Dadurch entstehende Funkenbildung, ein Kurzschluss der Batterie oder anderer Elektroteile kann zu einer Explosion führen.

3.3 Dieses Ladegerät nur zum Laden von Bleisäure-Batterien verwenden. Es ist nicht für die Stromversorgung eines elektrischen Niederspannungssystems vorgesehen. Dieses Batterieladegerät nicht zum Aufladen von Trockenzellenbatterien verwenden, die oft in Haushaltsgeräten verwendet werden. Solche Batterien können bersten und dadurch Körperverletzungen oder Sachbeschädigungen verursachen.

3.4 Niemals eine eingefrorene Batterie aufladen.

3.5 Beim Arbeiten mit einer Bleisäurebatterie sollte immer eine Person in Ihrer Nähe sein, um Hilfe leisten zu können. Für den Fall, dass Batteriesäure mit Haut, Kleidung oder Augen in Kontakt kommt, viel frisches Wasser und Seife bereithalten.

3.6 Falls Batteriesäure mit Ihrer Haut oder Kleidung in Kontakt kommt, den betroffenen Bereich sofort mit Wasser und Seife waschen. Falls Säure in die Augen gelangt, diese mindestens 10 Minuten lang mit fließendem kaltem Wasser spülen und sofort einen Arzt heranziehen. Wird Batteriesäure versehentlich verschluckt, Milch, Eiweiß oder Wasser trinken. **Kein** Erbrechen herbeiführen. Sofort einen Arzt heranziehen.

DE

4. Vorbereiten auf das Laden

⚠ WARNUNG

- Risiko des Kontakts mit Batteriesäure
- Bei Batteriesäure handelt es sich um stark korrosive Schwefelsäure

4.1 Alle Kabelhüllen entfernen und Kabel vor Verwendung des Batterieladegeräts abwickeln.

4.2 Falls die Batterie zum Aufladen aus dem Fahrzeug entfernt werden muss, stets den geerdeten Anschluss zuerst abtrennen. Alle Zubehörteile im Fahrzeug müssen abgeschaltet sein, um eine Bogenbildung zu verhindern.

4.3 Batterieanschlüsse vor dem Aufladen reinigen. Während des Reinigens verhindern, dass Korrosionspartikel in der Luft in Kontakt mit Augen, Nase oder Mund kommen. Batteriesäure mit Backnatron und Wasser neutralisieren, um ein Freisetzen von Korrosionspartikeln in die Luft zu verhindern. Augen, Nase oder Mund nicht berühren.

4.4 Destilliertes Wasser in jede Zelle füllen, bis die Batteriesäure den vom Batteriehersteller vorgegebenen Pegel erreicht. Nicht überfüllen. Bei einer Batterie ohne abnehmbare Zellkappen, wie z.B. einer ventilregulierten Bleisäurebatterie, ist die Anleitung des Herstellers zum Aufladen einzuhalten.

4.5 Machen Sie sich mit allen Anleitungen zum Ladegerät, zur Batterie, zum Fahrzeug und zu anderen Geräten vertraut, die in der Nähe der Batterie bzw. des Ladegeräts verwendet werden, und halten Sie sich an alle Anweisungen. Machen Sie sich mit allen spezifischen Vorsichtshinweisen zum Wiederaufladen und den empfohlenen Aufladegeschwindigkeiten des Batterieherstellers vertraut.

4.6 Schlagen Sie in der Betriebsanleitung Ihres Autos die Spannung der Batterie nach. Dieses Ladegerät enthält eine Funktion zur automatischen Spannungserkennung von 6 oder 12 Volt.

4.7 Die Kabelklemmen des Ladegeräts müssen fest angeschlossen sein.

4.8 Das Ladegerät wird mit zwei Kabelwickelklemmen zum Lagern der Klemmkabel geliefert. Zum Anbringen die zwei Laschen mit den zwei Buchsen an der Rückseite des Ladegeräts ausrichten und drücken, bis ein Einrasten zu hören ist.

DE

5. Position des Ladegeräts

⚠ WARNUNG

- Explosionsgefahr und Gefahr des Kontakts mit Batteriesäure

5.1 Das Ladegerät so weit von der Batterie entfernt aufstellen, wie die Länge der Gleichstromkabel es zulässt.
5.2 Das Ladegerät nie direkt über der zu ladenden Batterie aufstellen. Gase aus der Batterie führen zu Korrosion und damit zur Beschädigung des Ladegeräts.
5.3 Die Batterie nicht auf das Ladegerät stellen.
5.4 Batteriesäure nicht auf das Ladegerät tropfen lassen, wenn die Elektrolytdichte gemessen oder die Batterie gefüllt wird.

6. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie im Fahrzeug installiert ist

⚠ WARNUNG

- Ein Funken in der Nähe der Batterie kann eine Batterieexplosion verursachen. So wird das Risiko eines Funkens in der Nähe der Batterie reduziert:

6.1 Die Wechsel- und Gleichstromkabel so positionieren, dass das Risiko einer Beschädigung durch Motorhaube, Tür und angetriebene oder heiße Motorteile reduziert wird.

WICHTIG

Falls die Motorhaube während des Ladevorgangs geschlossen werden muss, muss gewährleistet werden, dass sie keine Metallteile der Batterieklemmen berührt und die Kabelisolierung nicht beschädigt.

6.2 Von Lüfterflügeln, Riemen, Scheiben und anderen Teilen, die Verletzungen verursachen können, fernhalten.

DE

6.3 Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der **positive** (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der **negative** (NEG, N, -).
6.4 Bestimmen, welcher Batteriekontakt über das Chassis geerdet (mit dem Chassis verbunden) ist.
6.5 Bei einem über den negativen Kontakt geerdeten Fahrzeug die **positive** (rote) Klemme des Batterieladegeräts mit dem ungeerdeten **positiven** (POS, P, +) Kontakt der Batterie verbinden. Die **negative** (schwarze) Klemme in einiger Entfernung von der Batterie mit dem Fahrzeugchassis oder Motorblock verbinden. Die Klemme nicht mit dem Vergaser, den Kraftstoffleitungen oder den Blechteilen verbinden. Vielmehr mit einem schweren, dicken Metallteil, das zum Rahmen oder Motorblock gehört, verbinden.
6.6 Bei einem über den positiven Kontakt geerdeten Fahrzeug die **negative** (schwarze) Klemme des Batterieladegeräts mit dem nicht geerdeten **negativen** (NEG, N, -) Kontakt der Batterie verbinden. Die **positive** (rote) Klemme in einiger Entfernung von der Batterie mit dem Fahrzeugchassis oder Motorblock verbinden. Die Klemme nicht mit dem Vergaser, den Kraftstoffleitungen oder den Blechteilen verbinden. Vielmehr mit einem schweren, dicken Metallteil, das zum Rahmen oder Motorblock gehört, verbinden.
6.7 Das Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.
6.8 Wenn das Ladegerät abgetrennt wird, das Netzstromkabel abtrennen, die Klemme vom Fahrzeugchassis entfernen und dann die Klemme vom Batteriekontakt trennen.

7. Folgende Schritte durchführen, wenn die Batterie nicht im Fahrzeug installiert ist

⚠ WARNUNG

- Ein Funken in der Nähe der Batterie kann eine Batterieexplosion verursachen. So wird das Risiko eines Funkens in der Nähe der Batterie reduziert:

7.1 Die Polarität der Batteriekontakte prüfen. Der **positive** (POS, P, +) Batteriekontakt weist in der Regel einen größeren Durchmesser auf als der **negative** (NEG, N, -).
7.2 Schließen Sie ein mindestens 61 cm langes, isoliertes 6-AWG-Batteriekabel am **negativen** (NEG, N, -) Batteriekontakt an.
7.3 Die **positive** (rote) Klemme des Ladegeräts mit dem **positiven** (POS, P, +) Batteriekontakt verbinden.
7.4 Sich selbst und das freie Ende des zuvor mit dem **negativen** (NEG, N, -) Batteriekontakt verbundenen Kabels so weit wie möglich von der Batterie entfernt positionieren und dann die **negative** (schwarze) Klemme des Ladegeräts mit dem freien Ende des Kabels verbinden.
7.5 Beim Herstellen der letzten Verbindung nicht der Batterie zuwenden.
7.6 Das Netzstromkabel des Ladegeräts an der Steckdose anschließen.

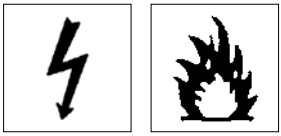
DE

7.7 Wenn das Ladegerät abgetrennt wird, stets in umgekehrter Reihenfolge des Anschließens vorgehen und die erste Verbindung trennen, wobei Sie sich so weit wie möglich und praktikabel von der Batterie entfernt aufhalten.

7.8 Bootsbatterien müssen ausgebaut und an Land aufgeladen werden. Um sie an Bord aufzuladen, ist eine speziell für die Anwendung auf Booten vorgesehene Ausrüstung erforderlich.

8. Erdung und Netzkabelverbindung

⚠ WARNUNG



- Stromschlag- oder Brandgefahr

8.1 Dieses Batterieladegerät ist zur Verwendung bei einem Stromkreis mit 230 V Nennspannung und 50 Hz bestimmt. (Angaben zur korrekten Eingangsspannung sind dem Warnetikett am Ladegerät zu entnehmen.) Der Stecker muss an eine korrekt installierte und geerdete und allen örtlichen Vorschriften entsprechende Steckdose angeschlossen sein. Die Steckerkontakte müssen richtig in die Steckdose passen. Nicht mit einem ungeerdeten System verwenden.

⚠ GEFAHR

8.2 Das mitgelieferte Netzkabel bzw. dessen Stecker auf keinen Fall verändern.
Passt der Stecker nicht in die Steckdose, von einem qualifizierten Elektriker eine passende, geerdete Steckdose installieren lassen. Bei einem nicht ordnungsgemäßen Anschluss besteht das Risiko eines Stromschlags oder Elektroschocks.

8.3 Empfohlene Mindestgröße (AWG) für Verlängerungskabel:

- Bis zu 30,5 m lang: Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit 1,31 mm² (16 AWG) Kabelquerschnitt.
- Mehr als 30,5 m lang: Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit 2,08 mm² (14 AWG) Kabelquerschnitt.

DE

9. Bedienfeld

Ladegeschwindigkeitstaste
Verwenden Sie diese Taste, um die maximale Ladegeschwindigkeit einzustellen. Drücken Sie die Taste, bis die gewünschte Ladegeschwindigkeit ausgewählt ist.

Lädt kleine Batterien und hält ihre Ladung aufrecht. Hält die Ladung großer Batterien aufrecht.

Lädt kleine Batterien, z. B. solche, die gewöhnlich in Gartentraktoren, Schneemobilen und Motorrädern zu finden sind. Nicht zum Laden großer Batterien geeignet.

Lädt Batterien von Autos, Booten und Kleinlastwagen.

Liefert hohe Amperezahl zum Anlassen eines Motors mit einer schwachen oder leeren Batterie.

Batterietyp-/Modustaste
Legt den Typ der aufzuladenden Batterie oder den Desulfatierungsmodus fest.

(Kalzium) – Kalziumbatterien sind mit Kalzium imprägnierte Säurebatterien.

(Absorbed Glass Mat/Gel) – AGM-Batterien enthalten Elektrolyt, das in Abscheidern aus einer schwammartigen Masse aus Glasfaser gebunden ist. Gelbatterien enthalten Gel-Elektrolyte. Diese Batterien sind dauerhaft verschlossen und dürfen nicht geöffnet werden.

(Desulfatierungsmodus) – Ein spezieller Betriebsmodus für sulfatierte Batterien.

DE

Hinweis: Beim Laden einer nicht gekennzeichneten Batterie ist die Bedienungsanleitung des Geräts zu konsultieren, für das die Batterie verwendet wird, um den korrekten Batterietyp zu bestimmen. Sicherstellen, dass die Batterie die Sicherheitshinweise in Abschnitt 3.3 erfüllt.

Digitalanzeige

Die Digitalanzeige zeigt digital die Stromspannung, die prozentuale Ladung oder die Ladezeit an. Auf der Anzeige erscheint die **Stromspannung** der Batterie, wenn das Ladegerät keine Batterie lädt. Wenn das Ladegerät in den Lademodus wechselt, wechselt die Anzeige automatisch zu On (**Ein**), um darauf hinzuweisen, dass der Ladevorgang gestartet wurde; dann erscheint die Ladung der aufzuladenden Batterie in Prozent und die Zahl 6 oder 12 (die vom Ladegerät ermittelte Stromspannung der Batterien). Wenn Sie den Ladevorgang manuell stoppen (durch Drücken der Taste **Ladegeschwindigkeit**), bevor die Batterie voll geladen ist, zeigt die Anzeige Off (**ausgeschaltet**).

- Batterie % – Die Digitalanzeige zeigt die ungefähre Ladung der Batterie, die an den Batterieklemmen angeschlossen ist, in Prozent an.
- Stromspannung – Die Digitalanzeige zeigt die Stromspannung an den Batterieklemmen in Volt Gleichstrom an.

WICHTIG

Nachdem das Ladegerät mit dem Laden der Batterie begonnen hat und Sie die Ladegeschwindigkeitstaste einmal drücken, wird die Stromabgabe ausgeschaltet und auf der Anzeige erscheint Off (**Aus**) und dann die Stromspannung der Batterie. Wenn Sie erneut die Ladegeschwindigkeitstaste drücken, kehrt die Stromabgabe zur selben Einstellung wie vor dem Ausschalten zurück. Beispiel: Das Ladegerät lädt eine Batterie bei niedriger Ladegeschwindigkeitseinstellung. Wenn Sie die Ladegeschwindigkeitstaste drücken, wird die Stromabgabe ausgeschaltet. Wenn Sie die Ladegeschwindigkeitstaste ein zweites Mal drücken, schaltet sich die Stromabgabe bei langsamer Ladegeschwindigkeit wieder ein.

DE

10. Bedienungsanleitung

Dieses Batterieladegerät muss vor seinem Gebrauch gemäß der Anleitung zusammengebaut werden.

Batterieinformationen

Dieses Ladegerät kann mit 6- und 12-V-Batterien mit Nennkapazitäten von 12 Ah bis 230 Ah verwendet werden.

Aufladen

- Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts (wie etwa die Kunststoffmuffen an den Batterieklemmen) angebracht und in gutem Zustand sind.
- Die Batterie gemäß den Vorsichtshinweisen in Abschnitt 6 und 7 anschließen.
- Unter Beachtung der Vorsichtshinweise in Abschnitt 8 das Netzkabel anschließen.
- Die der Batterie entsprechenden Einstellungen auswählen.

WICHTIG

Dieses Ladegerät weist keinen **Ein/Aus**-Schalter auf. Das Ladegerät wird durch Ein- und Ausstecken des Netzkabels an eine bzw. aus einer Wandsteckdose **ein**- bzw. **ausgeschaltet**. Das Ladegerät liefert erst dann Strom an die Batterieklemmen, wenn die Batterie korrekt angeschlossen ist. Die Klemmen verursachen keine Funken, wenn sie einander berühren.

Standardeinstellungen beim Start

Beim erstmaligen Einschalten startet das Ladegerät mit den folgenden Einstellungen:

- Batterietyp: AGM/GEL
- Ladegeschwindigkeit: AUS (keine Ladegeschwindigkeit ausgewählt)
  Wenn nach 10 Minuten keine Ladegeschwindigkeit ausgewählt wurde, startet das Ladegerät automatisch mit den folgenden Standardeinstellungen:
- Ladestrom: Die niedrigste verfügbare Ladegeschwindigkeitseinstellung; gewöhnlich 3 A.
- Ladespannung: Wenn kein Batterietyp gewählt wird, 14,7 V (für AGM/GEL), wenn CA/CA gewählt, 16V, wenn Desulfatierung ausgewählt ist, geht das Ladegerät in den Desulfatierungsmodus.

Batterieanschlussindikator

Stellt das Ladegerät keine korrekt angeschlossene Batterie fest, leuchtet die LED für **angeschlossen** nicht auf. Der Ladevorgang wird nicht gestartet, wenn die LED für **angeschlossen** nicht leuchtet.

Automatischer Lademodus

Wenn eine Ladegeschwindigkeit ausgewählt ist, ist das Ladegerät zur automatischen Durchführung eines Ladevorgangs eingestellt. Wenn ein automatischer Ladevorgang durchgeführt wird, wechselt das Ladegerät automatisch in den Erhaltungsmodus, sobald die Batterie geladen ist.

DE

Ladevorgang abgebrochen

Kann der Ladevorgang nicht normal abgeschlossen werden, wird er abgebrochen. Wenn der Ladevorgang abgebrochen wird, schaltet sich die Stromabgabe aus, alle LEDs werden ausgeschaltet und die Digitalanzeige zeigt einen Fehlercode an (eine Liste der Fehlercodes finden Sie unter „13. Fehlercodes“). In diesem Zustand ignoriert das Ladegerät alle Tasten. Um das Ladegerät nach einem abgebrochenen Ladevorgang zurückzusetzen, das Ladegerät ausstecken.

Desulfatierungsmodus

WICHTIG

Bei Verwendung dieses Modus muss die Batterie aus dem Auto ausgebaut werden, da andernfalls das Elektroniksystem beschädigt werden kann.

Wird die Batterie längere Zeit nicht aufgeladen, könnte sie sulfatiert werden und keine normale Ladung mehr annehmen. Wenn Sie auswählen, wechselt das Ladegerät in einen speziellen, für sulfatierte Batterien vorgesehenen Betriebsmodus. Wenn der Desulfatierungsvorgang erfolgreich ist, desulfatiert das Ladegerät die Batterie und lädt sie auf; dann leuchtet die grüne LED auf. Wenn die Desulfatierung fehlschlägt, bricht das Ladegerät den Vorgang ab, und die Lade-LED (gelb) blinkt

Abschluss des Ladevorgangs

Ein vollständiger Ladevorgang wird durch die LED für **geladen** angezeigt. Wenn die LED leuchtet, hat das Ladegerät den Ladevorgang gestoppt und ist in den Erhaltungsmodus übergegangen.

Erhaltungsmodus

Wenn die LED für **geladen** leuchtet, hat das Ladegerät den Erhaltungsmodus gestartet. In diesem Modus sorgt das Ladegerät dafür, dass die Batterie voll aufgeladen bleibt, indem es bei Bedarf eine geringe Ladung abgibt. Die Spannung wird auf einem Pegel gehalten, der vom ausgewählten Batterietyp abhängig ist.

WICHTIG

Wenn das Ladegerät seinen maximalen Erhaltungsstrom kontinuierlich über 12 Stunden lang abgeben muss, schaltet es in den Abbruchmodus. Dies wird in der Regel durch eine Entladung der Batterie oder durch eine defekte Batterie verursacht. Vergewissern Sie sich, dass keine Lasten an der Batterie anliegen. Evtl. vorhandene Lasten sind zu trennen. Falls keine Lasten anliegen, die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.

DE

Erhaltung der Batterieladung
(3A Ladegeschwindigkeit)
Dieses Ladegerät enthält einen Erhaltungsmodus, mit dem die volle Ladespannung von 6- und 12-V-Batterien erhalten wird. In diesem Modus kann das Gerät kleine Batterien laden und die Ladung von kleinen und großen Batterien erhalten. Wir raten davon ab, eine große Batterie im Erhaltungsmodus zu laden.

WICHTIG

Die verwendete Erhaltungsmodus-Technologie ermöglicht das sichere Laden und die Erhaltung der Ladung einer funktionstüchtigen Batterie über längere Zeit. Probleme mit der Batterie, elektrische Probleme im Fahrzeug, nicht ordnungsgemäße Verbindungen oder andere unerwartete Bedingungen könnten aber zu einer übermäßigen Stromaufnahme führen. Daher wird das gelegentliche Überwachen der Batterie und des Ladevorgangs empfohlen.

Verwenden der Motorstart-Funktion
Das Batterieladegerät kann als Starthilfe für Ihr Auto verwendet werden, wenn der Batteriestand niedrig ist. Für die Verwendung der **Motorstart**-Funktion wie nachfolgend beschrieben vorgehen.

WICHTIG

Die Verwendung der **Motorstart**-Funktion, **ohne** dass eine Batterie im Fahrzeug installiert ist, kann zur Beschädigung der elektrischen Anlage des Fahrzeugs führen.
Wenn die Batterie geladen wurde, das Fahrzeug jedoch weiterhin nicht startet, ist die **Motorstart**-Funktion nicht zu verwenden, da andernfalls die elektrische Anlage des Fahrzeugs beschädigt werden kann.

- Während das Ladegerät am Netz angeschlossen und mit Batterie und Chassis verbunden ist (siehe Abschnitt 6), die Taste für die **Ladegeschwindigkeit** drücken, bis die LED für **Motorstart** leuchtet.
- Dieses Gerät ist für ein 3 Sekunden langes Durchdrehen des Motors zugelassen. Den Motor durchdrehen lassen, bis er startet oder bis 3 Sekunden vergangen sind. Wenn der Motor nicht startet, 3 Minuten warten und dann einen erneuten Versuch unternehmen. Dadurch können Ladegerät und Batterie abkühlen

DE

Hinweis: Bei extrem kaltem Wetter oder wenn die Batteriespannung unter 2 V liegt, die Batterie 5 Minuten lang laden, bevor der Motor angelassen wird.

- Wenn der Motor nicht anspringt, die Batterie 5 Minuten lang laden, bevor erneut versucht wird, den Motor anzulassen.

WICHTIG

Das Ladegerät nicht länger als jeweils zehn Minuten im Motorstart-Modus belassen, da andernfalls das Ladegerät beschädigt werden kann.

- Das Ladegerät säubern und an einem trockenen Ort lagern

Hinweis: Wenn der Motor durchdreht, jedoch nicht startet, liegt das Problem nicht am Startsystem, sondern an einer anderen Fahrzeugkomponente. Den Motor **nicht** mehr anzulassen versuchen, bis der Fehler diagnostiziert und behoben wurde.

Hinweise zum Motorstart

Während der oben aufgeführten Startsequenz ist das Ladegerät auf einen von drei möglichen Status eingestellt:

Auf Durchdrehen warten – Das Ladegerät wartet, bis der Motor durchdreht, bevor die Stromleistung für den Motorstart geliefert wird, und wird zurückgesetzt, wenn der Motor nicht innerhalb von 15 Minuten startet. (Wenn das Ladegerät zurückgesetzt wird, setzt es sich auf die standardmäßigen Starteinstellungen zurück). Während des Wartens auf das Durchdrehen erscheint auf der Digitalanzeige rdy.

Durchdrehen – Wenn ein Durchdrehen des Motors erkannt wird, liefert das Ladegerät automatisch – je nach den Anforderungen des Startsystems – für eine Dauer von bis zu 3 Sekunden bzw. bis der Motor nicht mehr durchdreht, bei Bedarf seine maximalen Ausgangsleistung. Die Digitalanzeige zeigt eine Abwärtszählung (Countdown) der verbleibenden Durchdrehzeit.

Abkühlung – Nach dem Durchdrehen geht das Ladegerät in einen obligatorischen 3-minütigen (180 Sekunden) Abkühlzustand über. Die Digitalanzeige zeigt die verbleibende Abkühlzeit in Sekunden an. Diese beginnt bei 180 und zählt zurück bis 0. Nach 3 Minuten wechselt die Anzeige vom Countdown zu rdy. Die LED für **Laden** leuchtet auf.

Verwenden des Batteriespannungsprüfers

- Während das Ladegerät von der Wandsteckdose ausgesteckt ist, schließen Sie das Ladegerät gemäß den Anweisungen in den Abschnitten 6 und 7 an die Batterie an.
- Schließen Sie das Netzkabel des Ladegeräts gemäß den Anweisungen in Abschnitt 8 an einer Netzsteckdose an.
- Drücken Sie ggf. die Taste für den **Batterietyp**, bis der korrekte Typ angezeigt wird.
- Die Spannung auf dem digitalen LED-Display beachten. Beachten Sie, dass es sich bei diesem Messwert lediglich um die Anzeige der Batteriespannung handelt; eine falsche Oberflächenladung kann irreführend sein.

Hinweis: Nach 10 Minuten wechselt das Ladegerät automatisch von den Funktionen des Spannungsprüfers zu denen des Ladegerätes.

Spannungsprüfer und Ladegerät

Wenn das Gerät eingeschaltet wird, führt es zunächst die Funktionen eines Spannungsprüfers und nicht die eines Ladegeräts aus. Wenn die Ladegeschwindigkeit ausgewählt wird, wird das Batterieladegerät aktiviert und der Spannungsprüfer deaktiviert. Durch Drücken der Taste für die **Ladegeschwindigkeit**, während die LED für **Motorstart** leuchtet (außer während der 180-sekündigen Abkühlphase), wird das Ladegerät deaktiviert und der Spannungsprüfer aktiviert.

Einschalt-Leerlauf-Zeitlimit

Wenn innerhalb von 10 Minuten nach dem Einschalten des Batterieladegeräts keine Taste gedrückt wird, wechselt das Ladegerät automatisch von den Funktionen des Spannungsprüfers zu denen des Ladegeräts, wenn eine Batterie angeschlossen ist. In diesem Fall wird das Ladegerät auf die standardmäßigen Starteinstellungen eingestellt.

Testen nach Laden

Nachdem das Gerät vom Spannungsprüfer zum Ladegerät umgestellt wurde (durch Auswahl einer Ladegeschwindigkeit), verbleibt es ein Ladegerät. Um das Batterieladegerät wieder zu einem Spannungsprüfer zu machen, drücken Sie die Taste für die **Ladegeschwindigkeit**, bis alle Ladegeschwindigkeits- LEDs erlöschen.

Hinweis: Der Batteriespannungsprüfer ist nur zum Testen von Batterien bestimmt. Das Testen von Geräten mit schnellen Spannungsschwankungen kann unerwartete oder falsche Ergebnisse erzeugen.

Verwenden des Lichtmaschinen-Spannungsprüfers

- Während das Ladegerät von der Wandsteckdose ausgesteckt ist, schließen Sie das Ladegerät gemäß den Anweisungen in den Abschnitten 6 und 7 an die Batterie an.
- Schließen Sie das Netzkabel des Ladegeräts gemäß den Anweisungen in Abschnitt 8 an einer Netzsteckdose an.
- Das Fahrzeug starten und die Scheinwerfer einschalten. Die Spannung auf dem digitalen LED-Display beachten. Bei einem Messwert zwischen 13,4 V und 14,6 V funktioniert die Lichtmaschine ordnungsgemäß. Bei einem Messwert von weniger als 13,4 V oder mehr als 14,6 V sollte das Ladesystem von einem qualifizierten Kfz-Mechaniker geprüft werden.

Lüfter

Das Ladegerät ist für einen effizienten Betrieb zur Steuerung seines Kühllüfters konzipiert. Bei der Erhaltung des Ladezustands einer voll aufgeladenen Batterie ist es normal, dass der Lüfter sich ein- und ausschaltet. Halten Sie den Bereich um das Ladegerät frei von Hindernissen, damit der Lüfter effizient arbeiten kann.

DE

11. Wartungsarbeiten

11.1 Nach der Verwendung und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das Batterieladegerät vom Netz nehmen und abtrennen (siehe Abschnitte 6, 7 und 8).
11.2 Alle Batteriekorrosionsrückstände und andere Verschmutzungen bzw. Öl mit einem trockenen Tuch von den Batterieklemmen, Kabeln und dem Gehäuse des Ladegerätes abwischen.
11.3 Es ist zu gewährleisten, dass alle Komponenten des Ladegeräts (wie etwa die Kunststoffmuffen an den Batterieklemmen) angebracht und in gutem Zustand sind.
11.4 Das Gerät braucht zur Instandhaltung nicht geöffnet zu werden. Es enthält keine vom Benutzer zu wartenden Teile.

12. Transport und Lagerung

12.1 Das Ladegerät vom Netzstrom abgetrennt und in aufrechter Position aufbewahren. Das Kabel führt Strom, bis es von der Steckdose abgezogen wird.
12.2 Wird das Ladegerät innerhalb der Werkstatt oder an einen anderen Ort versetzt, ist jede Beschädigung der Kabel, Klemmen und des Ladegeräts selbst zu vermeiden. Ansonsten kann es zu Verletzungen oder Sachbeschädigungen kommen.

Technische Daten:

DE

13. Fehlercodes

Falls ein Fehlercode ausgegeben wird, prüfen Sie die Verbindungen und Einstellungen und/oder ersetzen Sie die Batterie.

Fehlercode	Beschreibung	Ursache
F01	Die Batteriespannung liegt nach einer Ladezeit von 2 Stunden noch unter 10 V (bei einer 12-V-Batterie) oder 5 V (bei einer 6-V-Batterie).	Dies kann der Fall sein, wenn versucht wird, eine 6-V-Batterie bei der 12-V-Einstellung zu laden, oder wenn die Batterie defekt ist. Die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.
F02	Das Ladegerät kann die Batterie nicht desulfatieren.	Die Batterie konnte nicht desulfatiert werden; die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.
F03	Die Batterie konnte die volle Ladespannung nicht erreichen.	Dies kann der Fall sein, wenn versucht wird, eine große Batterie oder eine Batteriebank bei einer zu niedrigen Stromeinstellung zu laden, oder wenn die Batterie eine kurzgeschlossene Zelle enthält. Einen neuen Versuch mit einer höheren Stromeinstellung unternehmen oder die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.
F04	Die Verbindungen zur Batterie sind vertauscht.	Die Batterie ist falsch angeschlossen. Stecken Sie das Ladegerät aus, und kehren Sie die Anschlüsse an der Batterie um.
F05	Das Ladegerät konnte die volle Batterieladung im Erhaltungsmodus nicht beibehalten.	Die Batterie hält keine Spannung. Dies kann durch eine Entladung der Batterie oder durch eine defekte Batterie verursacht werden. Vergewissern Sie sich, dass keine Lasten an der Batterie anliegen. Evtl. vorhandene Lasten sind zu trennen. Falls keine Lasten anliegen, die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.
F06	Das Ladegerät hat festgestellt, dass die Batterie evtl. zu heiß wird (thermische Instabilität).	Das Ladegerät schaltet automatisch den Strom aus, wenn es feststellt, dass die Batterie evtl. zu heiß wird oder eine kurzgeschlossene Zelle enthält. Die Batterie prüfen lassen oder ersetzen.

DE

14. Fehlersuche

Problem	Ursache	Lösung
Angeschlossen-LED leuchtet nicht.	Die Batterie ist falsch angeschlossen.	Auf korrekte Batterieverbindung prüfen.
	Batteriespannung liegt bei 0 Volt.	Alle elektronischen Geräte im Auto ausschalten und erneut anschließen.
	Eingangssicherung ist fehlerhaft.	Sicherung ersetzen (5-A-Sicherung).
	Ausgangstrennschalter ist ausgelöst.	Knopf drücken und Trennschalter zurücksetzen.
Lade-LED blinkt.	Ladegerät befindet sich im Abbruchmodus.	Ladegerät vom Netzstrom trennen und wieder anschließen.
	Batterie ist sulfatiert.	Acht Stunden lang Desulfatierungsmodus verwenden.
	Batterie ist defekt.	Batterie prüfen lassen.
Die LED für **voll geladen** leuchtet, aber die Batterie ist nicht voll geladen.	Oberflächenladung ist hoch.	Batterie ersetzen.
	Batteriespannung ist sehr niedrig, und das Ladegerät erkennt die Batterie als 6V Batterie anstatt als 12V Batterie.	Ladegerät vom Netzstrom trennen und wieder anschließen.
Alle LEDs leuchten unregelmäßig auf.	Möglicherweise wurde eine Taste gedrückt, während das Ladegerät angeschlossen war.	Das Ladegerät vom Netzstrom trennen und wieder anschließen, ohne das Bedienfeld zu berühren.

Content

EN

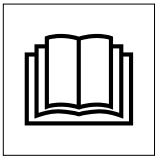
Chapter	Page
1. MARKINGS/SYMBOLS	23
2. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS	25
3. PERSONAL PRECAUTIONS	26
4. PREPARING TO CHARGE	27
5. CHARGER LOCATION	28
6. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE	28
7. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE	29
8. GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTIONS	30
9. CONTROL PANEL	31
10. OPERATING INSTRUCTIONS	33
11. MAINTENANCE INSTRUCTIONS	38
12. MOVING AND STORAGE INSTRUCTIONS	38
13. ERROR CODES	39
14. TROUBLESHOOTING	40

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference

1. MARKINGS/SYMBOLS

EN



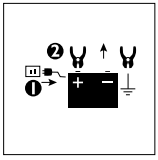
Read manual before using product.

Never smoke or allow flames and sparks.

Protect your eyes.

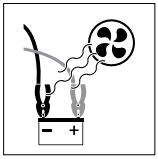
Keep out of reach of children.

Wear protective clothing.

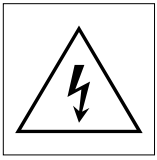


Disconnect the main cable before connecting or disconnecting the clamps.

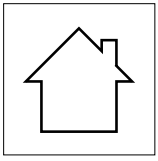
Risk of explosive gases.



Use in a well-ventilated area.

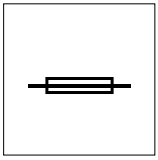


Risk of electric shock.



For indoor use only.

Do not expose to rain or snow.



Fuse

EN

This manual will show you how to use your charger safely and effectively. Please read, understand and follow these instructions and precautions carefully, as this manual contains important safety and operating instructions.

The safety messages used throughout this manual contain a signal word, a message and an icon.
The signal word indicates the level of the hazard in a situation.

DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury to the operator or bystanders.

WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury to the operator or bystanders.

IMPORTANT

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the equipment or vehicle or property damage.

2. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ WARNING

- RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE

2.1 To reduce the risk of damage to the electric plug or cord, pull by the plug rather than the cord when disconnecting the charger.

2.2 This charger is not intended for use by children. Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, must be given supervision or instruction concerning the use of the product by a person responsible for their safety.

2.3 Children should be supervised to ensure they do not play with the charger.

2.4 An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of an improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If an extension cord must be used, make sure:

- That the pins on the plug of the extension cord are the same number, size and shape as those of the plug on the charger.
- That the extension cord is properly wired and in good electrical condition.
- That the wire size is large enough for the AC ampere rating of the charger as specified in section 8.3.

2.5 Do not operate the charger with a damaged cord or plug; have the cord or plug replaced immediately by a qualified service person.

2.6 Do not operate the charger if it has received a sharp blow, been dropped or otherwise damaged in any way; take it to a qualified service person.

2.7 Do not disassemble the charger; take it to a qualified service person when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of fire or electric shock.

⚠ WARNING

- RISK OF EXPLOSIVE GASES

2.8 WORKING IN THE VICINITY OF A LEAD-ACID BATTERY IS DANGEROUS. BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION. FOR THIS REASON, IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT YOU FOLLOW THE INSTRUCTIONS EACH TIME YOU USE THE CHARGER.

2.9 To reduce the risk of a battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and the manufacturer of any equipment you intend to use in the vicinity of the battery. Review the cautionary markings on these products and on the engine.

3. PERSONAL PRECAUTIONS

EN

⚠ WARNING

- RISK OF EXPLOSIVE GASES

3.1 Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces and watches when working with a lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.

3.2 Be extra cautious, to reduce the risk of dropping a metal tool onto the battery. It might spark or short-circuit the battery or other electrical part that may cause an explosion.

3.3 Use this charger for charging LEAD-ACID batteries only. It is not intended to supply power to a low voltage electrical system. Do not use this battery charger for charging dry-cell batteries that are commonly used with home appliances. These batteries may burst and cause injury to persons and damage to property.

3.4 NEVER charge a frozen battery.

3.5 Consider having someone nearby to come to your aid when you work near a lead-acid battery. Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts your skin, clothing or eyes.

3.6 If battery acid contacts your skin or clothing, immediately wash the area with soap and water. If acid enters your eye, immediately flood the eye with cold running water for at least 10 minutes and get medical attention right away. If battery acid is accidentally swallowed, drink milk, the whites of eggs or water. DO NOT induce vomiting. Seek medical attention immediately.

4. PREPARING TO CHARGE

⚠ WARNING

- RISK OF CONTACT WITH BATTERY ACID
- BATTERY ACID IS A HIGHLY CORROSIVE SULFURIC ACID

4.1 Remove all cord wraps and uncoil the cables prior to using the battery charger.

4.2 If it is necessary to remove the battery from the vehicle to charge it, always remove the grounded terminal first. Make sure all of the accessories in the vehicle are off to prevent arcing.

4.3 Clean the battery terminals before charging the battery. During cleaning, keep airborne corrosion from coming into contact with your eyes, nose and mouth. Use baking soda and water to neutralize the battery acid and help eliminate airborne corrosion. Do not touch your eyes, nose or mouth.

4.4 Add distilled water to each cell until the battery acid reaches the level specified by the battery manufacturer. Do not overfill. For a battery without removable cell caps, such as valve regulated lead-acid batteries (VRLA), carefully follow the manufacturer's recharging instructions.

4.5 Read, understand and follow all instructions for the charger, battery, vehicle and any equipment used near the battery and charger. Study all of the battery manufacturer's specific precautions while charging and recommended rates of charge.

4.6 Determine the voltage of the battery by referring to the vehicle owner's manual. This charger is equipped with Auto Voltage Detection of 6 or 12 volts.

4.7 Make sure that the charger cable clips make tight connections.

4.8 Included with your charger are two cord wrap cleats for storage of the clip cables. To install, align the two tabs with the two receptacles on the back of the charger and push until you hear a snap.

EN

5. CHARGER LOCATION

WARNING

- RISK OF EXPLOSION AND CONTACT WITH BATTERY ACID

5.1 Locate the charger as far away from the battery as the DC cables permit.
5.2 Never place the charger directly above the battery being charged; gases from the battery will corrode and damage the charger.
5.3 Do not set the battery on top of the charger.
5.4 Never allow battery acid to drip onto the charger when reading the electrolyte specific gravity or filling the battery.

6. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE

WARNING

- A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:

6.1 Position the AC and DC cables to reduce the risk of damage by the hood, door and moving or hot engine parts.

NOTE

If it is necessary to close the hood during the charging process, ensure that the hood does not touch the metal part of the battery clips or cut the insulation of the cables.

6.2 Stay clear of fan blades, belts, pulleys and other parts that can cause injury.
6.3 Check the polarity of the battery posts. The POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the NEGATIVE (NEG, N, -) post.
6.4 Determine which post of the battery is grounded (connected) to the chassis.

6.5 For a negative-grounded vehicle, connect the POSITIVE (RED) clip from the battery charger to the POSITIVE (POS, P, +) ungrounded post of the battery. Connect the NEGATIVE (BLACK) clip to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the clip to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.

6.6 For a positive-grounded vehicle, connect the NEGATIVE (BLACK) clip from the battery charger to the NEGATIVE (NEG, N, -) ungrounded post of the battery. Connect the POSITIVE (RED) clip to the vehicle chassis or engine block away from the battery. Do not connect the clip to the carburetor, fuel lines or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gauge metal part of the frame or engine block.

6.7 Connect charger AC supply cord to electrical outlet.

6.8 When disconnecting the charger, disconnect the AC cord, remove the clip from the vehicle chassis and then remove the clip from the battery terminal.

7. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE

⚠ WARNING

- A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE A BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE THE RISK OF A SPARK NEAR THE BATTERY:

7.1 Check the polarity of the battery posts. The POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than the NEGATIVE (NEG, N, -) post.

7.2 Attach at least a 24-inch (61 cm) long 6-gauge (AWG) insulated battery cable to the NEGATIVE (NEG, N, -) battery post.

7.3 Connect the POSITIVE (RED) charger clip to the POSITIVE (POS, P, +) post of the battery.

7.4 Position yourself and the free end of the cable you previously attached to the NEGATIVE (NEG, N, -) battery post as far away from the battery as possible – then connect the NEGATIVE (BLACK) charger clip to the free end of the cable.

7.5 Do not face the battery when making the final connection.

7.6 Connect charger AC supply cord to electrical outlet.

EN

7.7 When disconnecting the charger, always do so in the reverse order of the connecting procedure and break the first connection while as far away from the battery as practical.

7.8 A marine (boat) battery must be removed and charged on shore. To charge it onboard requires equipment specially designed for marine use.

8. GROUNDING AND AC POWER CORD CONNECTIONS

⚠ WARNING

- RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE

8.1 This battery charger is for use on a nominal 230V, 50 Hz circuit. (See the warning label on the charger for the correct input voltage.) The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. The plug pins must fit the receptacle (outlet). Do not use with an ungrounded system.

⚠ DANGER

8.2 Never alter the AC cord or plug provided – if it does not fit the outlet, have a proper grounded outlet installed by a qualified electrician. An improper connection can result in a risk of an electric shock or electrocution.

8.3 Recommended minimum AWG size for extension cord:

- 100 feet (30.5 meters) long or less – use a 16 gauge (1.31 mm^2) extension cord.
- Over 100 feet (30.5 meters) long – use a 14 gauge (2.08 mm^2) extension cord.

EN

9. CONTROL PANEL

See the Operating Instructions section for a complete description of the charger modes.

Charge Rate Button

Use this button to set the maximum charge rate. Press the button until the desired charge rate is selected.

Charges and maintains small batteries. Maintains large batteries.

Charges small batteries, such as those commonly used in garden tractors, snowmobiles and motorcycles. Not for charging large batteries.

Charges automotive, marine and light truck batteries.

Provides high amperage for cranking an engine with a weak or run-down battery.

Battery Type/Mode Button

Set the type of battery to be charged, or Desulfation Mode.

Ca/Ca (Calcium) – Calcium batteries are acid batteries impregnated with calcium.

AGM/GEL (Absorbed Glass Mat/Gel) – AGM batteries have electrolyte absorbed in separators consisting of a sponge-like mass of matted glass fiber. Gel batteries contain gelled electrolytes. These batteries are sealed with valves and should not be opened.

(Desulfation Mode) – A special mode of operation designed for sulfated batteries.

EN

NOTE: When charging a battery that is not marked, check the manual of the item which uses the battery for the correct battery type. Make sure the battery complies with the safety instructions in Section 3.3.

Digital Display

The Digital Display gives a digital indication of voltage, % of charge or time. The display will show the battery VOLTAGE when the charger is not charging a battery. When it goes into charging mode, the display will automatically change to ON (to show charging has started) and then show the percent-of-charge of the battery being charged and either 6 or 12 (the voltage the charger determined the battery is). If you manually stop the charging process (by pressing the CHARGE RATE button) before the battery is fully charged the display will show OFF.

- Battery % –The digital display shows an estimated charge percentage of the battery connected to the charger battery clips.
- Voltage –The digital display shows the voltage at the charger battery clips in DC volts.

NOTE

Once the charger has started charging the battery; if you press the Charge Rate button once, the output current is shut off and the display with show OFF and then the battery voltage. If you press the Charge Rate button again, the current will go back on at the same setting it was when it was turned off. For example: The charger is charging a battery at the slow charge rate setting. If you press the Charge Rate button, the output is turned off. If you press the Charge Rate button again, the output will turn back on at the slow charge rate setting.

EN

10. OPERATING INSTRUCTIONS

This battery charger must be properly assembled in accordance with the assembly instructions before it is used.

Battery Information

This charger can be used with 6 and 12V batteries with rated capacities of 12 Ah to 230 Ah.

Charging

- Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition, for example, the plastic boots on the battery clips.
- Connect the battery following the precautions listed in sections 6 and 7.
- Connect the AC power following the precautions listed in section 8.
- Select the appropriate settings for your battery.

IMPORTANT

This charger does not have an ON/OFF switch. ON and OFF are controlled by plugging in the charger to the AC wall outlet. The charger will not supply current to the battery clips until a battery is properly connected. The clips will not spark if touched together.

Startup Defaults

When first turned on, the charger will default to the following startup settings:

- Battery Type: AGM/GEL
- Charge Rate: OFF (No charge rate selected) After 10 minutes, if no charge rate is selected, the charger will automatically start charging at the following defaults:
- Charge Current: The lowest charge rate setting available, 3 amps.
- Charge Voltage: If no battery type is selected, 14.7V (for AGM/GEL); if CA/CA is selected, 16V; if Desulfation is selected, the charger goes into Desulfation Mode.

Battery Connection Indicator

If the charger does not detect a properly connected battery, the CONNECTED LED will not light. Charging will not begin if the CONNECTED LED is not on .

Automatic Charging Mode

When a charge rate is selected, the charger is set to perform an automatic charge. When an automatic charge is performed, the charger switches to the maintain mode automatically after the battery is charged.

Aborted Charge

If charging cannot be completed normally, charging will abort. When charging aborts, the charger's output is shut off, all of the LEDs are turned off and the digital display will show an error code (see Troubleshooting for a list of error codes). In that state, the charger ignores all buttons. To reset after an aborted charge, unplug the charger.

EN

Desulfation Mode

IMPORTANT

Battery must be removed from the car when using this mode, or damage to the car's electrical system may result.

If the battery is left discharged for an extended period of time, it could become sulfated and not accept normal charge. If you select the charger will switch to a special mode of operation designed for sulfated batteries. If successful, the charger will fully desulfate and charge the battery, then the green LED will go on. If desulfation fails, the charger will abort and the CHARGING (yellow) LED will blink.

Completion Of Charge

Charge completion is indicated by the CHARGED LED. When lit, the charger has stopped charging and switched to the Maintain Mode of operation.

Maintain Mode

When the CHARGED LED is lit, the charger has started Maintain Mode. In this mode, the charger keeps the battery fully charged by delivering a small current when necessary. The voltage is maintained at a level determined by the battery type selected.

NOTE

If the charger has to provide its maximum maintain current for a continuous 12 hour period it will go into Abort Mode. This is usually caused by a drain on the battery or the battery could be bad. Make sure there are no loads on the battery. If there are, remove them. If there are none, have the battery checked or replaced.

Maintaining a Battery

(3A Charge Rate)

This charger has a maintenance setting that maintains both 6 and 12 volt batteries, keeping them at full charge. On this setting, it can charge small batteries and maintain both small and large batteries. We do not recommend charging a large battery on the maintenance setting.

NOTE

The maintain mode technology utilized in this charger allows you to safely charge and maintain a healthy battery for extended periods of time. However, problems with the battery, electrical problems in the vehicle, improper connections or other unanticipated conditions could cause excessive current draws. As such, occasionally monitoring your battery and the charging process is recommended.

Using the Engine Start feature

Your battery charger can be used to jump-start your car if the battery is low. Follow these instructions on how to use the ENGINE START feature.

IMPORTANT

Using the ENGINE START feature WITHOUT a battery installed in the vehicle could cause damage to the vehicle's electrical system. NOTE: If you have charged the battery and it still will not start your car, do not use the ENGINE START feature, or it could damage the vehicle's electrical system.

- With the charger plugged in and connected to the battery and chassis (see section 6), press the CHARGE RATE button until the ENGINE START LED is lit.
- This product is rated for 3 seconds of engine cranking.Crank the engine until it starts or 3 seconds pass. If the engine does not start, wait 3 minutes before cranking again.This allows the charger and battery to cool down.

NOTE: During extremely cold weather, or if the battery is under 2 volts, charge the battery for 5 minutes before cranking the engine.

- If the engine fails to start, charge the battery for 5 more minutes before attempting to crank the engine again.

IMPORTANT

Do not leave the charger in Engine Start Mode for more than ten minutes at a time, or you may damage the charger.

- Clean and store the charger in a dry location

NOTE: If the engine does turn over but never starts, there is not a problem with the starting system; there is a problem somewhere else with the vehicle. STOP cranking the engine until the other problem has been diagnosed and corrected.

EN

Engine Starting Notes

During the starting sequence listed above, the charger is set to one of three states:

Wait for cranking – The charger waits until the engine is actually being cranked before delivering the amps for engine start and will reset if the engine is not cranked within 15 minutes. (If the charger resets, it sets itself to the default start up settings). While waiting for cranking, the digital display shows rdy.

Cranking – When cranking is detected, the charger will automatically deliver up to its maximum output as required by the starting system for up to 3 seconds or until the engine cranking stops. The digital display shows a countdown of the remaining crank time.

Cool Down – After cranking, the charger enters a mandatory 3 minute (180 second) cool down state. The digital display indicates the remaining cool down time in seconds. It starts at 180 and counts down to 0. After 3 minutes, the digital display will change from displaying the countdown to displaying rdy. The CHARGING LED will then be lit.

Using the Battery Voltage Tester

- With the charger unplugged from the AC outlet, connect the charger to the battery following the instructions given in sections 6 and 7.
- Plug the charger AC power cord into the AC outlet, following the instructions given in section 8.
- If necessary, press the BATTERY TYPE button until the correct type is indicated.
- Read the voltage on the digital display.

NOTE: After 10 minutes, the charger will automatically switch from tester to charger.

Tester and Charger

When first turned on, the unit operates only as a tester, not as a charger. Selecting a charge rate activates the battery charger and deactivates the tester. Pressing the CHARGE RATE button when the ENGINE START LED is lit (except during the 180 second cool down) will shut off the charger and activate the tester.

Power-Up Idle Time Limit

If no button is pressed within 10 minutes after the battery charger is first powered up, the charger will automatically switch from tester to charger if a battery is connected. In that case, the charger will be set to the start up default settings.

Testing After Charging

After the unit has been changed from tester to charger (by selecting a charge rate), it remains a charger. To change the battery charger back to a tester, press the CHARGE RATE button until all charge rate LEDs are off.

NOTE: The battery tester is only designed to test batteries. Testing a device with a rapidly changing voltage could yield unexpected or inaccurate results.

Using the Alternator Performance Tester

- With the charger unplugged from the AC outlet, connect the charger to the battery following the instructions given in Sections 6 and 7.
- Plug the charger AC power cord into the AC outlet, following the instructions given in section 8.
- Start the vehicle, and turn on the vehicle's headlights. Read the voltage on the digital display. If you get a reading between 13.4 volts and 14.6 volts, the alternator is working properly. If the reading is less than 13.4 volts or more than 14.6 volts, have the charging system checked by a qualified technician.

Fan

The charger is designed to control its cooling fan for efficient operation. It is normal for the fan to start and stop when maintaining a fully charged battery. Keep the area near the charger free of obstructions to allow the fan to operate efficiently.

11. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

EN

11.1 After use and before performing maintenance, unplug and disconnect the battery charger (see sections 6, 7 and 8).

11.2 Use a dry cloth to wipe all battery corrosion and other dirt or oil from the battery clips, cords and the charger case.

11.3 Ensure that all of the charger components are in place and in good working condition, for example, the plastic boots on the battery clips.

11.4 Servicing does not require opening the unit, as there are no user-serviceable parts.

11.5 All other servicing should be performed by qualified service personnel

12. MOVING AND STORAGE INSTRUCTIONS

EN

12.1 Store the charger unplugged, in an upright position. The cord will still conduct electricity until it is unplugged from the outlet.
12.2 If the charger is moved around the shop or transported to another location, take care to avoid/prevent damage to the cords, clips and charger. Failure to do so could result in personal injury or property damage.

Technical data:

13. ERROR CODES

EN

If you get an error code, check the connections and settings and/or replace the battery.

ERROR CODE	DESCRIPTION	CAUSE
F01	The battery voltage is still under 10V (for a 12V battery) or 5V (for a 6V battery) after 2 hours of charging.	Could be caused by trying to charge a 6 volt battery on the 12 volt setting, or the battery could be bad; have it checked or replaced.
F02	The charger cannot desulfate the battery.	The battery could not be desulfated; have it checked or replaced.
F03	The battery was unable to reach the “full charged” voltage.	Could be caused by trying to charge a large battery or bank of batteries on too low of a current setting, or the battery may have a shorted cell. Try again with a higher current setting, or have the battery checked or replaced.
F04	The connections to the battery are reversed.	The battery is connected backwards. Unplug the charger and reverse the connections to the battery.
F05	The charger was unable to keep the battery fully charged in maintain mode.	The battery won’t hold a charge. Could be caused by a drain on the battery, or the battery could be bad. Make sure there are no loads on the battery. If there are, remove them. If there are none, have the battery checked or replaced.
F06	The charger detected that the battery may be getting too hot (thermal runaway).	The charger automatically shuts the current off if it detects the battery may be getting too hot or the battery may have a shorted cell. Have the battery checked or replaced.

14. TROUBLESHOOTING

EN

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
CONNECTED LED is not on.	The battery is not connected correctly.	Check for proper connection to the battery.
	Battery voltage is at zero volts.	Turn off everything in the car and try to connect again.
	Input fuse is bad.	Replace the fuse (5 Amp fuse).
	Output breaker is bad.	Push button to reset the breaker.
CHARGING LED is blinking.	Charger is in Abort Mode.	Unplug the charger from the AC and plug it back in.
	Battery is sulfated.	Use (Desulfation Mode) for 8 hours.
	Battery is bad.	Have the battery checked.
FULL CHARGE LED is on, but battery is not fully charged.	Surface charge voltage is high.	Replace the battery.
	Battery voltage is very low and the charger detects it as 6V, not 12V.	Unplug the charger from the AC and plug it back in.
All LEDs are lit in an erratic manner.	A button may have been pressed while the charger was being plugged in.	Unplug the charger from the AC and plug it back in, without touching the control board.

Contenu

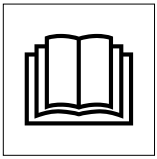
FR

Chapitre	Page
1. MARQUES/SYMBOLES	43
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES – CONSERVER CES CONSIGNES	45
3. PRÉCAUTIONS PERSONNELLES	46
4. PRÉPARATION POUR LE CHARGEMENT	47
5. EMPLACEMENT DU CHARGEUR	48
6. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE	48
7. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE HORS DU VÉHICULE	49
8. MISE À LA TERRE ET CORDON D'ÉNERGIE CA	50
9. PANNEAU DE CONTRÔLE	51
10. CONSIGNES D'UTILISATION	53
11. CONSIGNES D'ENTRETIEN	58
12. INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE	58
13. CODES D'ERREUR	59
14. DÉPANNAGE	60

IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure

1. MARQUES/SYMBOLES



Lisez le manuel avant d'utiliser ce produit.

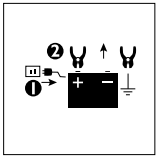
Ne jamais fumer ou faire des flammes et d'étincelles.

FR

Protégez vos yeux.

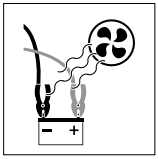
Ne le laissez pas a la portée des enfants.

Porter des vêtements protecteurs.

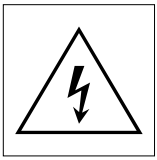


Débranchez le câble de courant avant de brancher ou débrancher les connecteurs de batteries.

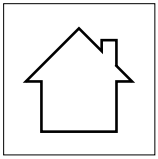
Risque de gaz explosifs.



Utiliser dans un endroit bien ventilé.

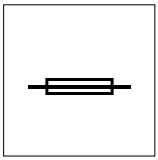


Risque de choc électrique.



Pour une utilisation en intérieur uniquement.

Ne pas exposer à la pluie ou la neige.



Fusible

FR

Ce guide vous montrera comment utiliser votre chargeur efficacement et en toute sécurité. Veuillez lire, comprendre et suivre ces instructions et précautions attentivement sachant que ce guide contient d'importantes consignes d'utilisation et de sécurité.

Les messages de sécurité utilisés partout dans ce manuel contiennent un mot de signal, un message et une icône.
Le mot signal indique le niveau de danger dans une situation donnée.

⚠ DANGER

Indique une situation de danger imminent, qui provoquera la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs si celle-ci n'est pas évitée.

⚠ AVERTISSEMENT

Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer la mort ou des blessures graves sur l'opérateur ou les spectateurs si celle-ci n'est pas évitée.

IMPORTANT

Indique une situation de danger potentiel, qui peut provoquer des dommages sur l'équipement ou le véhicule ou des dommages matériels.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES – CONSERVER CES CONSIGNES

⚠ AVERTISSEMENT

- RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE

2.1 Pour réduire le risque d'endommager le cordon électrique, tirez sur la prise plutôt que sur le cordon quand vous débranchez le chargeur.
2.2 Ce chargeur n'est pas destinées à être utilisé par enfants. Personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance, doit être donné surveillance ou instruction concernant l'utilisation du produit par une personne responsable de leur sécurité.
2.3 Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.
2.4 Une rallonge ne devrait pas être utilisée sauf en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut causer un risque de feu ou de choc électrique. Si vous devez utiliser une rallonge assurez-vous que:

- Que les broches sur la prise de la rallonge sont du même nombre, de la même taille et forme que celles de la prise du chargeur.
- Que la rallonge est bien câblée et en bonne condition électrique.
- Que la taille du câble est assez grosse pour le taux d'intensité CC du chargeur- comme spécifiée dans le section 8.3.

2.5 Ne pas faire fonctionner le chargeur avec un cordon ou une prise endommagé ; que le cordon ou la fiche remplacé immédiatement par un technicien qualifié.
2.6 Ne pas faire fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, est tombé parterre ou a été endommagé d'une autre façon ; apportez-le à un technicien qualifié.
2.7 Ne pas démonter le chargeur ; apportez-le chez un technicien qualifié quand vous devez l'entretenir ou le réparer. Un mauvais remontage pourrait causer un risque d'incendie ou de choc électrique.

⚠ AVERTISSEMENT

- RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS

2.8 TRAVAILLER AU VOISINAGE D'ACCUMULATEUR AU PLOMB EST DANGEREUX. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS EN MARCHE NORMALE. POUR CETTE RAISON, IL EST DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE QUE VOUS SUIVIEZ LES DIRECTIVES À CHAQUE FOIS QUE VOUS UTILISEZ LE CHARGEUR.

FR

FR

2.9 Pour réduire le risque d'une explosion de la batterie, suivez ces instructions et celles publiées par le fabricant de la batterie et le fabricant de tout équipement que vous comptez utiliser dans le voisinage de la batterie. Passez en revue les marquages d'avertissement sur ces produits et sur le moteur.

3. PRÉCAUTIONS PERSONNELLES

⚠ AVERTISSEMENT

- RISQUE DE GAZ EXPLOSIFS

3.1 Enlevez vos objets personnels en métal comme les bagues, les bracelets, les colliers et les montres quand vous travaillez avec une batterie d'accumulateurs au plomb. Une batterie d'accumulateurs au plomb peut produire un court-circuit thermique assez fort pour souder une bague ou autre chose du même genre au métal, causant de graves brûlures.

3.2 Soyez extra prudent pour réduire le risque de laisser tomber un outil en métal sur la batterie. Ça pourrait faire une étincelle ou produire un court-circuit à la batterie ou à d'autres parties électriques et pourrait produire une explosion.

3.3 Utilisez ce chargeur seulement pour recharger des batteries d'ACCUMULATEURS AU PLOMB. Il n'est pas conçu pour alimenter un système électrique à basse tension autre que dans une application d'un démarreur. Ne pas utiliser ce chargeur de batterie pour recharger des batteries sèches qui sont communément utilisées en électroménager. Ces batteries peuvent exploser et causer des lésions corporelles et des dommages matériels.

3.4 NE JAMAIS recharger des batteries gelées.

3.5 Si l'acide de la batterie rentre en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez l'endroit immédiatement avec de l'eau et du savon. Si l'acide entre dans vos yeux, rincez immédiatement l'œil avec de l'eau froide coulante pour au moins 10 minutes puis allez voir le médecin aussitôt.

3.6 Si l'acide de batterie est avalée accidentellement boire du lait, les blancs d'œufs ou de l'eau. NE PAS faire vomir. Consulter un médecin immédiatement.

4. PRÉPARATION POUR LE CHARGEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

- LE RISQUE DE CONTACT AVEC L'ACIDE DE BATTERIE
- L'ACIDE DE BATTERIE EST UN ACIDE SULFURIQUE EXTRÊMEMENT CORROSIF

4.1 Enlever tous les cordon dérouler sur les câbles avant d'utiliser le chargeur de batterie.
4.2 On doit retirer la batterie du véhicule pour la recharger. Toujours retirer le câble de masse en premier. S'assurer que tous les accessoires du véhicule sont éteints pour prévenir de la formation d'étincelles.
4.3 Nettoyer les bornes de la batterie avant de la charger. Lors du nettoyage, ne laissez pas les particules de corrosion entrer en contact avec vos yeux, votre nez et votre bouche. Utilisez du bicarbonate de sodium et de l'eau pour neutraliser l'électrolyte de batterie et aider à éliminer les particules de corrosion dans l'air. Ne vous touchez pas les yeux, le nez ou la bouche.
4.4 Ajoutez de l'eau distillée dans chaque élément de batterie jusqu'à que le niveau d'acide atteigne celui spécifié par le fabricant de la batterie. Ne pas faire déborder. Pour une batterie dont les éléments n'ont pas de bouchons, comme les « VRLA » (accumulateur au plomb – acide à régulation par soupape) suivez attentivement les directives de chargement du fabricant.
4.5 Lisez, comprenez et suivez toutes les directives pour le chargeur, la batterie, le véhicule et tout autre appareil utilisé au voisinage de la batterie et du chargeur. Étudiez toutes les précautions spécifiques du fabricant de la batterie pour le chargement et les taux de charge recommandés.
4.6 Déterminez la tension de la batterie en vous référant au guide d'utilisation de votre véhicule. Ce chargeur est équipé d'une détection automatique de tension de 6 ou 12 volts.
4.7 Assurez-vous que les pinces des câbles du chargeur sont fermement connectées.
4.8 Le chargeur est fourni avec deux crochets d'enroulement de câbles pour ranger les câbles à pince. Pour les installer, fixer les deux plaquettes dans les deux trous situés à l'arrière du chargeur et appuyer jusqu'à entendre un clic.

FR

FR

5. EMPLACEMENT DU CHARGEUR

⚠ AVERTISSEMENT

- RISQUE D'EXPLOSION ET CONTACT AVEC L'ACIDE

5.1 Placez le chargeur aussi loin que possible de la batterie que les câbles CC le permettent.
5.2 Ne jamais placer le chargeur directement au dessus de la batterie en charge ; les gaz de la batterie corroderaient et endommageraient le chargeur.
5.3 Ne pas poser la batterie sur le chargeur.
5.4 Ne jamais laisser l'électrolyte de la batterie s'écouler sur le chargeur lors de l'analyse hydrométrique ou en remplissant la batterie.

6. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE

⚠ AVERTISSEMENT

- UNE ÉTINCELLE PRÈS DE BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE:

6.1 Positionnez les câbles CA et CC pour qu'ils ne risquent aucun dommage par le capot, la porte ou toute autre partie du moteur chaude ou en mouvement.

NOTE

S'il est nécessaire de fermer le capot pendant le processus chargeant, être sûrs que le capot ne touche pas la partie en métal des clips de batterie ou coupe l'isolation des câbles.

6.2 Tenez-vous à l'écart des pales de ventilateur, des courroies, des poulies et autres pièces qui peuvent causer des blessures.
6.3 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) .
6.4 Déterminez quelle borne de la batterie

est mise à la masse (connectée au chassis).
6.5 Pour les véhicules mis à la masse négative, connectez la pince POSITIVE (ROUGE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie POSITIVE (POS, P, +), non mise à la masse. Connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) au chassis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces de carrosserie en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.
6.6 Pour les véhicules mis à la masse positive, connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur de batterie à la borne de la batterie NÉGATIVE (NEG, N, -), non mise à la masse. Connectez la pince POSITIVE (ROUGE) au chassis du véhicule ou au bloc moteur à l'écart de la batterie. Ne pas connecter la pince au carburateur, à la canalisation d'essence ou à des pièces en tôle. Connectez à une grosse pièce de métal de la carrosserie ou du bloc moteur.
6.7 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.
6.8 Lorsque vous débranchez le chargeur, débranchez le cordon d'alimentation, retirez le clip du châssis du véhicule, puis retirez le clip de la borne de batterie.

7. ÉTAPES À SUIVRE QUAND LA BATTERIE EST INSTALLÉE HORS DU VÉHICULE

FR

⚠ AVERTISSEMENT

- UNE ÉTINCELLE PRÈS DE BATTERIE PEUT CAUSER SON EXPLOSION. POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE:

7.1 Vérifiez la polarité des bornes de la batterie. La borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie a généralement un plus grand diamètre que la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) (Un câble de booster du calibre nécessaire serait parfaitement).
7.2 Attachez un câble isolé de batterie d'au moins 24 pouces (61 cm), calibre 6 (AWG) à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie.
7.3 Connectez la pince du chargeur POSITIVE (ROUGE) à la borne POSITIVE (POS, P, +) de la batterie.
7.4 Placez vous et l'extrémité libre du câble que vous avez attachés antérieurement à la borne NÉGATIVE (NEG, N, -) de la batterie, aussi loin que possible de la batterie – puis connectez la pince NÉGATIVE (NOIRE) du chargeur à l'extrémité libre du câble.
7.5 Ne vous placez pas face à la batterie lorsque vous effectuez le dernier raccordement.
7.6 Branchez le chargeur CA à une prise électrique.

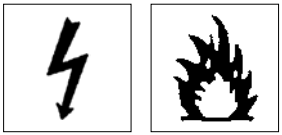
FR

7.7 Quand vous déconnectez le chargeur, toujours le faire dans l'ordre inverse de la procédure de connexion et coupez la première connexion en étant aussi loin que possible de la batterie.

7.8 Une batterie marine (bateau) doit être débarquée à terre pour être chargée. Pour la charger à bord il faut posséder un appareil spécialement conçu pour utilisation marine.

8. MISE À LA TERRE ET CORDON D'ÉNERGIE CA

⚠ AVERTISSEMENT



- RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE

8.1 Ce chargeur de batterie est à utiliser sur un circuit nominal de 230 V, 50 Hz. (Voir l'étiquette d'avertissement sur le chargeur pour la tension d'entrée correcte.) La fiche doit être branchée dans une prise correctement installée et mise en conformité avec tous les codes et règlements locaux. Les broches de la fiche doit tenir le récipient (la sortie). Ne pas utiliser avec un système sans branchement avec terre.

⚠ DANGER

8.2 Ne jamais modifier le cordon CA ou la prise du chargeur – si elle ne correspond pas à la prise murale, demander à un électricien professionnel de vous installer celle qui convient. Une mauvaise installation peut engendrer un risque de choc électrique ou d'électrocution.

8.3 Tailles minimum AWG recommandées pour le rallonge:

- 100 pieds (30,5 mètres) de long ou moins – utilisent une 16 corde d'extension de calibre (1,31 mm^2).
- Plus de 100 pieds (30,5 mètres) de long – utilisent une 14 corde d'extension de calibre (2,08 mm^2).

9. PANNEAU DE CONTRÔLE

Consulter les instructions d'utilisation pour obtenir une description complète des modes du chargeur.

FR

Bouton Taux de charge

Utilisez ce bouton pour définir le taux de charge maximum. Appuyez sur le bouton jusqu'à ce que le taux de charge désiré soit sélectionné.

Charge et maintient les petites batteries. Maintient les grandes batteries.

Charge les petites batteries, telles que celles couramment utilisées dans les tracteurs de jardin, des motoneiges et des motocyclettes. N'est pas conseiller de charger les grandes batteries.

Charge les batteries pour l'automobile, les camions et les bateaux.

Fournit an grand ampérage pour démarrer un moteur avec une batterie faible

Type de batterie / Bouton Mode

Définissez le type de batterie à charger, ou en mode Désulfatation.

Ca/Ca (Calcium) – Les batteries de calcium sont imprégnés à l'acide de calcium.

AGM/GEL (AGM / Gel) – Les batteries AGM ont électrolyte absorbé dans des séparateurs constitué d'une masse spongieuse de fibre de verre mat. Les batteries gel contiennent des électrolytes gélifiés. Ces batteries sont scellées avec des fermetures et ne doit pas être ouvert.

(Mode Désulfatation) – Un mode spécial de fonctionnement conçus pour des batteries sulfatées.

FR

REMARQUE : Lorsque vous chargez une batterie qui n'est pas marqué, consultez le manuel de l'élément qui utilise la batterie pour le bon type de batterie. Assurez-vous que la batterie est conforme aux consignes de sécurité à la section 3.3.

Affichage numérique

L'affichage numérique donne une indication numérique de la tension, du % de chargement ou du temps. L'affichage numérique indiquera la TENSION de la batterie lorsque le chargeur n'est pas en train de charger une batterie. Au moment de mettre en charge, l'affichage numérique basculera automatiquement sur On (debut) [afin de montrer que le chargement a démarré] puis montrera le pourcentage de chargement de la batterie et s'il s'agit d'une batterie de 6 ou 12 volts (le chargeur détermine la tension de la batterie). Si vous arrêtez manuellement le processus de chargement (en appuyant sur le bouton TAUX DE CHARGE) avant que la batterie ne soit entièrement chargée, l'affichage numérique affichera la position OFF (arrêt).

- % Batterie – L'affichage numérique montre un pourcentage de chargement estimé de la batterie connectée aux pinces du chargeur.
- Tension – L'affichage numérique montre la tension aux pinces du chargeur en tension continue (DC).

NOTE

Une fois que le chargeur a commencé à charger la batterie, si vous appuyez une fois sur le bouton Taux de chargement, le courant de sortie est coupé et l'affichage numérique indiquera OFF (arrêt) puis la tension de la batterie. Si vous appuyez à nouveau sur le bouton Taux de chargement, le courant reviendra à la même puissance qu'avant la coupure. Par exemple: Le chargeur charge une batterie sous un réglage de taux de charge lente. Si vous appuyez sur le bouton Taux de chargement, la puissance est coupée. Si vous appuyez une deuxième fois sur le bouton Taux de chargement, la puissance reviendra au réglage initial de taux de charge lente.

10. CONSIGNES D'UTILISATION

Ce chargeur de batterie doit être correctement assemblé conformément aux instructions de montage avant de l'utiliser.

Informations sur la batterie

Ce chargeur peut être utilisé avec des batteries de 6 ou 12V et d'une capacité nominale de 12 Ah à 230 Ah.

Le chargement

- Garantissez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les bottes de plastique sur les clips de batterie.
- Connectez la batterie en suivant les précautions décrites dans la section 6 et 7.
- Connectez le cordon CA en suivant les précautions décrites à la section 8.
- Sélectionnez les paramètres appropriés pour votre batterie.

IMPORTANT

Ce chargeur ne dispose pas d'un interrupteur ON / OFF. ON et OFF sont contrôlés par le branchement du chargeur de la prise murale. Le chargeur ne sera pas alimenter en courant les pinces de la batterie jusqu'à ce que la batterie soit correctement connectée. Les clips ne seront pas déclencher en cas de contact ensemble.

Démarrage par défaut

Lors de la première marche, le chargeur par défaut commence avec les paramètres de démarrage

- Type de batterie : AGM/GEL
- Taux de charge : OFF (pas de taux de charge sélectionné) Après 10 minutes, si aucun taux de charge n'est choisi, le chargeur passe automatiquement commencer à charger les valeurs par défaut suivantes:
- Courant de charge: La charge de plus faible taux de mise en disposition, 3 ampères.
- Tension de charge : Si aucun type de batterie est sélectionné, 14,7 V (pour AGM / GEL); si CA / CA est sélectionné, 16V; si desulfation est sélectionné, le chargeur passe en mode de désulfatation.

Indicateur de connexion de la batterie

Si le chargeur ne détecte pas une batterie correctement connecté, le CONNECTED LED ne s'allume pas. Le chargement ne commence pas si l'appareil LED ne s'allume pas .

Mode de chargement automatique

Quand un taux de charge est sélectionné, le chargeur est configuré pour exécuter une charge automatique. Quand une charge automatique est effectuée, le chargeur passe en mode maintien du automatiquement après la batterie est chargée.

FR

Charge Avorte

Si la charge ne peut pas être achevé normale, chargeur va avorter. Lorsque la charge est avortée, la sortie du chargeur est coupée, tous les voyants sont éteints et l'affichage numérique indique un code d'erreur (voir Dépannage pour obtenir une liste des codes d'erreur). Dans cet état, le chargeur ignore tous les boutons. Pour réinitialiser après une charge avortée, débrancher le chargeur.

Mode de désulfatation

IMPORTANT

La batterie doit être retirée de la voiture lorsque vous utilisez ce mode, pour ne pas endommager le système électrique de la voiture.

Si La batterie est laissée déchargée pendant une période de temps prolongée, il pourrait devenir sulfatée et ne pas accepter une charge normale. Si vous sélectionnez le chargeur passe en un mode spécial de fonctionnement conçus pour des batteries sulfatées. En cas de succès, le chargeur sera entièrement désulfater et chargée, puis la LED verte va s'allumer. Si la désulfatation échoue, le chargeur sera interrompu et (Jaune) clignote.

Chargement complet

Fin de charge est indiqué par la CHARGÉE LED. Lorsqu'il est allumé, le chargeur a cessé de chargement et commence le mode de maintien.

Mode Entretien

Quand le voyant DEL CHARGÉE est allumé, le chargeur a commencé le mode Entretien. Dans ce mode, le chargeur garde la batterie complètement chargée en fournissant un faible courant selon les besoins. La tension est maintenue au niveau déterminé par le type de batterie sélectionné.

NOTE

Si le chargeur est tenu de fournir son maximum de maintenir un courant continu d'une période de 12 heures, il se mettra en mode Arrêt. Cela est généralement causé par une fuite de la batterie ou la batterie peut être mauvais. Assurez-vous qu'il n'ya pas de charges sur la batterie. S'il ya, de les supprimer. S'il n'y en a pas, faire vérifier la batterie ou la remplacé.

Maintenir la charge d'une batterie
(3A Taux de charge)
Ce chargeur possède un réglage d'entretien qui maintient à la fois les batteries de 6 ou 12 volts à pleine charge. Sur ce paramètre, il peut charger des petits batteries et de maintenir les batteries petits et grands. Nous ne recommandons pas pour charger une batterie grande sur le réglage de maintenance.

NOTE

Le mode de conserver des techniques utilisé dans ce chargeur vous permet de charger en toute sécurité et d'entretenir une batterie en bonne santé pendant de longues périodes de temps. Toutefois, des problèmes avec la batterie, des problèmes électriques dans le véhicule, les connexions irrégulières ou d'autres conditions imprévues pourraient entraîner une tension excessive tirages. En tant que tel, le suivi de temps en temps votre batterie et le processus de chargement est recommandée.

Utilisation de démarrage du moteur
Votre chargeur de batterie peut être utilisé pour aider au démarrage de votre voiture si la batterie est faible. Suivre ces directives pour savoir comment utiliser la fonction AIDE- DÉMARRAGE.

FR

IMPORTANT

Utiliser la fonction AIDE-DÉMARRAGE SANS qu'une batterie soit installée dans le véhicule peut endommager l'équipement électronique du véhicule. NOTE: Si vous avez chargé la batterie et votre voiture toujours ne démarre pas, n'utilisez pas l'aide de démarrage parce qu'il pourrait endommager le système électrique du véhicule.

- En le chargeur est branché et connecté à la batterie et le châssis (voir la section 6), appuyez sur le bouton TAUX DE CHARGE jusqu'au démarrage du moteur est allumé.
- Le produit est conçu pour 3 secondes de démarrage du moteur. Lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre ou pendant 3 secondes. Si le moteur ne démarre pas, attendez 3 minutes avant de le relancer.

NOTE : Quand il fait très froid, ou si la batterie est sous les 2 volts, chargez la batterie pendant 5 minutes avant de lancer le moteur.

FR

- Si le démarrage échoue, chargez la batterie pendant encore 5 minutes avant d'essayer de relancer le moteur.

IMPORTANT

Ne laissez pas le chargeur en mode de démarrage du moteur pendant plus de dix minutes à la fois, ou vous risquez d'endommager le chargeur.

- Nettoyez et entreposez le chargeur dans un endroit sec

NOTE : Si le moteur ne tourner plus, mais ne commence jamais, il n'est pas un problème avec le système de départ, il ya un problème quelque part d'autre avec le véhicule. ARRÊTER le démarrage du moteur jusqu'à ce que l'autre problème a été identifié et corrigée.

Notes sur le démarrage moteur

Pendant la séquence de démarrage indiquée ci-dessus, le chargeur est dans une des trois phases:

Attendez de démarrage – Le chargeur attend jusqu'à ce que le moteur est en fait manivelle avant de livrer les ampères pour le démarrage du moteur et se réinitialise si le moteur n'est pas coudé dans les 15 minutes. (Si la réinitialisation du chargeur, il se définit par défaut les paramètres de démarrage). En attendant le démarrage, l'affichage numérique indique rdy.

Lancement – Quand un lancement de moteur est détecté, le chargeur fournira automatiquement le maximum de puissance demandé par le système de démarrage jusqu'à 3 secondes ou jusqu'à ce que le lancement du moteur s'arrête. L'affichage numérique montre un compte à rebours du temps de lancement qu'il reste.

Cool Down – Après le démarrage, le chargeur entre dans une obligatoire 3 minute (180 secondes) cool état bas. L'affichage numérique indique la durée restante refroidir en quelques secondes. Il commence à 180 et le compte à rebours à 0. Après 3 minutes, l'affichage numérique va changer à partir de l'affichage du compte à rebours à l'affichage rdy. Le chargement LED sera allumé.

Utilisation du testeur de tension de batterie

- Le chargeur étant débranché de la prise de courant CA, connectez le chargeur à la batterie en suivant les directives données dans la section 6 et 7.
- Branchez le cordon CA du chargeur dans la prise de courant CA et suivez les directives données dans la section 8.
- Si nécessaire, appuyez sur le bouton TYPE DE BATTERIE jusqu'à ce que le bon type s'inscrive.
- Lire la tension sur l'afficheur numérique.

NOTE : Après 10 minutes, le chargeur passe automatiquement de testeur pour le chargeur.

Testeur et chargeur de
Lors de la première marche, l'unité ne fonctionne que tant que testeur, et non comme un chargeur. Sélection d'un taux de charge active le chargeur de batterie et désactive le testeur. En appuyant sur le bouton TAUX DE CHARGE lorsque le démarrage du moteur est allumé (sauf pendant les 180 cool down seconde) s'éteindra le chargeur et activez le testeur.

Power-Up Délai d'inactivité
Si aucune touche n'est actionnée dans les 10 minutes après le chargeur de batterie est d'abord mis sous tension, le chargeur passe automatiquement de testeur pour le chargeur si la batterie est connectée. Dans ce cas, le chargeur sera mis à la démarrer les paramètres par défaut.

Tester après le chargement
Après que l'appareil est changé de testeur à chargeur (en sélectionnant un taux de chargement), il demeure un chargeur. Pour le changer à nouveau comme testeur, appuyez sur le bouton TAUX DE CHARGEMENT jusqu'à ce que tous les voyants DEL de taux de chargement soient éteints.

NOTE: Le testeur de batterie est conçu uniquement pour des batteries de tests. Test d'un appareil avec une tension qui évolue rapidement pourrait donner des résultats inattendus ou inexactes.

Tester la performance de l'alternateur
- Le chargeur étant débranché de la prise de courant CA, connectez le chargeur à la batterie en suivant les directives données dans la section 6 et 7.
- Branchez le cordon CA du chargeur dans la prise de courant CA et suivez les directives données dans la section 8.
- Démarrez le véhicule, et allumez les phares du véhicule. Lire la tension sur l'afficheur numérique. Si vous obtenez une lecture entre 13,4 volts et 14,6 volts, l'alternateur fonctionne correctement. Si la lecture est inférieure à 13,4 volts ou plus de 14,6 volts, le système de charge contrôlé par un technicien qualifié.

Ventilateur
Le chargeur est conçu pour contrôler son ventilateur de refroidissement pour un fonctionnement efficace. Il est normal que le ventilateur de démarrer et d'arrêter quand le maintien d'une batterie complètement chargée. Gardez la zone proche du chargeur libre de tout obstacle afin de permettre au ventilateur de fonctionner efficacement.

FR

11. CONSIGNES D'ENTRETIEN

11.1 Après avoir utilisé le chargeur et avant une opération d'entretien, débranchez et déconnectez le chargeur de batterie (voir les sections 6, 7 et 8).

11.2 Utilisez un chiffon sec pour nettoyer toute corrosion de la batterie ainsi que la saleté ou l'huile sur les clips de batterie, les câbles et le boîtier du chargeur.

11.3 Garantissez que toutes les composantes de chargeur sont dans l'endroit et dans la bonne condition de travail, par exemple, les bottes de plastique sur les clips de batterie.

11.4 L'entretien courant ne nécessite pas l'ouverture de l'appareil, car il ne contient aucune pièce que l'utilisateur puisse entretenir.

11.5 Toutes les autres réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié

12. INSTRUCTIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE

12.1 Entreposez le chargeur non branché, dans une position verticale. Le cordon conduira de l'électricité jusqu'à ce qu'il soit débranché de la prise.

12.2 Si le chargeur est placé dans la boutique ou transportés vers un autre emplacement, prendre soin d'éviter ou de prévenir des dommages aux câbles, pinces et le chargeur. Ne pas le faire pourrait entraîner des blessures ou des dommages matériels.

Caractéristiques techniques :

13. CODES D'ERREUR

Si vous obtenez un code d'erreur, vérifiez les connexions et les réglages et / ou remplacer la batterie.

CODE D'ERREUR	DESCRIPTION	RAISON / SOLUTION
F01	La tension de la batterie est encore sous 10V (pour une batterie 12V) ou 5V (pour une batterie 6V) après 2 heures de charge.	Pourraient être causés par essayer de charger une batterie de 6 volts sur la mise en 12 volts, ou si la batterie pourrait être mauvais, l'ont vérifié ou remplacé.
F02	Le chargeur ne peut pas désulfater la batterie.	La batterie n'a pas pu être désulfaté, ont vérifié ou remplacé.
F03	La batterie a été incapable d'atteindre le « plein chargé » de tension.	Pourraient être causés en essayant de charger une batterie grande ou d'une banque de batteries sur le trop faible d'un réglage actuel ou la batterie peut avoir une cellule court- circuité. Essayez à nouveau avec un réglage plus élevé actuel ou la batterie ont vérifié ou remplacé
F04	Les connexions à la batterie sont inversées.	La batterie est connectée à l'envers. Débranchez le chargeur et inverser les connexions à la batterie.
F05	Le chargeur a été incapable de maintenir la batterie entièrement chargée en mode maintien. La batterie ne tiendra pas une charge.	Pourrait être causée par une fuite sur la batterie ou la batterie pourrait être mauvais. Vérifiez qu'il n'y a aucune charge sur la batterie. S'il ya les supprimer. S'il n'y en a aucun, ont vérifié la batterie ou remplacé.
F06	Le chargeur détecte que la batterie peut être trop chaud (emballement thermique).	Le chargeur s'éteint automatiquement l'arrêt en cours si elle détecte la batterie peut être trop chaud ou que la batterie peut avoir une cellule court-circuité. Avez la batterie vérifié ou remplacé.

14. DÉPANNAGE

FR

PROBLEM	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
LED CONNECTÉE n'est pas allumée	La batterie n'est pas bien connectée. Tension de la batterie est à zéro volt. Fusible d'entrée est mauvais. Disjoncteur de sortie est mauvais.	Vérifiez la connexion a la batterie. Éteignez tout dans la voiture et essayez de vous connecter. Remplacer le fusible (5 fusible). Appuyez sur le bouton pour réarmer le disjoncteur.
CHARGE clignote	Le chargeur est en mode avorter. La batterie est sulfatée. La batterie est mauvaise.	Débranchez le chargeur de la prise et rebranchez. Utilisez le mode de désulfatation pendant 8 heures. Faite vérifier la batterie.
CHARGE COMPLÈTE voyant est allumé, mais la batterie n'est pas entièrement chargée.	Tension de charge de surface est élevée. Tension de la batterie est très faible et le chargeur détecte que 6V, pas de 12V.	Remplacer la batterie. Débranchez le chargeur de la prise et rebranchez la batterie.
Tous les voyants sont allumés de façon erratique.	Un bouton peut avoir été pressé alors que le chargeur était branché.	Débranchez le chargeur de l'AC et rebranchez-le, sans toucher à la carte de contrôle.

Contenuto

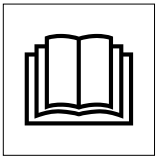
IT

Capitolo	Pagina
1. CONTRASSEGNI/SIMBOLI	63
2. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA – CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI	65
3. PRECAUZIONI PERSONALI	66
4. PREPARAZIONE ALLA CARICA	67
5. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE	68
6. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA È INSTALLATA NEL VEICOLO	68
7. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA SI TROVA FUORI DAL VEICOLO	69
8. CONNESSIONE A MASSA E COLLEGAMENTI DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE IN C.A.	70
9. PANNELLO DI CONTROLLO	71
10. ISTRUZIONI PER L'USO	73
11. ISTRUZIONI DI MANTENIMENTO	78
12. SPOSTAMENTO E ISTRUZIONI DI CONSERVAZIONE	78
13. CODICI DI ERRORE	79
14. INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	80

IMPORTANTE

- Leggere con attenzione prima dell'uso
- Conservare per una futura consultazione

1. CONTRASSEGNI/SIMBOLI



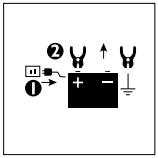
Leggere il manuale prima di usare il prodotto.

Non fumare mai ed evitare fiamme libere e scintille.

Proteggere gli occhi.

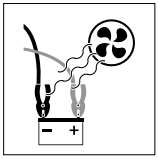
Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Indossare indumenti di protezione.

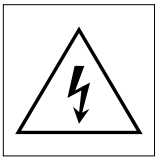


Staccare il cavo principale prima di collegare o scollegare i morsetti.

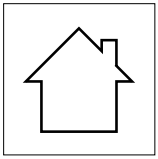
Pericolo di gas esplosivi.



Usare in una zona ben ventilata.

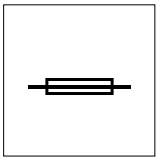


Pericolo di scossa elettrica.



Solo per uso in interni.

Non esporre a pioggia o neve.



Fusibile

IT

Il presente manuale spiega come utilizzare il caricabatterie in modo sicuro ed efficace. Leggere, comprendere e osservare le presenti istruzioni e precauzioni con la massima attenzione, poiché il presente manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento.

I messaggi per la sicurezza utilizzati nel presente manuale contengono una parola di segnalazione, un messaggio e un'icona.
La parola di segnalazione indica il livello di pericolo in una data situazione.

⚠ PERICOLO

Indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, causerà il decesso PERICOLO o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.

⚠ AVVERTENZA

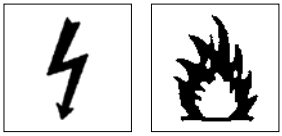
Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare il decesso o gravi lesioni dell'operatore o dei presenti.

IMPORTANTE

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni all'attrezzatura, al veicolo o a oggetti.

2. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA – CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

⚠ AVVERTENZA



- PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO

2.1 Per ridurre il rischio di danni alla spina o al cavo elettrico, tirare sempre dalla spina e mai dal cavo per disconnettere il caricabatterie. An extension cord should not be used unless absolutely necessary.

2.2 Questo caricabatterie non è destinato all'uso da parte di bambini. Persone con con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, devono essere riportati sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso del prodotto da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

2.3 I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il caricabatteria.

2.4 Non utilizzare una prolunga a meno che non assolutamente necessario. L'uso di una prolunga inadatta può causare il pericolo di incendio e scossa elettrica. Se fosse necessario utilizzare una prolunga, assicurarsi:

- che gli spinotti della spina della prolunga siano identici come numero, dimensioni e forma rispetto a quelli della spina del caricabatterie.
- che la prolunga sia cablata adeguatamente e in buone condizioni elettriche.
- che le dimensioni del cavo siano sufficientemente grandi per la potenza nominale in ampere c.a. del caricabatterie, come specificato alla sezione 8.3.

2.5 Non mettere in funzione il caricabatterie in presenza di danni al cavo o alla spina; fare sostituire il cavo o la spina immediatamente da personale tecnico qualificato.

2.6 Non mettere in funzione il caricabatterie se esso ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualsiasi modo. Farlo controllare da personale tecnico qualificato.

2.7 In caso di necessità di assistenza o riparazioni non smontare il caricabatterie; portarlo presso un centro di assistenza qualificato. Un rimontaggio errato può causare il pericolo di incendio o scossa elettrica.

⚠ AVVERTENZA

- PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVI.

2.8 LAVORARE NELLE VICINANZE DI UNA BATTERIA AL PIOMBO-ACIDO È PERICOLOSO. LE BATTERIE GENERANO GAS ESPLOSIVI DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO. PER TALE RAGIONE, È IMPORTANTISSIMO

IT

SEGUIRE LE ISTRUZIONI OGNI VOLTA CHE SI UTILIZZA IL CARICABATTERIE.

2.9 Per ridurre il rischio di un'esplosione della batteria, seguire le presenti istruzioni e quelle pubblicate dal produttore della batteria e dal produttore di qualsiasi attrezzatura che si desideri utilizzare nelle vicinanze della batteria. Rivedere le indicazioni precauzionali riportate su questi prodotti e sul motore.

IT

3. PRECAUZIONI PERSONALI

⚠ AVVERTENZA

- PERICOLO DERIVANTE DAI GAS ESPLOSIVI

3.1 Rimuovere gli oggetti di metallo personali come ad esempio anelli, braccialetti, collane e orologi quando si lavora con una batteria al piomboacido. Una batteria al piombo-acido può produrre una corrente di corto circuito sufficientemente elevata per sciogliere un anello o un oggetto in metallo, causando una grave ustione .

3.2 Operare con la massima cautela, per ridurre il rischio di caduta di un attrezzo di metallo sulla batteria. Ciò potrebbe provocare una scintilla o il corto circuito della batteria o di altri parti elettriche, causando un'esplosione.

3.3 Utilizzare il presente caricabatterie solo per caricare batterie al PIOMBO-ACIDO. Esso non ha lo scopo di fornire potenza a un impianto elettrico a bassa tensione, fatta eccezione per l'uso con il motorino di avviamento. Non utilizzare il presente caricabatterie per caricare le batterie a secco, comunemente utilizzate per gli elettrodomestici. Queste batterie possono esplodere e causare danni personali e materiali.

3.4 NON caricare mai una batteria congelata.

3.5 Considerare la possibilità di avere qualcuno accanto in aiuto quando si lavora con una batteria al piombo-acido. Tenere a portata di mano acqua e sapone in abbondanza, qualora l'acido della batteria venga a contatto con la pelle, gli abiti o gli occhi.

3.6 Se l'acido della batteria entra a contatto con la pelle o gli abiti, lavare immediatamente l'area colpita con acqua e sapone. Se l'acido entra a contatto con gli occhi, irrorare immediatamente l'occhio colpito con acqua fredda corrente per almeno 10 minuti e consultare subito un medico. Se l'acido della batteria viene accidentalmente ingerito, bere latte, albume o acqua. NON indurre il vomito. Consultare immediatamente un medico.

4. PREPARAZIONE ALLA CARICA

⚠ AVVERTENZA

- PERICOLO DI CONTATTO CON L'ACIDO DELLA BATTERIA
- L'ACIDO DELLA BATTERIA È ACIDO SOLFORICO ALTAMENTE CORROSIVO

4.1 Rimuovere tutti i fissaggi dei cavi e svolgere i cavi prima di utilizzare il caricabatterie.
4.2 Se fosse necessario rimuovere la batteria dal veicolo per caricarla, rimuovere sempre prima il terminale di massa. Assicurarsi che tutti gli accessori del veicolo siano spenti, per prevenire la formazione di un arco elettrico.
4.3 Pulire i terminali della batteria prima di caricare la batteria. Durante la pulizia, evitare che il prodotto della corrosione venga a contatto con occhi, naso e bocca. Utilizzare bicarbonato di sodio e acqua per neutralizzare l'acido della batteria e contribuire all'eliminazione della corrosione da contatto con l'aria. Non toccarsi gli occhi, il naso o la bocca.
4.4 Aggiungere acqua distillata a ogni elemento fino a ottenere il livello di acido della batteria indicato dal produttore. Non riempire eccessivamente. Per una batteria priva di tappi apribili degli elementi, come ad esempio le batterie al piombo-acido regolate da valvole (VRLA), seguire attentamente le istruzioni di ricarica.
4.5 Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni per il caricabatterie, la batteria, il veicolo e qualsiasi attrezzatura utilizzata nelle vicinanze della batteria e del caricabatterie. Studiare le precauzioni specifiche del produttore della batteria durante la carica e le velocità di carica raccomandate.
4.6 Determinare la tensione della batteria secondo quanto riportato nel manuale d'uso del veicolo Questo caricabatterie è dotato di rilevazione automatica della tensione a 6 e 12 volt.
4.7 Assicurarsi che i morsetti del cavo del caricabatterie siano connessi saldamente.
4.8 Sono inclusi con il caricabatterie due staffe per avvolgere i cavi con i morsetti e riporli. Per installarle, allineare le due linguette alle due fessure sulla parte posteriore del caricabatterie e spingere finché non si sente uno scatto.

IT

IT

5. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE

⚠ AVVERTENZA

- PERICOLO DI ESPLOSIONE E CONTATTO CON GLI ACIDI DELLA BATTERIA

5.1 Collocare il caricabatterie il più lontano possibile in base a quanto consentito dal cavo elettrico.
5.2 Non collocare mai il caricabatterie direttamente sulla batteria da caricare. I gas in fuoriuscita dalla batteria corroderanno e danneggeranno il caricabatterie.
5.3 Non collocare la batteria sopra il caricabatterie.
5.4 Evitare che l'acido della batteria goccioli sul caricabatterie durante la lettura della densità dell'elettrolito o durante il riempimento della batteria.

6. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA È INSTALLATA NEL VEICOLO

⚠ AVVERTENZA

- UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA:

6.1 Posizionare i cavi in c.a. e in c.c. in modo tale da ridurre il rischio di danni al cofano, allo sportello e a parti in movimento o surriscaldate del motore.

NOTA

se fosse necessario chiudere il cofano durante il processo di carica, assicurarsi che il cofano non tocchi la parte metallica dei connettori della batteria e non tagli il rivestimento isolante dei cavi.

6.2 Tenersi lontano da pale di ventilatori, cinghie, pulegge e altre parti che potrebbero causare lesioni .
6.3 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-) .

6.4 Determinare quale polo della batteria sia provvisto di messa a terra ovvero connesso al telaio.
6.5 Per un veicolo con messa a massa tramite polo negativo, connettere il polo POSITIVO (ROSSO) del caricabatterie della batteria al polo POSITIVO (+) privo di messa a terra della batteria. Collegare il connettore NEGATIVO (NERO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.
6.6 Per un veicolo con messa a terra tramite polo positivo, connettere il polo NEGATIVO (NERO) del caricabatterie al polo NEGATIVO (-) privo di messa a terra della batteria. Collegare il connettore POSITIVO (ROSSO) al telaio del veicolo o blocco motore lontano dalla batteria. Non collegare il connettore al carburatore, alle linee del carburante o alle parti della carrozzeria in lamiera. Connettere a una parte di metallo di grosso spessore del telaio o del blocco motore.
6.7 Connettere il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa elettrica.
6.8 Nel disconnettere il caricabatterie, disconnettere il cavo in c.a., rimuovere il connettore dal telaio del veicolo e quindi rimuovere il connettore dal terminale della batteria.

7. SEGUIRE QUESTI PASSAGGI QUANDO LA BATTERIA SI TROVA FUORI DAL VEICOLO

⚠ AVVERTENZA

- UNA SCINTILLA NELLE VICINANZE DELLA BATTERIA PUÒ CAUSARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA STESSA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI FORMAZIONE DI SCINTILLE VICINO ALLA BATTERIA :

7.1 Controllare la polarità dei poli della batteria. Il polo POSITIVO (+) solitamente ha un diametro maggiore di quello del polo NEGATIVO (-).
7.2 Connettere un cavo per batteria isolato lungo almeno 61 cm e con un diametro di 4,11 mm (AWG 6) al polo NEGATIVO (-) della batteria.
7.3 Collegare il connettore del caricabatterie POSITIVO (ROSSO) al polo POSITIVO (+) della batteria.
7.4 Posizionarsi all'estremità libera del cavo precedentemente connesso al polo NEGATIVO (-) e il più possibile lontano dalla batteria, quindi collegare il connettore NEGATIVO (NERO) all'estremità libera del cavo.
7.5 Non mettersi di fronte alla batteria quando si esegue la connessione finale.
7.6 Connettere il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa elettrica.

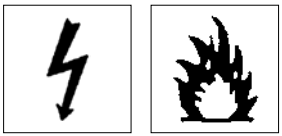
IT

7.7 Nel disconnettere il caricabatterie, procedere sempre nell'ordine inverso rispetto alla procedura di connessione e interrompere la prima connessione stando il più lontano possibile dalla batteria.

7.8 Una batteria marina (da barca) deve essere rimossa e caricata a terra. La carica a bordo richiede un equipaggiamento progettato appositamente per l'uso marino.

8. CONNESSIONE A MASSA E COLLEGAMENTI DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE IN C.A.

⚠ AVVERTENZA



- PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA O INCENDIO

8.1 Questo caricabatterie deve essere usato con un circuito di alimentazione a 230 V nominali, 50 Hz. (Vedere l'etichetta di avvertenza sul caricabatterie per la tensione di ingresso corretta). La spina deve essere inserita in una presa installata correttamente e collegata a massa in conformità alle norme e ai regolamenti vigenti. Gli spinotti della spina devono inserirsi correttamente nella presa. Non usare con un impianto senza collegamento a massa.

⚠ PERICOLO

8.2 Non modificare mai il cavo o la spina in c.a. forniti: se non sono adatti alla presa, fare installare la presa adatta da un elettricista qualificato. Una connessione errata può causare il pericolo di scossa elettrica o folgorazione.

8.3 Dimensioni minime raccomandate per il cavo di prolunga :

- Fino a 30,5 metri (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 1,31 mm di diametro (AWG 16).
- Oltre 30,5 m (100 ft) di lunghezza: utilizzare un cavo di prolunga da 2,08 mm di diametro (AWG 14).

9. PANNELLO DI CONTROLLO

Vedere la sezione Istruzioni per l'uso per una descrizione completa delle modalità di funzionamento del caricabatterie.

IT

Pulsante dell'intensità di carica
Usare questo pulsante per impostare l'intensità di carica massima. Premere il pulsante finché non viene selezionata l'intensità di carica desiderata.

Carica piccole batterie e le mantiene cariche. Mantiene cariche grandi batterie.

Carica piccole batterie, come quelle normalmente usate in trattorini da giardino, motoslitte e motociclette. Non deve essere usato per caricare grandi batterie.

Carica batterie per autoveicoli, natanti e autocarri.

Eroga una corrente elevata per avviare un motore con una batteria scarica o esaurita.

Pulsante di tipo/modalità della batteria
Imposta il tipo di batteria da caricare o la modalità di desolfatazione.

Ca/Ca (Calcio) – Le batteria al calcio sono batterie acide impregnate di calcio.

AGM/GEL (Elettrolito assorbito/gel) – Le batterie a elettrolito assorbito AGM sono batterie in cui l'elettrolito è assorbito in separatori composti da una massa spugnosa di fibra di vetro. Le batterie al gel contengono elettrolito gelatinizzato. Queste batterie sono sigillate, hanno valvole di sfiato e non devono essere aperte.

(Modalità di desolfatazione) – È una modalità speciale di funzionamento da usare per le batterie solfatate.

IT

NOTA: quando si carica una batteria che non è contrassegnata, verificare di che tipo si tratti sul manuale dell'apparecchiatura che la usa. Accertarsi che la batteria sia conforme alle istruzioni di sicurezza riportate nella sezione 3.3.

Display digitale

Mostra il valore numerico della tensione, della percentuale e del tempo di carica. Quando il caricabatterie è collegato a una batteria ma non la sta caricando, il display mostra la TENSIONE della batteria. Quando il caricabatterie entra nella modalità di carica, visualizza automaticamente ON (a indicare che la carica è iniziata) e quindi mostra la percentuale di carica della batteria e 6 o 12 (la tensione della batteria). Se si arresta manualmente il processo di carica (premendo il pulsante dell'INTENSITÀ DI CARICA) prima che la batteria sia completamente carica, il display visualizza OFF.

- Percentuale di carica della batteria – Il display digitale mostra la percentuale di carica stimata della batteria collegata ai morsetti del caricabatterie.
- Tensione – Il display digitale mostra la tensione in V c.c. rilevata ai morsetti della batteria.

NOTA

Una volta che il caricabatterie ha iniziato a caricare la batteria, se si preme una volta il pulsante dell'intensità di carica viene interrotta l'erogazione della corrente e il display visualizza OFF e quindi la tensione della batteria. Se si preme ancora una volta
il pulsante, il caricabatterie eroga di nuovo la corrente con la stessa intensità che aveva prima dell'interruzione. Si supponga ad esempio che il caricabatterie carichi una batteria con un'intensità di carica bassa. Se si preme il pulsante dell'intensità di carica, l'erogazione di corrente viene interrotta. Se si preme ancora il pulsante, la corrente viene erogata di nuovo con la stessa bassa intensità.

10. ISTRUZIONI PER L'USO

Il caricabatterie deve essere assemblato prima dell'uso in modo conforme e in base alle istruzioni di montaggio.

Informazioni sulle batterie

Il caricabatterie può essere utilizzato con batterie a 6 e 12 V e capacità nominali da 12 a 230 Ah.

Carica

- Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie, ad esempio i coprimorsetti in plastica sui morsetti della batteria, siano posizionati e in buone condizioni operative.
- Collegare la batteria rispettando le precauzioni elencate nelle sezioni 6 e 7.
- Collegare l'alimentazione in c.a. rispettando le precauzioni elencate nella sezione 8.
- Selezionare le impostazioni adatte alla batteria di cui si dispone.

IMPORTANTE

Il caricabatterie non è dotato di un interruttore di accensione/spegnimento. Accensione e spegnimento dipendono dall'inserimento del cavo di alimentazione del caricabatterie nella presa di corrente. Il caricabatterie non eroga corrente ai morsetti della batteria finché questa non è correttamente collegata. In caso di contatto dei morsetti non si verificheranno scintille.

Impostazioni predefinite all'avvio

quando viene avviato per la prima volta, il caricabatterie assumerà le seguenti impostazioni iniziali predefinite:

- Tipo batteria: AGM/GEL
- Intensità di carica: OFF (nessuna intensità di carica selezionata) Dopo 10 minuti, se non si seleziona alcuna intensità di carica, il caricabatterie inizierà automaticamente la carica con i seguenti valori predefiniti:
- Corrente di carica: la più bassa corrente di carica disponibile, 3 ampere.
- Tensione di carica: se non è selezionato alcun tipo di batteria, 14,7 V (per AGM/GEL); se viene selezionato CA/CA, 16V; se è selezionato Desolfatazione, il caricabatterie passa in modalità Desulfation.

Spia di collegamento della batteria

Se il caricabatterie non rileva una batteria correttamente collegata, il LED di CONNESSIONE non si accende. La carica non inizia se il LED di CONNESSIONE non è acceso .

Modalità di carica automatica

Quando si seleziona un'intensità di carica, il caricabatterie è impostato per eseguire una carica automatica. Quando si esegue una carica automatica, il caricabatterie passa automaticamente alla modalità di mantenimento dopo aver caricato la batteria.

IT

Carica interrotta

Se la carica non può essere completata normalmente, verrà interrotta. Quando la carica si interrompe, l'uscita del caricabatterie viene disattivata, tutti i LED si spengono e il display digitale visualizza un codice di errore (vedere la sezione Individuazione e risoluzione dei problemi per un elenco dei codici di errore). In quello stato, il caricabatterie ignora tutti i pulsanti. Per ripristinare il funzionamento del caricabatterie dopo l'interruzione di una carica, scollegarlo dalla presa di corrente.

Modalità di desolfatazione

IMPORTANTE

Quando si usa questa modalità, rimuovere la batteria dal veicolo per evitare danni all'impianto elettrico.

Se si lascia la batteria scarica per lungo tempo, potrebbe solfatarsi e non accettare la carica normale. Se si seleziona il caricabatterie passerà a una modalità speciale di funzionamento, progettata per le batterie solfatate Se il processo va a buon fine, il caricabatterie desolfaterà e caricherà completamente la batteria, e quindi il LED verde si accenderà. Se la desolfatazione non riesce, il caricabatterie interromperà la carica e il LED giallo di carica lampeggerà.

Completamento della carica

Il completamento della carica è indicato dal LED di CARICA COMPLETA Quando è acceso, il caricabatterie ha terminato la carica ed è passato alla modalità di mantenimento.

Modalità di mantenimento

Quando il LED di CARICA COMPLETA è acceso, il caricabatterie è passato alla modalità di mantenimento. In questa modalità, il caricabatterie mantiene la batteria completamente carica, fornendo una corrente minima quando necessario. La tensione della batteria viene mantenuta a un valore prestabilito, determinato dal tipo di batteria selezionato.

NOTA

Se il caricabatterie deve fornire la corrente massima di mantenimento per 12 ore di seguito, passerà alla modalità di arresto. Ciò è causato solitamente da un assorbimento di corrente dalla batteria o da una batteria guasta. Assicurarsi che non vi siano carichi sulla batteria. Se ci sono, scollegarli. Se non ce ne sono, fare controllare o sostituire la batteria.

Carica di mantenimento di una batteria
(intensità di carica di 3 A)
Questo caricabatterie ha un'impostazione di manutenzione che mantiene alla massima carica le batteria da 6 e 12 volt. Con questa impostazione, può caricare piccole batterie e mantenere in carica batterie piccole e grandi. Non si consiglia di caricare una batteria grande usando l'impostazione di mantenimento.

NOTA

La tecnologia della modalità di mantenimento utilizzato in questo caricatore consente di caricare e mantenere in carica in modo sicuro per periodi di tempo prolungati una batteria in buono stato. Tuttavia, in caso di problemi alla batteria o all'impianto elettrico dell'autoveicolo, di collegamenti non corretti o di condizioni impreviste, si può verificare un assorbimento di corrente eccessivo. Si raccomanda pertanto di monitorare occasionalmente la batteria e il relativo processo di carica.

Uso della funzione di avviamento del motore
Il caricabatterie può essere usato per avviare con cavi ponte un'autovettura con la batteria scarica. Seguire queste istruzioni su come usare la funzione di AVVIAMENTO DEL MOTORE.

IT

IMPORTANTE

L'uso della funzione di AVVIAMENTO DEL MOTORE SENZA una batteria installata nel veicolo danneggia l'impianto elettrico del veicolo stesso. NOTA: se la batteria è stata cambiata e ancora non riesce ad avviare il veicolo, non usare la funzione di avviamento del motore perché potrebbe danneggiare l'impianto elettrico.

- Quando il caricabatterie è alimentato e collegato alla batteria e al telaio del veicolo (vedere la sezione 6), premere il pulsante dell'INTENSITÀ DI CARICA finché non si accende il LED di AVVIAMENTO DEL MOTORE .
- Questo prodotto è realizzato per una durata di avviamento del motore di 3 secondi. Far girare il motore finché non si avvia o sono passati 3 secondi. Se il motore non si avvia, attendere 3 minuti prima di riprovare. Questo permetterà al caricabatterie di raffreddarsi.

IT

NOTA: in caso di temperature estremamente basse o se la tensione della batteria è minore di 2 volt, caricare la batteria per 5 minuti prima di avviare il motore.

- Se il motore non si avvia, caricare la batteria per 5 minuti prima di riprovare ad avviare il motore.

IMPORTANTE

Non lasciare il caricabatterie nella modalità di avviamento del motore per più di dieci minuti alla volta perché potrebbe danneggiarsi.

- Pulire e riporre il caricabatterie in un luogo asciutto

NOTA: se io motore gira ma non si avvia mai, il problema non riguarda l'impianto di avviamento ma qualche altro componente del veicolo. SMETTERE di avviare il motore finché l'altro problema non è stato individuato e risolto.

Note sull'avviamento del motore

Durante la sequenza di avviamento sopraelencata, il caricabatterie è in uno dei seguenti tre stati:

In attesa dell'avviamento – Il caricabatterie attende finché il motore non gira prima di erogare la corrente di avviamento del motore e si ripristina se il motore non si avvia entro 15 minuti. (Se il caricabatterie si ripristina, assume automaticamente le impostazioni di avviamento predefinite). Mentre il caricabatterie è in attesa dell'avviamento, il display digitale visualizza rdy.

Avviamento – Quando rileva il movimento del motore, il caricabatterie eroga automaticamente la corrente fino al valore massimo richiesto dall'impianto di avviamento per non oltre 3 secondi o finché il movimento del motore non si arresta. Il display digitale visualizza il conteggio alla rovescia del tempo di avviamento rimanente.

Raffreddamento – Dopo l'avviamento, il caricabatterie entra in uno stato obbligatorio di raffreddamento della durata di 3 minuti (180 secondi). Il display digitale indica il tempo di raffreddamento rimanente in secondi. Parte da 180 e scende fino a 0. Dopo 3 minuti, il display digitale visualizza rdy al posto del conto alla rovescia. Quindi, si accenderà il LED di CARICA .

Uso del misuratore di tensione della batteria

- Collegare il caricabatterie, staccato dalla presa di corrente, alla batteria seguendo le istruzioni fornite nelle sezioni 6 e 7.
- Collegare il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa di corrente, seguendo le istruzioni riportate nella sezione 8.
- Se necessario, premere il pulsante TIPO BATTERIA finché non viene indicato il tipo corretto.
- Leggere il valore della tensione sul display digitale.

NOTA: dopo 10 minuti, il caricabatterie passerà automaticamente dalla modalità di misura a quella di carica.

Misura e carica
quando si accende per la prima volta, l'unità funziona solo come voltmetro e non come caricabatterie. La selezione di una intensità di carica attiva la modalità di carica e disattiva quella di misura. Premendo il pulsante di INTENSITÀ DI CARICA quando il LED di AVVIAMENTO MOTORE è acceso (tranne durante i 180 secondi di raffreddamento) arresterà la carica e attiverà la modalità di misura.

Tempo linite di inattività all'accensione
se non si preme nessun pulsante entro 10 minuti dal momento in cui è stato acceso per la prima volta, il caricabatterie passerà automaticamente dalla modalità di misura a quella di carica se è collegato a una batteria. In questo caso, il caricabatterie entrerà nella modalità di avviamento predefinita.

Misura dopo la carica
dopo che è passata dalla modalità di misura a quella di carica (selezionando l'intensità di carica), l'unità rimane nella modalità di carica. Per riportare il caricabatterie nella modalità di misura, premere il pulsante INTENSITÀ DI CARICA finché i LED dell'intensità di carica non si spengono.

NOTA: il voltmetro è destinato solo alla misura della tensione delle batterie. La misura in un dispositivo con tensione rapidamente variabile potrebbe portare a risultati inattesi o imprecisi.

Uso come misuratore delle prestazioni dell'alternatore

- Quando è staccato dalla presa di corrente, collegare il caricabatterie alla batteria seguendo le istruzioni riportate nelle sezioni 6 e 7.
- Collegare il cavo di alimentazione in c.a. del caricabatterie alla presa di corrente, seguendo le istruzioni riportate nella sezione 8.
- Avviare il veicolo e accendere i fari. Leggere il valore della tensione sul display digitale. Se si ottiene una lettura compresa tra 13,4 e 14,6 volt, l'alternatore funziona correttamente. Se la lettura è minore di 13,4 volt o maggiore di 14,6 volt, far controllare l'impianto da un tecnico qualificato.

Ventola
il caricabatterie è progettato per controllare che la sua ventola di raffreddamento funzioni in modo efficiente. È normale che la ventola si avvii e si arresti mentre si mantiene una batteria completamente carica. Tenere i dintorni del caricabatterie liberi da ostacoli per permette un funzionamento efficace della ventola.

IT

11. ISTRUZIONI DI MANTENIMENTO

11.1 Dopo l'uso e prima di eseguire la manutenzione, disconnettere il caricabatterie (vedere sezioni 6, 7 e 8).
11.2 Utilizzare un panno asciutto per rimuovere la corrosione della batteria e altro sporco o olio dai connettori della batteria, dai cavi e dal corpo del caricabatterie.
11.3 Assicurarsi che tutti i componenti del caricabatterie siano in posizione e in buone condizioni operative, ad esempio i coprimorsetti in plastica sui morsetti della batteria.
11.4 La manutenzione non richiede l'apertura dell'unità, in quanto essa non contiene parti da sottoporre a manutenzione da parte dell'utente.
11.5 L'ulteriore manutenzione deve essere eseguita da personale di assistenza qualificato.

12. SPOSTAMENTO E ISTRUZIONI DI CONSERVAZIONE

12.1 Conservare il caricabatterie disconnesso e in posizione verticale. Il cavo di rete continuerà a condurre elettricità fino a quando non verrà disconnesso dalla presa di rete.
12.2 Se il caricabatterie viene spostato in officina o trasportato in luogo diverso, assicurarsi di evitare/prevenire eventuali danni ai cavi, ai connettori e al caricabatterie stesso. In caso contrario, possono verificarsi lesioni personali o danni materiali.

Dati tecniche

13. CODICI DI ERRORE

Se si riceve un codice di errore, controllare i collegamenti e le impostazioni e/o sostituire la batteria.

CODICE DI ERRORE	DESCRIZIONE	CAUSA
F01	La tensione della batteria è ancora inferiore a 10 V (nel caso di una batteria a 12 V) o a 5 V (nel caso di una batteria a 6 V) dopo 2 ore di carica.	Potrebbe essere causato dal tentativo di caricare una batteria a 6 volte con l'impostazione per 12 volt o la batteria potrebbe essere difettosa, farla controllare o sostituire.
F02	Il caricabatterie non riesce a desolfatare la batteria.	Non è possibile desolfatare la batteria, farla controllare o sostituire.
F03	La batteria non riesce a raggiungere la tensione di massima carica.	Potrebbe essere causato dal tentativo di caricare una batteria grande o un gruppo di batterie con una intensità di carica troppo bassa, oppure la batteria potrebbe avere un elemento in corto circuito. Provare ancora con una impostazione maggiore dell'intensità di carica o far controllare o sostituire la batteria.
F04	I collegamenti alla batteria sono invertiti.	La batteria è collegata a rovescio. Staccare il caricabatterie e invertire i collegamenti alla batteria.
F05	Nella modalità di mantenimento il caricabatteria non riesce a mantenere la batteria completamente carica.	La batteria non mantiene la carica. Potrebbe essere causato da un assorbimento di corrente o la batteria potrebbe essere difettosa. Assicurarsi che non vi siano carichi sulla batteria. Se ci sono, scollegarli. Se non ce ne sono, fare controllare o sostituire la batteria.
F06	Il caricabatteria ha rilevato che la batteria potrebbe riscaldarsi troppo (fuga termica).	Il caricabatterie interrompe automaticamente l'erogazione di corrente se rileva che la batteria può riscaldarsi troppo o può avere un elemento in corto circuito. Far controllare o sostituire la batteria.

IT

14. INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Il LED di COLLEGAMENTO è spento.	La batteria non è collegata correttamente.	Controllare il collegamento alla batteria.
	La tensione della batteria è nulla.	Scollegare tutti i carichi elettrici nel veicolo e provare a collegarsi ancora alla batteria.
	Il fusibile di ingresso del caricabatterie è bruciato.	Sostituire il fusibile (fusibile da 5 ampere).
	L'interruttore automatico di uscita del caricabatterie è guasto.	Premere il pulsante per ripristinare l'interruttore automatico.
Il LED di CARICA lampeggia.	Il caricabatterie è nella modalità di arresto.	Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente e collegarlo di nuovo.
	La batteria è solfatata.	Usare la modalità di desolfatazione per 8 ore.
	La batteria è difettosa.	Fare controllare la batteria.
Il LED di CARICA COMPLETA è acceso, ma la batteria non è completamente carica.	La tensione di "carica superficiale" è alta.	Sostituire la batteria.
	La tensione della batteria è molto bassa e il caricabatterie la rileva come a 6 V, non a 12 V.	Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente e collegarlo di nuovo.
Tutti i LED si accendono in modo irregolare.	Potrebbe essere stato premuto un pulsante mentre si collegava il caricabatterie alla presa di corrente.	Staccare il caricabatterie dalla presa di corrente e ricollegarlo senza toccare il pannello dei comandi.

Índice

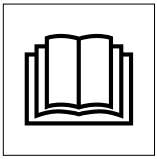
ES

Capítulo	Página
1. MARCAS/SÍMBOLOS	83
2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES	85
3. PRECAUCIONES PERSONALES	86
4. PREPARACIÓN DE LA CARGA	87
5. UBICACIÓN DEL CARGADOR	88
6. SIGA ESTOS PASOS CUANDO INSTALE LA BATERÍA EN EL VEHÍCULO	88
7. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ FUERA DEL VEHÍCULO	89
8. CONEXIONES A TIERRA Y ENERGÍA DE CA	90
9. CONTROL PANEL	91
10. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	93
11. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO	98
12. INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y MOVIMIENTO	98
13. CODICI DI ERRORE	99
14. LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	100

IMPORTANTE:

- Leer atentamente antes de usar
- Conservar para consultar con posterioridad

1. MARCAS/SÍMBOLOS



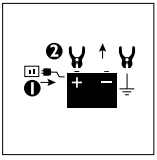
Lea el manual antes de usar el producto.

Nunca fume o permita llamas y chispas.

Proteja sus ojos.

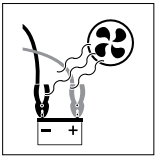
Manténgase alejado de los niños.

Use ropa segura para protección.

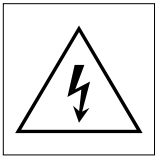


Desconecte el cable de corriente antes de conectar o desconectar las pinzas.

Riesgo de gases explosivos.



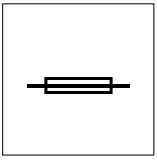
Usar en un área bien ventilada.



El riesgo de descarga eléctrica.

Solo para uso en interiores.

No exponga a la lluvia o a la nieve.



Fusible

Con este manual aprenderá a utilizar el cargador de forma segura y efectiva. Asegúrese de leer, comprender y seguir estas instrucciones y precauciones cuidadosamente, puesto que este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes.

ES

Los mensajes de seguridad utilizados a lo largo de este manual contienen una palabra clave, un mensaje y un figura.
La palabra clave indica el nivel de peligro en una situación.

⚠ PELIGRO

Indica una situación peligrosa inminente que, si no se evita, causará la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

⚠ ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa o inminente que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves al operador o a las personas que estén a su alrededor.

IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa potencial que, si no se evita, puede causar daños en el equipo, el vehículo o la propiedad.

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

⚠ ADVERTENCIA

- RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO

2.1 Para reducir el riesgo de daños en el enchufe eléctrico o en el cable, es mejor quitar el enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.
2.2 Este cargador no está destinados para su uso por los niños. Las personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, deben recibir supervisión o instrucciones relativas al uso del producto por parte de una persona responsable de su seguridad.
2.3 Es necesario asegurarse de que los niños no jueguen con el cargador.
2.4 No utilice un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario. El uso de un cable de extensión inapropiado puede derivar en riesgo de fuego o descarga eléctrica. Si tiene que utilizar un cable de extensión, asegúrese de que:

- Las agujas del enchufe del cable de extensión sean del mismo número, tamaño y forma que las del enchufe del cargador.
- El cable de extensión esté apropiadamente insulado y en buenas condiciones eléctricas.
- El calibre del cable sea suficientemente potente para el amperaje CA del cargador, como se especifica en la sección 8.3.

2.5 No haga funcionar el cargador con un cable o enchufe dañados; haga que un técnico calificado sustituya el cable o el enchufe.
2.6 No opere el cargador si ha recibido golpes, ha sido jalado o dañado recibido cualquier otro daño, de cualquier otro modo; llévelo a un técnico calificado.
2.7 No desarme el cargador; llévelo a un técnico calificado cuando necesite mantenimiento o reparación. Si se desarma inapropiadamente puede resultar en peligro de descarga eléctrica o fuego.

⚠ ADVERTENCIA

- RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS.

2.8 TRABAJAR CERCA DE UNA BATERÍA DE PLOMO ES PELIGROSO. LAS BATERÍAS DE PLOMO GENERAN GASES EXPLOSIVOS DURANTE SU FUNCIONAMIENTO NORMAL. POR ESTA RAZÓN, ES DE MAYOR IMPORTANCIA SEGUIR LAS INSTRUCCIONES CADA VEZ QUE SE UTILICE EL CARGADOR.

ES

2.9 Para reducir el riesgo de explosión de la batería, siga estas instrucciones y las publicadas por el fabricante de la batería y el fabricante de cualquier equipo que pretenda trabajar alrededor de la batería. Revise las indicaciones de advertencia de este producto y del motor.

ES

3. PRECAUCIONES PERSONALES

⚠ ADVERTENCIA

- RIESGO DE GASES EXPLOSIVOS

3.1 Quitese cualquier prenda personal de metal como anillos, brazaletes, collares y relojes cuando trabaje con una batería de plomo. Una batería puede provocar un cortocircuito de corriente suficientemente potente como para fundir un anillo o cualquier otro elemento similar, causando quemaduras graves.

3.2 Tome medidas extra cautelosas para evitar que caiga una herramienta de metal en la batería. Podría causar chispas o produir cortocircuito en la batería o cualquier otra pieza eléctrica, pudiendo causar una explosión.

3.3 Utilice este cargador solo para cargar baterías de PLOMO. No ha sido diseñado para alimentar un sistema eléctrico de bajo voltaje que no sea un motor de arranque. No utilice este cargador de batería para cargar baterías de células secas, utilizadas normalmente para aplicaciones del hogar. Estas baterías podrían explotar y causar lesiones a las personas y daños en la propiedad.

3.4 NO ponga a cargar una batería helada.

3.5 Considere tener a alguien cerca para ayudarle cuando trabaje en el entorno de una batería de plomo. Disponga de agua dulce y jabón en abundancia cerca, por si el ácido de la batería entra en contacto con su piel, ropa u ojos.

3.6 Si el ácido de la batería entra en contacto con su piel o su ropa, limpie la zona inmediatamente con jabón y agua. Si le entra ácido en los ojos, enjúagueselos de inmediato, utilizando agua corriente fría, durante al menos 10 minutos y después busque atención médica. En caso de beber ácido accidentalmente de la batería, beba leche, clara de huevo o agua. NO se provoque vómitos. Busque atención médica inmediatamente.

4. PREPARACIÓN DE LA CARGA

⚠ ADVERTENCIA

- RIESGO DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA
- EL ÁCIDO DE LA BATERÍA ES UN ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO

4.1 Desenrede todos los cordones y extienda los cables antes de usar el cargador de baterías.

4.2 Si es necesario, quite la batería del vehículo para cargarla, quitando primero la terminal a tierra. Asegúrese de que todos los accesorios del vehículo están apagados, para evitar un corto eléctrico.

4.3 Limpie las terminales de la batería antes de ponerla a cargar. Durante la limpieza, procure que la corrosión liberada en el aire no entre en contacto con sus ojos, nariz y boca. Utilice bicarbonato y agua para neutralizar el ácido de la batería y ayudar a eliminar la corrosión liberada en el aire. No se toque los ojos, la nariz o la boca.

4.4 Añada agua destilada a cada célula hasta que el ácido de la batería alcance el nivel especificado por el fabricante de la misma. No deje que se sobre llene. Para una batería sin tapas de las células no removibles, como las baterías de ácido valvorreguladas (VRLA), siga atentamente las instrucciones de recarga del fabricante.

4.5 Asegúrese de leer, comprender y seguir todas las instrucciones para el cargador, la batería, el vehículo y cualquier equipo que utilice cerca de la batería y el cargador. Estudie todas las precauciones específicas del fabricante de la batería cuando realice la carga y los índices de carga recomendados.

4.6 Para determinar el voltaje de la batería consulte el manual del usuario del vehículo. Este cargador está equipado con detección automática de tensión de 6 o 12 voltios.

4.7 Asegúrese de que las pinzas de cables del cargador queden bien sujetos.

4.8 Junto con el cargador de batería, encontrará dos abrazaderas cubiertas para almacenar los prensacables. Para la instalación, alinee las dos presillas para que coincidan con los dos receptáculos en la parte trasera del cargador, y empuje hasta que escuche un ruido seco.

ES

ES

5. UBICACIÓN DEL CARGADOR

⚠ ADVERTENCIA

- RIESGO DE EXPLOSIÓNY DE ENTRAR EN CONTACTO CON EL ÁCIDO DE LA BATERÍA

5.1 Ubique el cargador tan lejos de la batería como los cables de CC le permitan.
5.2 No coloque nunca el cargador directamente encima de la batería que está cargando, puesto que los gases de la batería corroerán y dañarán el cargador.
5.3 No coloque la batería sobre el cargador.
5.4 Nunca permita que el ácido de la batería se introduzca en el cargador durante la lectura de la gravedad específica del electrolito o llenado de la batería.

6. SIGA ESTOS PASOS CUANDO INSTALE LA BATERÍA EN EL VEHÍCULO

⚠ ADVERTENCIA

- UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA:

6.1 Maneje con cuidado los cables de C.A. y C.C. para reducir el riesgo de daños a el cofre, a la puerta y a las piezas móviles o calientes del motor.

NOTA

Si es necesario cerrar el cofre durante el proceso de carga, asegúrese que el cofre no toque parte metálica de la batería o pele los cables..

6.2 Mantenga despejadas las cuchillas de los radiadores, campanas, poleas y otras piezas que puedan causar lesiones.
6.3 Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -) .

6.4 Determine qué terminal de la batería está puesto a tierra (conectado) con el chasis.
6.5 En un vehículo con descarga a tierra por poste negativo, conecte la pinza POSITIVA (ROJO) del cargador de batería al poste POSITIVO (POS, P, +) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza NEGATIVA (NEGRO) al chasis del vehículo o al bloque del motor alejado de la batería. No conecte la pinza al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.
6.6 En un vehículo con descarga a tierra por poste positivo, conecte la pinza NEGATIVA (NEGRO) del cargador de batería al poste NEGATIVO (NEG, N, -) sin descarga a tierra de la batería. Conecte la pinza POSITIVA (ROJO) al chasis del vehículo o al
bloque del motor alejado de la batería. No conecte al carburador, líneas de combustible o cuerpos metálicos. Conecte a una pieza metálica de calibre grueso del chasis o del bloque del motor.
6.7 Conecte el cable de alimentación CA del cargador al tomacorriente.
6.8 Para desconectar el cargador, primeramente desconecte el cable del tomacorriente, después la pinza del chasis del vehículo, seguido por la pinza del poste de la batería.

7. SIGA ESTOS PASOS CUANDO LA BATERÍA ESTÉ FUERA DEL VEHÍCULO

⚠ ADVERTENCIA

- UNA CHISPA CERCA DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR UNA EXPLOSIÓN DE LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUE SE PRODUZCAN CHISPAS CERCA DE LA BATERÍA :

7.1 Compruebe la polaridad de los terminales de la batería. El terminal POSITIVO (POS, P, +) de la batería, normalmente tiene un diámetro mayor que el terminal NEGATIVO (NEG, N, -).
7.2 Ponga un cable de batería aislante 6 AWG de al menos 24-pulgadas (61 cm) de largo en el terminal NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería.
7.3 Conecte la pinza POSITIVA (ROJO) del cargador al poste POSITIVO (POS, P, +) de la batería.
7.4 Ubíquese junto con el extremo libre del cable que previamente sujetó al poste NEGATIVO (NEG, N, -) de la batería a la mayor distancia posible de la batería. Luego conecte la pinza NEGATIVA (NEGRO) del cargador al extremo libre del cable.
7.5 No se ponga frente a la batería cuando realice la conexión final.

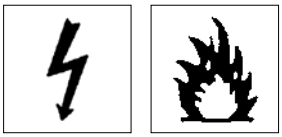
ES

7.6 Conecte el cable de alimentación CA del cargador a la salida eléctrica.
7.7 Cuando desconecte el cargador, hágalo siempre en el orden inverso al procedimiento de conexión y rompa la primera conexión mientras está lejos de la batería, de la forma en que sea posible.
7.8 Una batería marina (de un bote) tiene que quitarse y cargarse en tierra. Para cargarla a bordo es necesario un equipo especialmente diseñado para uso marino.

ES

8. CONEXIONES A TIERRA Y ENERGÍA DE CA

⚠ ADVERTENCIA



- RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA O FUEGO

8.1 Este cargador de batería es para uso de un circuito de valor nominal de 230 V, 50 Hz (Vea la etiqueta de advertencia sobre el cargador para el voltaje de entrada correcto.) El enchufe debe estar conectado a un enchufe que esté debidamente instalado y conectado a tierra de acuerdo con todos los códigos y ordenanzas locales. Las puntas de la clavija deben quedar bien sujetas en tomacorriente o receptáculo (salida). Úsese con un sistema a tierra.

⚠ PELIGRO

8.2 Nunca altere el cable o enchufe de C.A. suministrado, si no se ajusta al tomacorriente, haga instalar un tomacorriente adecuado con descarga a tierra por medio de un electricista calificado. Una conexión inadecuada puede provocar un riesgo de descarga eléctrica o electrocución.
8.3 Tamaño mínimo recomendado de AWG para el cable de extensión:

- 100 pies (30,5 metros) de largo o menos: utilice un cable de extensión con una sección del 16 (1,31 mm^2).
- Más de 100 pies (30,5 metros) de largo: utilice un cable de extensión de sección del 14 (2,08 mm^2).

9. TABLERO DE CONTROLES

Consulte la sección Instrucciones de funcionamiento para obtener una descripción completa de los modos del cargador.

Botón para seleccionar velocidad de carga
Utilice este botón para ajustar la velocidad de carga máxima. Pulse el botón hasta que la velocidad de carga que haya seleccionado.

Carga y mantiene baterías pequeñas. Mantiene baterías grandes.

Carga baterías pequeñas, tales como los comúnmente utilizados en podadoras, motos de nieve y motocicletas. No carga baterías grandes.

Carga baterías de camionetas ligeras, de autos y lanchas.

Proporciona amperaje alto para el arranque de un motor con una batería débil o agotada.

Tipo de batería / Botón seleccionar MODO de carga
Seleccione el tipo de batería a cargar, o el modo desulfuración.

Ca/Ca (Calcio) – Las baterías de Calcio, son baterías de ácido, impregnadas de calcio.

AGM/GEL (Absorbida Vidrios Mate / Gel) – Las baterías AGM tienen un electrolito absorbido en separadores que consisten una masa esponjosa de fibra de vidrio mate. Las baterías de gel contienen electrolitos de gel. Estas baterías están selladas con válvulas y no deben ser abiertas.

(Modo desulfuración) – Un modo especial de operación diseñado para baterías sulfatadas.

NOTA: Si pretende cargar una batería que no está clasificada, consulte el manual del modelo que utiliza la batería para el tipo correcto de batería. Asegúrese de que la batería cumpla con las instrucciones de seguridad en la Sección 3.3.

ES

Pantalla digital

La pantalla digital proporciona una indicación digital de la tensión, % de carga o tiempo. La pantalla mostrará el VOLTAJE de la batería cuando el cargador no se encuentre cargandola. Cuando se programe en el modo de carga, la carátula cambiará automáticamente a On (encendido) [para mostrar que la carga ha comenzado] y después mostrará el porcentaje-de-carga obtenido por la batería. y asi indicado 6 o 12 (el voltaje de de carga que el cargador haya detectado en la batería. Si usted, manualmente detiene el proceso de carga (una vez que presiona el botón de Velocidad de Carga) antes que la batería esté completamente cargada, la carátula se Off (apagara).

- % de batería – La pantalla digital muestra un porcentaje de carga estimado de la batería conectada a los ganchos de batería pertenecientes al cargador.
- Tensión – La pantalla digital muestra la tensión en los ganchos de batería pertenecientes al cargador en volts de C.C., o el voltaje de carga que la batería detecta esta basado en el modo de carga del cargador.

NOTA

Un vez que el cargador ha comenzado a cargar la batería, si presiona el botón de Velocidad de Carga una vez, la corriente de salida se apaga y la pantalla mostrará OFF (Apagado) y después el voltaje de la batería. Si vuelve a presionar el mismo botón otra vez, la corriente regresará al mismo punto en donde estuvo apagada. Por ejemplo: El cargador está cargando una batería a proporción de carga lenta. Si usted presiona el botón de Velocidad de Carga, la salida se apaga. Si presiona el mismo botón nuevamente, la salida de corriente volverá a proporción de carga lenta.

10. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Antes de utilizarse, este cargador de batería debe montarse apropiadamente de acuerdo a las instrucciones de ensamblaje.

Información de batería

Este cargador se puede usar con baterías de 6 y 12 V con una capacidad nominal de12 Ah a 230 Ah.

Carga

- Asegúrese de que todos los componentes de carga están en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de las pinzas de la batería.
- Conecte la batería siguiendo las precauciones recogidas en las secciones 6 y 7.
- Conecte la alimentación CA siguiendo las precauciones recogidas en la sección 8. Asegúrese de colocar el cargador en una superficie seca, no inflamable, como metal concreto.
- Seleccione las configuraciones apropiadas para la batería.

IMPORTANTE

Este cargador no tiene un interruptor para apagar ni encender ON / OFF. Su encendido y apagado son controlados en el mismo instante en que conecta el cargador a la toma de corriente. El cargador no suministrar corriente a las pinzas de la batería hasta que la batería está correctamente conectada. Las pinzas no provocarán chispas si se tocan entre sí.

Defectos del arranque

Al instante de operar, el cargador iniciará los siguientes ajustes:

- Tipo de Batería: AGM / GEL
- Velocidad de Carga: OFF Apagado (Velocidad de Carga no seleccionada) Después de 10 minutos, si no se selecciona ninguna proporción de carga, el cargador comenzará automáticamente a cargar en los siguientes ajustes:
- Corriente de Carga: La velocidad de carga más baja disponible, 3 amps.
- Voltaje de Carga: Si no se selecciona un tipo de batería, 14,7 V (por AGM / GEL); si se selecciona CA / CA, 16V; si se selecciona la desulfatación, el cargador pasa al modo de desulfatación.

Indicador de conexión de batería

Si el cargador no detecta la batería correctamente conectada, el LED CONECTADO no se encenderá. La carga no comenzará mientras el LED CONECTADO no esté encendido.

Modo automático de carga

Cuando se escoge un tipo de carga, el cargador quedará capacitado para efectuar una carga automática. Cuando se lleva a cabo una carga automática, el cargador se pone en modo mantenimiento automáticamente después de la carga de la batería.

ES

Carga interrumpida

Si la carga no se puede completar con normalidad, la carga se anulará. Cuando se anula la carga, la salida del cargador se apaga, todos las luces LED se apagan y la pantalla digital mostrará un código de error (consulte Solución de problemas para obtener una lista de códigos de error). En ese estado, el cargador ignora todos los botones. En ese estado, el cargador ignora todos los botones. Para reiniciar después de que se anula la carga puede desenchufar el cargador.

Modo de desulfuración

IMPORTANTE

Cuando utilice este tipo de carga, la batería debe ser removida del auto, o de lo contrario se podría dañar el sistema eléctrico del automóvil.

Si la batería está descargada por un periodo de tiempo prolongado, podría sulfatarse y no aceptar una carga normal. Si usted selecciona , el cargador pasará a un modo especial de operación diseñado para baterías sulfatadas. Si tiene éxito, el cargador completamente eliminará los sulfatos y cargará la batería, la luz LED verde se encenderá. Si la eliminación de sulfatos falla, el cargador se detendrá y la luz LED cargando (amarillo) titilará.

Carga completa

El LED CARGADA indica que la carga se ha completado. Cuando se ilumina, el cargador ha pasado a funcionar en modo mantenimiento.

Modo para mantenimiento

Cuando se ilumina el LED CARGADA, el cargador ha iniciado el modo mantenimiento. En este modo, el cargador mantiene la batería completamente cargada, proporcionando una pequeña corriente cuando es necesario. El voltaje se mantiene a un nivel determinado por el tipo de batería seleccionado.

NOTA

Si el cargador tiene que proporcionar su máxima corriente de mantenimiento por un periodo continuado de 12 horas, pasará a modo abortado. Normalmente esto ocurre porque la batería se seca o porque puede estar mal. Asegúrese de que no hay cargas (pesos) en la batería. Si las hay, quítelas. Si no las hay, compruebe la batería o sustitúyala.

Mantenimiento de una batería
(3 A de velocidad de carga)
Este cargador cuenta con la velocidad de mantener tanto, baterías de 6 y 12 voltios, y los mantiene a plena carga todo el tiempo. En este modo de carga, puede cargar las baterías pequeñas y mantener ambas baterías grandes y pequeños cargadas. No recomendamos la carga de una batería grande en el selector de mantenimiento.

NOTA

La tecnología de modo de mantenimiento utilizada en este cargador le permite cargar de forma segura y mantener sus baterías en buen estado durante largos períodos de tiempo. Sin embargo, cualquier problema de la batería, problemas eléctricos en el vehículo, conexiones inadecuadas u otras condiciones inesperadas pueden causar exceso de corriente. De modo que se recomienda, supervisar ocasionalmente el proceso de carga de su batería y la batería misma para evitar cualquier riesgo.

Utilizar la función de encendido de motor
El cargador de batería se puede utilizar para impulsar el auto si la batería está baja. Siga estas instrucciones de cómo utilizar la función ARRANQUE DEL MOTOR.

IMPORTANTE

Si utiliza la función ARRANQUE DEL MOTOR SIN que la batería esté colocada en el vehículo podría dañar el sistema eléctrico del vehículo. NOTA: Si usted ya ha cargado la batería y aún no arranca el auto, no utilice la opción de arranque, porque esto podría dañar el sistema eléctrico del vehículo.

- Con el cargador enchufado y conectado a la batería y al chasis (consulte las seccion 6), presione el botón de PROPORCIÓN DE CARGA hasta que se encienda el LED DE ARRANQUE DEL MOTOR .
- Déle arranque al motor hasta que se ponga en marcha o que pasen 3 segundos. Si el motor no arranca espere 3 minutos antes de intentarlo de nuevo. Esto permite al cargador y la batería que se enfríen.

ES

NOTA: Bajo clima frío extremo o si la batería es inferior a 2 volts, cargue la batería por 5 minutos antes de poner en marcha el motor.

- Si el motor no arranca, cargue la batería por 5 minutos más antes de darle arranque nuevamente.

ES

IMPORTANTE

No deje el cargador en el modo de arranque del motor por más de diez minutos a la vez, ya que puede dañar el cargador.

- Limpie y guarde el cargador en un lugar seco

NOTA: Si el motor gira, pero no enciende, no existe un problema con el sistema de arranque, sino en cualquier otra parte del vehículo. DEJE de darle arranque al motor hasta que el otro problema se diagnostique y se corrija.

Notas sobre el arranque del motor

En la secuencia de arranque que figura anteriormente el cargador se configura en uno de estos tres estados:

Esperar para dar arranque – El cargador espera hasta que se le de arranque al motor antes de suministrarle amperes para que arranque, y se volverá a establecer si el motor no arranca a los 15 minutos. (Si el cargador se vuelve a configurar, se configura solo con el arranque predeterminado). Mientras espera que se ponga en marcha, la pantalla digital muestra rdy.

Dar arranque – Cuando el cargador detecta que se está dando arranque automáticamente dará la potencia máxima que se requiere para el sistema de arranque hasta 3 segundos o hasta que el intento de arranque se detenga. La pantalla digital muestra una cuenta regresiva del tiempo de arranque restante.

Enfriar – Después de la puesta en marcha, el cargador entra en un estado de enfriamiento obligatorio de 3 minutos (180 segundos). La pantalla digital indica el tiempo restante de enfriamiento en segundos. La cuenta regresiva comienza en 180 y llega hasta 0. Después de 3 minutos, la pantalla digital cambiará de mostrar la cuenta a mostrar rdy. El LED CARGANDO se encenderá.

Utilizar el probador de tensión de batería

- Con el cargador desenchufado del tomacorriente de C.A., conecte el cargador a la batería siguiendo las instrucciones que figuran en las secciones 6 y 7.
- Enchufe el cable de alimentación de C.A. del cargador en el tomacorriente de C.A., siguiendo las instrucciones que figuran en la sección 8.
- Si fuera necesario, presione el botón (TIPO de BATERÍA) hasta que el tipo correcto se indique.
- Lea el voltaje en la pantalla digital.

NOTA: Después de 10 minutos, el cargador automáticamente cambiará de probador a cargador.

Probador y cargador
Cuando se enciende por primera vez, la unidad funciona sólo como probador, no como cargador. Al seleccionar el índice de carga active el cargador de la batería y desactive el probador. Si presiona el botón VELOCIDAD DE CARGA cuando el LED ARRANQUE DEL MOTOR está encendido (excepto durante los 180 segundos de enfriamiento) cerrará el cargador y activará el probador.

Tiempo Límite de Inactividad
Si ningún botón se pulsa en un lapso de 10 minutos después de que el cargador de la batería se enciende por primera vez, el cargador cambia automáticamente de probador de cargador, estando la batería conectada. In that case, the charger will be set to the start up default settings.

Probar después de cargar
Después de que la unidad ha sido cambiada de probador a cargador (seleccionando un índice de carga) permanece como cargador. Para cambiar el cargador de la batería de nuevo a probador presione el botón VELOCIDAD de CARGA hasta que el LED del índice de carga se apague.

NOTA: El probador de batería solo está diseñado para probar baterías. La prueba de un dispositivo con un voltaje que cambie rápidamente podría arrojar resultados inesperados o imprecisos.

Utilización de un probador de rendimiento del alternador

- Con el cargador desenchufado del tomacorriente de CA, conecte el cargador a la batería siguiendo las instrucciones que figuran en las Secciones 6 y 7.
- Enchufe el cable de alimentación de CA del cargador al tomacorriente de CA, siguiendo las instrucciones que figuran en la Sección 8.
- Arranque el vehículo y encienda las luces delanteras. Lea la tensión de la pantalla digital. Si usted obtiene una lectura de entre 13.4 volts y 14.6 volts, el alternador está trabajando propiamente. Si la lectura es menor a los 13.4 voltios o más de 14.6 volts, pida que el sistema de carga sea supervisado por un técnico calificado.

Ventilador
El cargador está diseñado para controlar el calentamiento por medio de un ventilador para enfriar y realizar un funcionamiento eficiente. Es normal que el ventilador se encienda y se apague continuamente mientras se encuentra manteniendo una batería totalmente cargada. Mantenga el área donde se realiza la carga, libre de obstrucciones para permitir que el ventilador funcione de manera eficiente.

ES

11. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

11.1 Después del uso y antes de llevar a cabo el mantenimiento, desenchufe y desconecte el cargador de la batería (ver secciones 6, 7 y 8).

ES

11.2 Utilice un paño seco para limpiar toda la corrosión de la batería y otra suciedad o carburantes de los conectores de la batería, cables y la carcasa de la batería.

11.3 Asegúrese de que todos los componentes de carga estén en su lugar y en buenas condiciones de trabajo, por ejemplo, las cubiertas de plástico de los clips de la batería.

11.4 No es necesario abrir la unidad para el mantenimiento, puesto que no contiene piezas reparables por el usuario.

11.5 Cualquier otro mantenimiento debería realizarse por un técnico calificado.

12. INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO Y MOVIMIENTO

12.1 Guarde el cargador desenchufado en posición vertical. El cable seguirá conduciendo electricidad hasta que se desenchufe del tomacorriente.

12.2 Si el cargador se mueve alrededor del taller o se transporta a otra localidad, trate de evitar/prevenir daño a los cables, pinzas y al cargador. El ignorar estas recomendaciones, podría llegar a causarle daños personales o de inmueble.

Datos técnicos

13. CÓDIGOS DE ERROR

Si usted obtiene un código de la error, usted tiene que comprobar las conexiones, los niveles de carga y/o substituir la batería.

CÓDIGO DE ERROR	DESCRIPCIÓN	RAZÓN/SOLUCIÓN
F01	El voltaje de la batería todavía está debajo de 10V (para una batería 12V) o de 5V (para una batería 6V) después de 2 horas de carga.	Podría ser causado al intentar cargar una batería de 6 voltios en el ajuste de 12 voltios, o la batería podría estar en malas condiciones, verifíquela o reemplácela.
F02	El cargador no puede desulfatar la batería.	La batería no puede ser desulfatada, verifíquela o reemplácela.
F03	La batería no alcanzó "su carga completa", voltaje.	Podría ser causado al intentar cargar una batería grande o baterías en serie en un ajuste bajo de energía o tal vez la batería puede tener una célula en cortocircuito. Intente otra vez con un ajuste más alto de corriente o verifique o reempláce la batería.
F04	Las conexiones a la batería están invertidas.	La batería está conectada en forma inversa. Desconecte el cargador y haga la conexión en forma correcta.
F05	El cargador no puede alimentar la batería cargada el el modo de mantenimiento.	La batería no mantiene la carga. Podría ser causado por un escape en la batería o la batería podría estar en malas condiciones. Cerciórese de que no haya fugas en la batería. Si no hay ninguno, verifique o reempláce la batería.
F06	El cargador ha detectado que la batería se está sobrecalentando (fuga térmica).	El cargador detiene la corriente, automáticamente, si detecta que la batería se está sobrecalentando o tiene una célula corta. Revise la batería o reemplácela.

ES

ES

14. LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La LUZ LED CONECTADA no está encendida.	La batería no está correctamente conectada.	Compruebe la conexión a la batería.
	Voltaje de la batería está a cero voltios.	Apague todo en el auto y trate de conectar de nuevo.
	El fusible de entrada es malo.	Reemplace el fusible (fusible de 5 Amps).
	Interruptor de salida es maloo.	Pulse el botón para restablecer el interruptor.
LA LUZ LED DE CARGA está titilando.	El cargador está en modo de interrupción.	Desenchufe el cargador de la CA y vuelva a conectarlo.
	La batería está sulfatada.	Use (modo de desulfuración) durante 8 horas.
	La batería está mala.	Chequee la batería.
La LUZ DE CARGA COMPLETA está encendida, pero la batería no está completamente cargada.	El Voltaje de en la batería es alto.	Reemplace la batería.
	El Voltaje de la Batería es muy bajo y el Cargador detecta 6V, pero, no 12V.	Desenchufe el cargador de la corriente de AC y vuélvalo a conectar.
Todos los LED se iluminan de forma anormal.	Algún botón pudo haberse presionado mientras el cargador se conectaba.	Desenchufe el cargador de la corriente de AC y vuélvalo a conectar, sin tocar el tablero de controles.

Spis treści

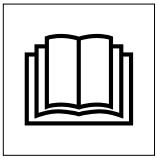
Rozdział	Strona
1. OZNACZENIA/SYMBOLE	103
2. WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA — ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE	105
3. OSOBISTE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	106
4. PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA	107
5. LOKALIZACJA PROSTOWNIKA	108
6. GDY AKUMULATOR ZNAJDUJE SIĘ W POJEŹDZIE, NALEŻY WYKONAĆ NINIEJSZE KROKI	108
7. WYKONAJ PONIŻSZE KROKI, GDY AKUMULATOR ZOSTAŁ WYJĘTY Z POJAZDU	109
8. PODŁĄCZANIE PRZEWODU UZIEMIAJĄCEGO I ZASILANIA SIECIOWEGO	110
9. PANEL STERUJĄCY	111
10. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OBSŁUGI	113
11. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI	118
12. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA	118
13. KODY BŁĘDÓW	119
14. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	120

PL

WAŻNE

- Przed użyciem uważnie przeczytać
- Zachować do późniejszego sprawdzania

1. OZNACZENIA/SYMBOLE



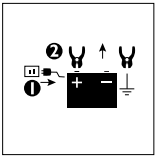
Przed użyciem produktu należy przeczytać instrukcję.

Nie wolno palić ani pozwalać na źródła ognia i iskier.

Chronić oczy.

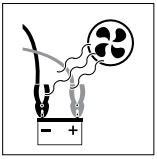
Trzymać z dala od dzieci.

Nosić ubiór ochronny.

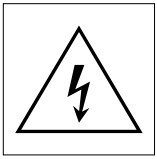


Odłączyć przewód zasilający przed podłączeniem lub odłączeniem zacisków.

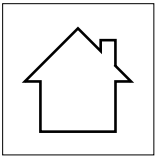
Ryzyko wydzielania gazów wybuchowych.



Używać w dobrze wentylowanym miejscu.

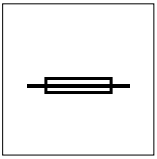


Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



Tylko do użytku w pomieszczeniach.

Nie wystawiać na działanie deszczu lub śniegu.



Bezpiecznik

PL

Niniejszy podręcznik przedstawia, jak korzystać z prostownika w sposób bezpieczny i efektywny. Należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać niniejszych instrukcji i środków ostrożności, ponieważ niniejszy podręcznik zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi.

Komunikaty dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się w niniejszej instrukcji określane są przy pomocy słowa sygnalizacyjnego, komunikatu bądź ikony.
Słowo sygnalizacyjne oznacza poziom zagrożenia w danej sytuacji.

PL

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Oznacza nieuchronną niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, doprowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń operatora lub osób postronnych.

⚠ OSTRZEŻENIE

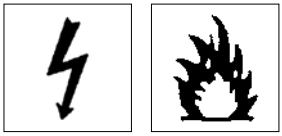
Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń operatora lub osób postronnych.

WAŻNE

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu, pojazdu lub mienia.

2. WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA — ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE

⚠ OSTRZEŻENIE



- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU

2.1 W celu zmniejszenia ryzyka uszkodzenia wtyczki elektrycznej lub kabla, podczas odłączania prostownika należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel.

2.2 Ładowarka nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, umysłowych lub o z upośledzonym zmysłem dotyku bądź bez doświadczenia, czy wiedzy powinny używać tego urządzenia pod nadzorem lub po przeszkoleniu na temat używania prostownika, przeprowadzonym przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

2.3 Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się z ładowarką.

2.4 Nie należy korzystać z przedłużacza, chyba że jest to niezbędne. Użycie nieprawidłowego przedłużacza może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem elektrycznym. Jeśli konieczne jest użycie przedłużacza, należy upewnić się, że:

- Liczba bolców we wtyczce przedłużacza, ich rozmiar i kształt są takie same jak we wtyczce prostownika.
- Przewody przedłużacza są właściwe, a jego stan elektryczny jest dobry.
- Rozmiar przewodów jest wystarczająco duży dla natężenia prądu przemiennego prostownika, zgodnie z informacjami w rozdziale 8.3.

2.5 Nie należy używać prostownika, którego kabel lub wtyczka są uszkodzone; kabel lub wtyczka muszą być niezwłocznie wymienione przez wykwalifikowanego pracownika serwisu.

2.6 Nie należy używać prostownika, jeśli został mocno uderzony, został upuszczony lub w inny sposób uszkodzony; należy przekazać go wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu.

2.7 Nie wolno demontować prostownika; jeśli wymagany jest serwis lub naprawa, należy go przekazać wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu. Nieprawidłowy ponowny montaż może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.

⚠ OSTRZEŻENIE

- RYZYKO WYDZIELANIA GAZÓW WYBUCHOWYCH.

2.8 PRACA W POBLIŻU AKUMULATORA OŁOWIOWO-KWASOWEGO JEST NIEBEZPIECZNA. PODCZAS NORMALNEJ PRACY AKUMULATORY WYDZIELAJĄ WYBUCHOWE GAZY. Z

PL

TEGO WZGLĘDU NIEZMIERNIE WAŻNE JEST STOSOWANIE SIĘ DO INSTRUKCJI PRZY KAŻDORAZOWYM UŻYCIU PROSTOWNIKA.

2.9 W celu zmniejszenia ryzyka wybuchu akumulatora należy przestrzegać niniejszych instrukcji oraz instrukcji opublikowanych przez producenta akumulatora, a także producenta każdego z urządzeń, które będzie używane w pobliżu akumulatora. Należy przestrzegać oznaczeń ostrzegawczych umieszczonych na tych produktach i na silniku.

PL

3. OSOBISTE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

⚠ OSTRZEŻENIE

- RYZYKO WYDZIELANIA GAZÓW WYBUCHOWYCH

3.1 Podczas pracy z akumulatorami ołowiowo-kwasowymi należy zdjąć metalowe przedmioty osobiste, takie jak pierścionki, bransoletki, naszyjniki i zegarki. Akumulator ołowiowo-kwasowy może wytworzyć prąd zwarcia wystarczająco duży, aby przyspawać pierścionek lub inny podobny metalowy przedmiot, powodując poważne oparzenia.

3.2 Należy zachować szczególną ostrożność, aby zmniejszyć ryzyko upuszczenia metalowego narzędzia na akumulator. Może to doprowadzić do powstania iskry lub zwarcia akumulatora lub innej części elektrycznej, co może wywołać eksplozję.

3.3 Niniejszego prostownika należy używać wyłącznie do ładowania akumulatorów OŁOWIOWO-KWASOWYCH. Nie jest on przeznaczony do zasilania niskonapięciowych układów elektrycznych, innych niż układy rozruchowe silnika. Nie używać prostownika do ładowania baterii, które stosowane są w artykułach gospodarstwa domowego. Baterie te mogą ulec rozsadzeniu i doprowadzić do obrażeń lub uszkodzenia mienia.

3.4 NIE WOLNO ładować zamarzniętego akumulatora.

3.5 Podczas pracy w pobliżu akumulatora ołowiowo-kwasowego należy rozważyć obecność drugiej osoby w pobliżu, która mogłaby udzielić pomocy. Należy mieć w pobliżu dużą ilość świeżej wody i mydła, na wypadek kontaktu kwasu ze skórą, ubraniami lub oczami.

3.6 Jeśli kwas z akumulatora będzie miał kontakt ze skórą lub ubraniami, należy niezwłocznie przemyć ten obszar mydłem i wodą. Jeśli kwas dostanie się do oczu, należy niezwłocznie przemyć oczy płukając przez 10 minut pod bieżącą wodą, a następnie natychmiast uzyskać pomoc lekarską. Jeśli kwas z akumulatora zostanie przypadkowo połknięty, należy wypić mleko, białko z jajek lub wodę. NIE WOLNO wywoływać wymiotów. Należy natychmiast uzyskać pomoc lekarską.

4. PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA

⚠ OSTRZEŻENIE

- RYZYKO KONTAKTU Z KWASEM Z AKUMULATORA
- KWAS Z AKUMULATORA TO SILNIE ŻRĄCY KWAS SIARKOWY

4.1 Przed użyciem prostownika należy zdjąć wszelkie materiały, którymi owinięto kable, oraz rozplątać kable.

4.2 Jeśli niezbędne jest wyjęcie akumulatora z pojazdu w celu jego naładowania, należy zawsze najpierw odłączać zacisk uziemiony. Aby uniknąć powstania łuku elektrycznego, należy upewnić się, że wszystkie akcesoria w pojeździe są wyłączone.

4.3 Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora należy wyczyścić jego zaciski. Podczas czyszczenia należy uważać, aby unoszące się w powietrzu drobiny rdzy nie dostały się do oczu, nosa lub ust. Do neutralizacji kwasu i pomocy w wyeliminowaniu drobin rdzy unoszących się w powietrzu należy użyć sody oczyszczonej. Nie wolno dotykać oczu, nosa ani ust.

4.4 Do każdej komory akumulatora należy dolać wody destylowanej, aż poziom kwasu osiągnie poziom określony przez producenta akumulatora. Nie przepełniać. W przypadku akumulatorów bez zdejmowanych zatyczek, takich jak akumulatory ołowiowo-kwasowe z zaworami (VRLA), należy ściśle przestrzegać instrukcji producenta dotyczących ładowania.

4.5 Należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać wszelkich instrukcji dotyczących prostownika, akumulatora, pojazdu i innych urządzeń używanych w pobliżu akumulatora i prostownika. Należy zapoznać się ze wszystkimi środkami ostrożności podczas ładowania podanymi przez producenta, oraz z zalecanym czasem ładowania.

4.6 Ustalić napięcie akumulatora, zapoznając się z instrukcją właściciela pojazdu. Niniejszy prostownik wyposażony jest w funkcję automatycznego wykrywania napięcia 6 lub 12 V.

4.7 Należy upewnić się, że zaciski kabla prostownika są dobrze podłączone.

4.8 Z prostownikiem dostarczono dwa zaciski na przewody, służące do przechowywania przewodów z krokodylkami. W celu zainstalowania, wyrównaj dwie wypustki z dwoma gniazdami z tyłu prostownika i wepchnij, aż usłyszysz kliknięcie.

PL

5. LOKALIZACJA PROSTOWNIKA

⚠ OSTRZEŻENIE

PL

- RYZYKO WYBUCHU I KONTAKTU Z KWASEM Z AKUMULATORA

5.1 Prostownik należy umieścić możliwie daleko od akumulatora, na ile pozwalają na to kable prądu stałego.
5.2 Nie wolno umieszczać prostownika bezpośrednio nad ładowanym akumulatorem; gazy z akumulatora będą powodować korozję prostownika i jego uszkodzenie.
5.3 Nie wolno kłaść akumulatora na prostowniku.
5.4 Podczas badania stężenia elektrolitu bądź napełniania akumulatora nie wolno dopuścić, aby kwas kapał na prostownik.

6. GDY AKUMULATOR ZNAJDUJE SIĘ W POJEŹDZIE, NALEŻY WYKONAĆ NINIEJSZE KROKI

⚠ OSTRZEŻENIE

- ISKRA W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE DOPROWADZIĆ DO WYBUCHU AKUMULATORA. W CELU ZMNIEJSZENIA RYZYKA POWSTANIA ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA:

6.1 Należy tak umieścić kable prądu przemiennego i stałego, aby zmniejszyć ryzyko ich uszkodzenia przez maskę samochodu, drzwi oraz ruchome lub gorące części silnika.

UWAGA

Jeśli konieczne jest zamknięcie maski podczas ładowania, należy upewnić się, że nie dotknie ona metalowych części złączy akumulatora, ani nie przetnie izolacji kabli.

6.2 Należy trzymać się z dala od łopatek wentylatorów, pasów, kół pasowych i innych części, które mogą doprowadzić do powstania obrażeń.
6.3 Należy sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. Biegun DODATNI (POS, P, +) akumulatora ma zwykle większą średnicę niż biegun UJEMNY (NEG, N, -).

6.4 Należy ustalić, który biegun akumulatora jest uziemiony (podłączony) do karoserii.
6.5 W przypadku pojazdu z ujemnym uziemieniem należy podłączyć złącze DODATNIE (CZERWONE) prostownika do nieuziemionego bieguna DODATNIEGO (POS, P, +) akumulatora. Podłączyć złącze UJEMNE (CZARNE) do karoserii pojazdu lub bloku silnika, z dala od akumulatora. Nie wolno podłączać złącza do gaźnika, przewodów paliwowych lub blachy karoserii. Należy podłączyć do części metalowej ramy lub bloku silnika o dużym przekroju.
6.6 W przypadku pojazdu z dodatnim uziemieniem należy podłączyć złącze UJEMNE (CZARNE) prostownika do UJEMNEGO (NEG, N, -), nieuziemionego bieguna akumulatora. Podłączyć złącze DODATNIE (CZERWONE) do karoserii pojazdu lub bloku silnika, z dala od akumulatora. Nie wolno podłączać złącza do gaźnika, przewodów paliwowych lub blachy karoserii. Należy podłączyć do części metalowej ramy lub bloku silnika o dużym przekroju.
6.7 Podłączyć kabel zasilania prądem przemiennym do gniazdka elektrycznego.
6.8 Podczas odłączania prostownika należy odłączyć kabel zasilania prądem przemiennym, odłączyć złącze od karoserii pojazdu, a następnie odłączyć złącze od zacisku akumulatora.

7. WYKONAJ PONIŻSZE KROKI, GDY AKUMULATOR ZOSTAŁ WYJĘTY Z POJAZDU

⚠ OSTRZEŻENIE

PL

- ISKRA W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE DOPROWADZIĆ DO WYBUCHU AKUMULATORA. W CELU ZMNIEJSZENIA RYZYKA POWSTANIA ISKRY W POBLIŻU AKUMULATORA :

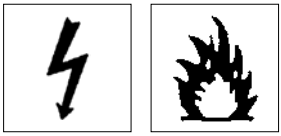
7.1 Należy sprawdzić polaryzację biegunów akumulatora. Biegun DODATNI (POS, P, +) akumulatora ma zwykle większą średnicę niż biegun UJEMNY (NEG, N, -).
7.2 Podłącz izolowany kabel akumulatora o długości przynajmniej 24 cale (61 cm) i przekroju 6 AWG (13 mm^2) do UJEMNEGO (NEG, N, -) zacisku akumulatora.
7.3 Podłącz DODATNIE (CZERWONE) złącze prostownika do DODATNIEGO (POS, P, +) zacisku akumulatora.
7.4 Trzymając wolny koniec kabla, który wcześniej został podłączony do UJEMNEGO (NEG, N, -) zacisku akumulatora, stań tak daleko od akumulatora, jak to możliwie, a następnie podłącz UJEMNE (CZARNE) złącze prostownika do wolnego końca kabla.
7.5 Wykonując ostatnie połączenie nie należy mieć twarzy skierowanej w stronę akumulatora.

7.6 Podłączyć kabel zasilania prądem przemiennym do gniazdka elektrycznego.
7.7 Podczas odłączania prostownika, należy zawsze wykonywać w odwrotnej kolejności czynności procedury podłączania i rozłączać pierwsze połączenie będąc możliwie daleko od akumulatora.
7.8 Akumulator łodzi należy wyjąć i ładować na lądzie. Do jego ładowania na pokładzie wymagany jest sprzęt specjalnie przeznaczony do zastosowań morskich.

PL

8. PODŁĄCZANIE PRZEWODU UZIEMIAJĄCEGO I ZASILANIA SIECIOWEGO

⚠ OSTRZEŻENIE



- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB POŻARU

8.1 Niniejszy prostownik akumulatorowy przeznaczony jest do użycia w obwodzie o nominalnym napięciu 230V, 50 Hz. (Informacje o prawidłowym napięciu wejściowym można znaleźć na etykiecie ostrzegawczej umieszczonej na prostowniku.) Wtyczkę należy podłączać do gniazdka elektrycznego, które zostało prawidłowo zainstalowane i uziemione, zgodnie z lokalnymi przepisami i rozporządzeniami. Bolce wtyczki muszą pasować do gniazdka (sieciowego). Nie używać z nieuziemionym systemem.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

8.2 Nie wolno modyfikować dostarczonego kabla prądu przemiennego lub wtyczki — jeśli nie pasuje ona do gniazdka, należy zlecić montaż właściwego gniazdka wykwalifikowanemu elektrykowi. Nieprawidłowe podłączenie może doprowadzić do ryzyka porażenia prądem elektrycznym lub śmierci .
8.3 Zalecany minimalny rozmiar przedłużacza, według normy AWG:

- Długość 100 stóp (30,5 metra) lub mniejsza — należy użyć przedłużacza rozmiaru 16 (1,31 mm^2).
- Długość powyżej 100 stóp (30,5 metra) — należy użyć przedłużacza rozmiaru 14 (2,08 mm^2).

9. PANEL STERUJĄCY

Rozdział Instrukcje dotyczące obsługi zawiera pełny opis trybów prostownika.

PL

Przycisk Szybkość ładowania
Tego przycisku należy użyć do ustawienia maksymalnej szybkości ładowania. Naciskaj przycisk, aż zostanie wybrana żądana szybkość ładowania.

Ładuje i utrzymuje naładowanie małych akumulatorów. Utrzymuje naładowanie dużych akumulatorów.

Ładuje małe akumulatory, takie jak często spotykane w kosiarkach ogrodowych, skuterach śnieżnych i motocyklach. Nie służy do ładowania dużych akumulatorów.

Ładuje akumulatory samochodów, łodzi i lekkich ciężarówek.

Zapewnia duży prąd do rozruchu silnika przy słabym lub rozładowanym akumulatorze.

Przycisk Typ akumulatora/Tryb
Ustaw typ ładowanego akumulatora lub tryb odsiarczania.

Ca/Ca (Wapń) – Akumulatory wapniowe to akumulatory kwasowe impregnowane wapniem.

AGM/GEL (Elektrolit wchłonięty w matę szklaną/Żel) – Akumulatory AGM zawierają elektrolit wchłonięty w przypominającą gąbkę matę włókien szklanych. Akumulatory żelowe zawierają elektrolit w żelu. Te akumulatory są szczelnie zamknięte zaworami i nie należy ich otwierać.

(Tryb odsiarczania) – Specjalny tryb pracy przeznaczony dla zasiarczonych akumulatorów.

UWAGA: Podczas ładowania akumulatora, który nie został oznaczony, prawidłowy typ akumulatora należy odnaleźć w instrukcji produktu korzystającego z akumulatora. Należy upewnić się, że akumulator jest zgodny z instrukcjami bezpieczeństwa opisanymi w Rozdziale 3.3.

PL

Cyfrowy wyświetlacz

Cyfrowy wyświetlacz oferuje cyfrowe wskazanie napięcia, wartości % naładowania lub czasu. Gdy prostownik nie będzie ładował akumulatora, na wyświetlaczu będzie wyświetlane NAPIĘCIE akumulatora. Po przejściu w tryb ładowania na wyświetlaczu zostanie wyświetlony komunikat WŁ. (wskazując na rozpoczęcie ładowania), a następnie wyświetlona zostanie wartość procentowa naładowania akumulatora oraz wartość 6 lub 12 (napięcie akumulatora określone przez prostownik). W przypadku ręcznego zatrzymania procesu ładowania (poprzez naciśnięcie przycisku SZYBKOŚĆ ŁĄDOWANIA) przed całkowitym naładowaniem akumulatora, na wyświetlaczu zostanie wyświetlony komunikat WYŁ.

- % akumulatora – Wyświetlacz przedstawia szacowaną wartość procentową naładowania akumulatora podłączonego do zacisków prostownika akumulatorowego.
- Napięcie – Wyświetlacz cyfrowy przedstawia napięcie zacisków prostownika akumulatorowego w woltach prądu stałego.

UWAGA

Gdy prostownik rozpocznie ładowanie akumulatora, jednokrotne naciśnięcie przycisku Szybkość ładowania spowoduje odłączenie prądu wyjściowego, a na wyświetlaczu zostanie wyświetlony komunikat WYŁ., a następnie napięcie akumulatora. Ponowne naciśnięcie przycisku Szybkość ładowania spowoduje ponowne włączenie prądu przy tym samym ustawieniu jak w chwili wyłączenia. Na przykład: Prostownik ładuje akumulator przy ustawieniu niskiej szybkości ładowania. Po naciśnięciu przycisku Szybkość ładowania prąd wyjściowy zostanie wyłączony. Ponowne naciśnięcie przycisku Szybkość ładowania spowoduje ponowne włączenie przy ustawieniu niskiej szybkości ładowania.

10. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Niniejszy prostownik należy przed użyciem prawidłowo zmontować, zgodnie z instrukcjami dotyczącymi montażu.

Informacje o akumulatorze

Niniejszy prostownik może być stosowany z akumulatorami 6 lub 12 V o pojemności znamionowej od 12 Ah do 230 Ah.

Ładowanie

- Należy upewnić się, że wszystkie komponenty prostownika są na swoim miejscu i są w dobrym stanie, na przykład, plastikowe koszulki na zaciskach akumulatora.
- Podłącz akumulator przestrzegając środków ostrożności wymienionych w rozdziałach 6 i 7.
- Podłącz zasilanie sieciowe przestrzegając środków ostrożności wymienionych w rozdziale 8.
- Wybierz ustawienia odpowiednie dla posiadanego akumulatora.

WAŻNE

Ten prostownik nie posiada przełącznika WŁ./WYŁ. zasilania. WŁ. i WYŁ. kontrolowane jest przez podłączenie prostownika do gniazdka sieciowego. Prostownik nie będzie dostarczał prądu do zacisków akumulatora aż do prawidłowego podłączenia akumulatora. Zaciski nie będą iskrzyć po ich zetknięciu.

Domyślne ustawienia początkowe

Po pierwszym włączeniu prostownik domyślnie uruchomiony zostanie z następującymi ustawieniami:

- Typ akumulatora: AGM/GEL
- Szybkość ładowania: WYŁ. (Nie wybrano szybkości ładowania) Jeśli przez 10 minut szybkość ładowania nie zostanie wybrana, prostownik automatycznie rozpocznie ładowanie z następującymi ustawieniami domyślnymi:
- Prąd ładowania: Najniższe dostępne ustawienie szybkości ładowania, 3 ampery.
- Napięcie ładowania: Jeśli nie wybrano typu akumulatora, 14,7 V (dla AGM/GEL), jeśli wybrano CA/CA, 16 V, jeśli wybrano odsiarczanie, ładowarka przechodzi w tryb odsiarczania.

Wskaźnik podłączenia akumulatora

Jeśli prostownik nie wykryje prawidłowo podłączonego akumulatora, dioda LED PODŁĄCZON nie zapali się. Ładowanie nie rozpocznie się, jeśli dioda LED PODŁĄCZONO nie świeci się.

Tryb automatycznego ładowania

Po wybraniu szybkości ładowania prostownik ustawiany jest na wykonanie automatycznego ładowania. Podczas automatycznego ładowania prostownik automatycznie przełączy się na tryb podtrzymania po naładowaniu akumulatora.

PL

PL

Ładowanie przerwane

Jeśli ładowanie nie może być wykonane normalnie, zostanie ono przerwane. W przypadku przerwania ładowania prąd wyjściowy z prostownika jest wyłączony, wszystkie diody LED są wyłączone, a na wyświetlaczu wyświetlany będzie kod błędu (listę kodów błędów można znaleźć w rozdziale Rozwiązywanie problemów). W takim stanie prostownik ignoruje naciśnięcia wszystkich przycisków. Aby zresetować po przerwanym ładowaniu należy odłączyć prostownik.

Tryb odsiarczania

WAŻNE

W przypadku korzystania z tego trybu należy wyjąć akumulator z samochodu, ponieważ może dojść do uszkodzeń układu elektrycznego samochodu.

Jeśli akumulator będzie pozostawiony w stanie rozładowanym przez długi okres czasu, może ulec zasiarczeniu i nie będzie podatny na normalne ładowanie. Po wybraniu , prostownik przełączy się na specjalny tryb pracy przeznaczony dla zasiarczonych akumulatorów. Jeśli operacja przebiegnie pomyślnie, prostownik całkowicie odsiarczy i naładuje akumulator, a następnie zapali się zielona dioda LED. Jeśli odsiarczanie nie powiedzie się, prostownik przerwie proces, a dioda LED ładowania (żółta) zacznie migać.

Zakończenie ładowania

Zakończenie ładowania wskazywane jest przez kontrolkę LED NAŁADOWANY Gdy się świeci, oznacza to, że prostownik zatrzymał ładowanie i przełączył się w tryb podtrzymania.

Tryb podtrzymania

Gdy dioda LED NAŁADOWANY świeci się, oznacza to, że prostownik uruchomił tryb podtrzymania. W tym trybie prostownik utrzymuje akumulator w stanie pełnego naładowania, dostarczając niewielki prąd, gdy jest to konieczne. Napięcie jest utrzymywane na poziomie określonym przez wybrany typ akumulatora.

UWAGA

Jeśli prostownik będzie dostarczał maksymalny prąd podtrzymujący przez okres 12 godzin, przejdzie w Tryb przerwania. Jest to zwykle spowodowane rozładowywaniem akumulatora, bądź jego uszkodzeniem. Upewnij się, że do akumulatora nie jest podłączone żadne obciążenie. Jeśli jest, odłącz je. Jeśli nie ma, akumulator należy sprawdzić lub wymienić.

Podtrzymywanie akumulatora
(szybkość ładowania 3A)
Ten prostownik posiada ustawienie konserwacyjne, które utrzymuje naładowanie akumulatorów 6 i 12 V, utrzymując je w stanie pełnego naładowania. Przy tym ustawieniu może on ładować małe akumulatory oraz podtrzymywać zarówno małe jak i duże akumulatory. Nie zaleca się ładowania dużych akumulatorów przy ustawieniu konserwacyjnym.

UWAGA

Technologia trybu podtrzymywania wykorzystywana w prostownikach umożliwia bezpieczne ładowanie akumulatora i utrzymywanie go w dobrym stanie przez długi okres czasu. Jednakże problemy z akumulatorem, problemy z instalacją elektryczną w pojeździe, nieprawidłowe podłączenia lub inne nieprzewidziane sytuacje mogą spowodować przepływy prądu o dużym natężeniu. Dlatego zalecane jest okresowe monitorowanie akumulatora i procesu ładowania.

Korzystanie z funkcji rozruchu silnika
Prostownik akumulatorowy może być używany do rozruchu samochodu w przypadku niskiego poziomu naładowania akumulatora. Należy postępować zgodnie z tymi instrukcjami w celu użycia funkcji ROZRUCH SILNIKA.

WAŻNE

Użycie funkcji ROZRUCH SILNIKA przy WYJĘTYM z samochodu akumulatorze może doprowadzić do uszkodzenia układu elektrycznego pojazdu. UWAGA: Jeśli naładowano akumulator i wciąż nie można uruchomić samochodu, nie należy używać funkcji rozruchu silnika, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia układu elektrycznego samochodu.

PL

- Gdy prostownik jest włączony i podłączony do akumulatora i obudowy (patrz rozdział 6), naciśnij przycisku SZYBKOŚĆ ŁADOWANIA, aż zaświeci się dioda LED ROZRUCH SILNIKA .
- Niniejszy produkt został zaprojektowany do wykonania rozruchu silnika trwającego 3 sekundy. Należy uruchamiać silnik do czasu jego uruchomienia lub upływu 3 sekund. Jeśli silnik nie zostanie uruchomiony, należy poczekać 3 minuty przed ponowną próbą. Pozwala to na ochłodzenie prostownika i akumulatora.

UWAGA: Przy wyjątkowo niskich temperaturach, lub jeśli napięcie akumulatora jest niższe niż 2 wolty, przed uruchomieniem silnika należy ładować akumulator przez 5 minut.

- Jeśli silnik nie uruchomi się, ładuj akumulator przez 5 minut przed ponowną próbą uruchomienia silnika.

PL

WAŻNE

Nie należy utrzymywać prostownika w trybie rozruchu silnika przez dłużej niż dziesięć minut z rzędu, ponieważ może to doprowadzić do jego uszkodzenia.

- Należy wyczyścić i przechowywać prostownik w suchym miejscu

UWAGA: Jeśli silnik kręci się, ale nie uruchamia, nie jest to problem z układem rozruchowym; problem występuje w innej części pojazdu. Należy ZAPRZESTAĆ prób rozruchu silnika do czasu zdiagnozowania i skorygowania tamtego problemu.

Uwagi dotyczące rozruchu silnika

Podczas sekwencji rozruchowej wymienionej powyżej, prostownik ustawiony jest na jeden z trzech stanów:

Czekaj na rozruch – Prostownik czeka do chwili faktycznego podjęcia próby rozruchu silnika zanim dostarczony zostanie prąd w celu uruchomienia silnika i zresetuje się, jeśli próba rozruchu silnika nie nastąpi w ciągu 15 minut. (W przypadku zresetowania prostownika ustawia się on na domyślne ustawienia rozruchowe). Czekając na próbę rozruchu na wyświetlaczu wyświetlany jest komunikat gotowości.

Rozruch – W przypadku wykrycia próby rozruchu prostownik dostarczy maksymalny prąd, stosownie do potrzeb, uruchamiając system na maksymalnie 3 sekundy lub do chwili zaprzestania prób rozruchu silnika. Wyświetlacz cyfrowy wyświetli licznik pozostałego czasu rozruchu.

Chłodzenie – Po dokonaniu próby rozruchu prostownik przejdzie w obowiązkowy, trwający 3 minuty (180 sekund) tryb chłodzenia. Na wyświetlaczu wskazywany będzie pozostały czas chłodzenia w sekundach. Rozpoczyna się od 180 i odlicza do 0. Po upływie 3 minut wyświetlacz cyfrowy zmieni się z wyświetlania licznika do wyświetlania komunikatu gotowości. Dioda LED ŁADOWANIE zapali się .

Używanie testera napięcia akumulatora

- Gdy prostownik jest odłączony od gniazdka sieciowego, podłącz prostownik do akumulatora korzystając z instrukcji podanych w rozdziale 6 i 7.
- Podłącz przewód zasilania sieciowego prostownika do gniazdka sieciowego, postępując zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 8.
- Jeśli to konieczne, naciśnij przycisk TYP AKUMULATORA, aż wskazany zostanie właściwy typ.
- Odczytaj napięcie na cyfrowym wyświetlaczu cyfrowym.

UWAGA: Po upływie 10 minut prostownik automatycznie przełączy się z testera na prostownik.

Tester i prostownik
Po pierwszym włączeniu urządzenie pracuje jedynie jako tester, nie jako prostownik. Wybranie szybkości ładowania aktywuje prostownik akumulatorowy i dezaktywuje tester. Naciśnięcie przycisku SZYBKOŚĆ ŁADOWANIA gdy dioda LED ROZRUCH SILNIKA świeci się (z wyjątkiem 180-sekundowego okresu chłodzenia) spowoduje wyłączenie prostownika i aktywowanie testera.

Limit czasu bezczynności uruchomienia
Jeśli żaden przycisk nie zostanie naciśnięty w ciągu 10 minut od pierwszego uruchomienia prostownika akumulatorowego, prostownik automatycznie przełączy się z testera na prostownik, jeśli podłączony jest akumulator. W takim przypadku prostownik będzie ustawiony na uruchomienie z ustawieniami domyślnymi.

Testowanie po naładowaniu
Gdy urządzenie przełączy się z testera na prostownik (po wybraniu szybkości ładowania), pozostanie w trybie prostownika. Aby przełączyć prostownik akumulatorowy ponownie na tester, naciśnij przycisk SZYBKOŚĆ ŁADOWANIA, aż wszystkie diody LED ładowania wyłączą się.
.
UWAGA: Tester akumulatorów przeznaczony jest wyłącznie do testowania akumulatorów. Testowanie urządzenia przy gwałtownie zmieniającym się napięciu może doprowadzić do nieoczekiwanych i niedokładnych wyników.

Używanie testera wydajności alternatora
- Gdy prostownik jest odłączony od gniazdka sieciowego, podłącz prostownik do akumulatora korzystając z instrukcji podanych w rozdziale 6 i 7.
- Podłącz przewód zasilania sieciowego prostownika do gniazdka sieciowego, postępując zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 8.
- Uruchom samochód i włącz reflektory pojazdu. Odczytaj napięcie na cyfrowym wyświetlaczu cyfrowym. Jeśli odczytane napięcie mieści się w zakresie 13,4 woltów i 14,6 woltów, alternator działa prawidłowo. Jeśli odczyt jest mniejszy niż 13,4 woltów lub większy niż 14,6 woltów, układ ładowania powinien być sprawdzony przez wykwalifikowanego technika.

Wentylator
Prostownik został zaprojektowany do sterowania wentylatorem chłodzącym w celu zapewnienia efektywnego działania. Włączanie się i wyłączanie wentylatora podczas podtrzymywania całkowicie naładowanego akumulatora jest normalne. Obszar w pobliżu prostownika powinien być wolny od przeszkód, aby wentylator mógł działać efektywnie.

PL

11. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

11.1 Po użyciu i przed konserwacją należy odłączyć prostownik (patrz rozdziały 6, 7 i 8).
11.2 Za pomocą suchej ściereczki należy zetrzeć korozję pochodzącą z akumulatora oraz inne zanieczyszczenia lub olej ze złączy akumulatora, kabli oraz obudowy prostownika.
11.3 Należy upewnić się, że wszystkie komponenty prostownika są na swoim miejscu i są w dobrym stanie, na przykład, plastikowe koszulki na zaciskach akumulatora.
11.4 Serwisowanie nie wymaga otwierania urządzenia, ponieważ nie zawiera ono części, których serwisowania mógłby dokonać użytkownik.
11.5 Pozostałe czynności serwisowe powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel serwisu

12. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

12.1 Prostownik należy przechowywać odłączony, w pozycji pionowej. Kabel wciąż przewodzi prąd, do czasu jego odłączenia od gniazdka.
12.2 Jeśli prostownik przenoszony jest na terenie warsztatu lub przenoszony do innego miejsca, należy zachować ostrożność, aby nie uszkodzić przewodów, złączy i prostownika. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń lub uszkodzenia mienia.

PL

Dane techniczne:

13. KODY BŁĘDÓW

W przypadku wystąpienia kodu błędu należy sprawdzić połączenia i ustawienia oraz/lub wymienić akumulator.

KOD BŁĘDU	OPIS	PRZYCZYNA
F01	Napięcie akumulatora jest niższe od 10 V (dla akumulatora 12 V) lub 5 V (dla akumulatora 6 V) po 2 godzinach ładowania.	Może być spowodowany próbą ładowania akumulatora 6 V przy ustawieniu 12 V, bądź akumulator może być uszkodzony; należy go sprawdzić lub wymienić.
F02	Prostownik nie może odsiarczyć akumulatora.	Nie można odsiarczyć akumulatora; należy go sprawdzić lub wymienić.
F03	Akumulator nie mógł osiągnąć napięcia „pełnego naładowania".	Może to być spowodowane próbą ładowania dużego akumulatora lub kilku akumulatorów przy zbyt niskim ustawieniu prądu, bądź jedna z komór akumulatora może być zwarta. Należy spróbować użyć wyższego ustawienia prądu lub należy sprawdzić lub wymienić akumulator.
F04	Połączenia z akumulatorem są odwrócone.	Akumulator podłączony jest odwrotnie. Odłącz prostownik i odwróć połączenia z akumulatorem.
F05	Prostownik nie mógł utrzymać w pełni naładowanego akumulatora w trybie podtrzymania.	Akumulator nie utrzyma ładunku. Może to być spowodowane upływem akumulatora, bądź akumulator może być uszkodzony. Upewnij się, że do akumulatora nie jest podłączone żadne obciążenie. Jeśli jest, odłącz je. Jeśli nie ma, akumulator należy sprawdzić lub wymienić
F06	Prostownik wykrył, że akumulator może zbytnio się nagrzewać (niestabilność cieplna).	Prostownik automatycznie odłączy prąd, jeśli wyryje, że akumulator może zbytnio się nagrzewać lub może mieć zwartą komorę. Należy sprawdzić lub wymienić akumulator.

PL

14. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
DIODA LED PODŁĄCZENIA nie świeci się.	Akumulator nie jest podłączony prawidłowo.	Sprawdź prawidłowość podłączenia akumulatora.
	Napięcie akumulatora jest na poziomie zero woltów.	Wyłącz wszystkie urządzenia w samochodzie i spróbuj podłączyć ponownie.
	Bezpiecznik wejściowy jest przepalony.	Wymień bezpiecznik (bezpiecznik 5 amperów).
	Przerywacz wyjściowy jest uszkodzony.	Naciśnij przycisk, aby zresetować przerywacz.
Dioda LED ŁADOWANIE miga.	Prostownik znajduje się w trybie przerwania.	Odłącz prostownik od zasilania sieciowego, a następnie ponownie go podłącz.
	Akumulator jest zasiarczony.	Użyj trybu (tryb odsiarczania) przez 8 godzin.
	Akumulator jest uszkodzony.	Sprawdź akumulator.
Dioda LED PEŁNE NAŁADOWANIE świeci się, ale akumulator nie jest całkowicie naładowany.	Powierzchniowe napięcie ładowania jest wysokie.	Wymień akumulator.
	Napięcie akumulatora jest bardzo niskie i prostownik wykrywa je jako 6 V, a nie 12 V.	Odłącz prostownik od zasilania sieciowego, a następnie ponownie go podłącz.
Wszystkie diody LED zapalają się w sposób losowy.	Podczas podłączania prostownika mógł zostać naciśnięty przycisk.	Odłącz prostownik od zasilania sieciowego, a następnie ponownie go podłącz, bez dotykania płyty sterującej.

PL

Indhold

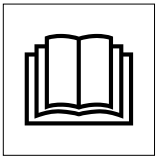
Kapitel	Side
1. MARKERINGER/SYMBOLER	123
2. VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER – GEM DISSE INSTRUKTIONER	125
3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER	126
4. FORBEREDELSE PÅ OPLADNING	127
5. PLACERING AF OPLADEREN	128
6. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER INSTALLERET I KØRETØJET	128
7. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER UDEN FOR KØRETØJET	129
8. TILSLUTNING AF JORDFORBINDELSES- OG VEKSELSTRØMSLEDNINGER	130
9. KONTROLPANEL	131
10. BETJENINGSINSTRUKTIONER	133
11. VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER	138
12. FLYTNINGS- OG OPBEVARINGSINSTRUKTIONER	138
13. FEJLKODER	139
14. FEJLFINDING	140

DK

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference

1. MARKERINGER/SYMBOLER



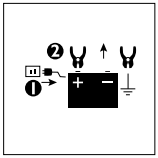
Læs vejledningen, før produktet tages i brug.

Rygning forbudt og undgå flammer og gnister.

Beskyt øjnene.

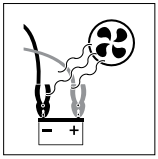
Hold uden for børns rækkevidde.

Anvend beskyttelsestøj.

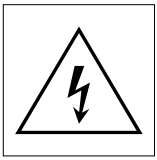


Frakbol hovedkablet før tilslutning eller frakobling af klemmerne.

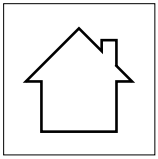
Risiko for eksplosionsfarlige gasser.



Skal anvendes i et velventileret område.

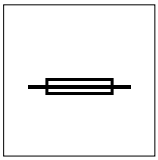


Risiko for elektrisk stød.



Kun til brug indendørs.

Må ikke udsættes for regn eller sne.



Sikring

DK

Denne vejledning omfatter oplysninger om sikker og effektiv brug af din oplader. Læs, forstå og følg disse instruktioner og forholdsregler omhyggeligt, da denne vejledning omfatter vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner.

Sikkerhedsmeddelelserne i denne vejledning indeholder et signalord, en meddelelse og en ikon.
Signalordet angiver fareniveauet for en situation.

DK

⚠ FARE

Angiver en forestående farlig situation, der, hvis den ikke undgås, vil resultere i død eller alvorlig skade for operatøren eller tilskuerne.

⚠ ADVARSEL

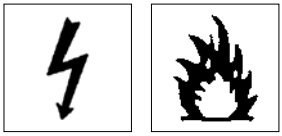
Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i død eller alvorlig skade for operatøren eller tilskuerne.

VIGTIGT

Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan resultere i udstyrs-, køretøjs- eller ejendomsskade.

2. VIGTIGE SIKKERHEDS-INSTRUKTIONER – GEM DISSE INSTRUKTIONER

⚠ ADVARSEL



- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND

2.1 For at reducere risikoen for at beskadige det elektriske stik eller ledningen, skal du trække i stikket og ikke i ledningen, når opladeren frakobles.

2.2 Denne oplader er ikke beregnet til brug for børn. Personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale funktioner eller med mangel på erfaring eller viden, bør gives supervision eller instruktion i brug af produktet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

2.3 Det bør sikres, at børn ikke leger med opladeren.

2.4 En forlængerledning bør ikke anvendes, medmindre det er absolut nødvendigt. Brug af en uegnet forlængerledning kan resultere i risiko for brand eller elektrisk stød. Hvis en forlængerledning skal anvendes, skal det sikres, at:

- Der findes det samme antal stikben på forlængerledningens stik, og at de har samme størrelse og facon som dem på stikket til opladeren.
- Forlængerledningen er korrekt trådført og i god elektrisk stand.
- Trådstørrelsen er stor nok til opladerens amperekapacitet som specificeret i afsnit 8.3.

2.5 Betjen ikke opladeren med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik. Ledningen eller stikket skal udskiftes øjeblikkeligt af en kvalificeret servicetekniker.

2.6 Anvend ikke opladeren, hvis den har fået et hårdt slag, er blevet tabt eller på anden vis beskadiget. Bring den til en kvalificeret servicetekniker.

2.7 Opladeren må ikke demonteres. Bring den til en kvalificeret servicetekniker, hvis service eller reparation er nødvendig. Forkert genmontering kan resultere i risiko for brand eller elektrisk stød.

⚠ ADVARSEL

- RISIKO FOR EKSPLOSIONSFARLIGE GASSER.

2.8 DET ER FARLIGT AT ARBEJDE I NÆRHEDEN AF BLYSYREBATTERIER. BATTERIER GENERERER EKSPLOSIONSFARLIGE GASSER UNDER NORMAL BATTERIDRIFT. DET ER AF DENNE GRUND YDERST VIGTIGT AT DU FØLGER INSTRUKTIONERNE, HVER GANG OPLADEREN ANVENDES.

DK

2.9 Følg disse instruktioner og dem udgivet af batteriproducenten og producenten af andet udstyr, som du har til hensigt at bruge i nærheden af batteriet, for at reducere risikoen for batterieksplosion. Gennemgå advarselsmarkeringerne på disse produkter og på motoren

3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER

DK

⚠ ADVARSEL

- RISIKO FOR EKSPLOSIONSFARLIGE GASSER

3.1 Tag personlige metalgenstande som f.eks. ringe, armbånd, halskæder og ure af, når du arbejder med et blysyrebatteri. Et blysyrebatteri kan producere kortslutningsstrøm, der er stærk nok til at sammensvejse en ring eller lignende til metal, hvilket forårsager slem forbrænding.
3.2 Vær specielt forsigtig med at reducere risikoen for at tabe metalværktøj på batteriet. Det kan give gnister eller kortslutte batteriet eller andre elektriske dele, hvilket kan forårsage en eksplosion.
3.3 Denne oplader må kun anvendes til opladning af BLYSYRE-batterier. Den er kun beregnet til at forsyne elektriske lavspændingssystemer i en startmotor med strøm. Denne batterioplader må ikke bruges til at oplade tørbatterier, som normalt bruges i hårde hvidevarer. Disse batterier kan sprænge og forårsage person- eller ejendomsskade.
3.4 Oplad IKKE et frossent batteri.
3.5 Overvej at bede en person i nærheden om at hjælpe dig, når du arbejder i nærheden af et blysyrebatteri. Hav rigelig med friskt vand og sæbe i nærheden i tilfælde af, at batterisyren kommer i kontakt med hud, dt tøj eller øjne.
3.6 Hvis batterisyre kommer i kontakt med hud eller tøj, skal du straks vaske området med sæbe og vand. Hvis du får syre i øjnene, skal du straks oversvømme øjnene med koldt, løbende vand i mindst 10 minutter og søge læge øjeblikkeligt. Hvis batterisyre ved et uheld sluges, skal du drikke mælk, æggehvider eller vand. Fremkald IKKE opkastning. Søg straks læge.

4. FORBEREDELSE PÅ OPLADNING

⚠ ADVARSEL

- RISIKO FOR KONTAKT MED BATTERISYRE
- BATTERISYRE ER EN YDERST ÆTSENDE SVOVLSYRE

4.1 Tag al emballage af ledningerne, og og rul dem ud, før batteriopladeren tages i brug.
4.2 Hvis det er nødvendigt at tage batteriet ud af køretøjet for at oplade det, skal klemmen med jordforbindelse altid fjernes først. Sørg for, at alt tilbehør i køretøjet er slået fra, for at forhindre buedannelse.
4.3 Rengør batteriklemmerne før oplading af batteriet. Under rengøring skal du sikre, at luftbårne ætsningskilder ikke kommer i kontakt med øjne, næse og mund. Brug natriumbikarbonat og vand til at neutralisere batterisyren og hjælpe med til at eliminere luftbåren ætsning. Rør ikke ved øjne, næse eller mund.
4.4 Tilsæt destilleret vand til hver celle, indtil batterisyren når det niveau, der er specificeret af producenten af batteriet. Overfyld ikke. For lukkede batterier (dvs. uden aftagelige celledæksler) som f.eks. VRLA-batterier (ventilregulerede blysyrebatterier) skal producentens genopladningsinstruktioner følges nøje.
4.5 Læs, forstå og følg alle instruktioner for opladeren, batteriet, køretøjet og andet udstyr, som anvendes i nærheden af batteriet og opladeren. Undersøg alle specifikke forholdsregler og anbefalede opladningsrater fra batteriproducenten under opladning.
4.6 Fastslå batteriets spænding ved at henvise til brugervejledningen til køretøjet. Denne oplader er udstyret med automatisk spændingsdetektion af 6 eller 12 volt.
4.7 Sørg for, at opladerens kabelsko danner stramme forbindelser.
4.8 Opladeren kommer med to ledningsklamper til opbevaring af klemmekabler. Installer ved at tilpasse de to tapper med de to stikdåser på bagsiden af opladeren og trykke, indtil der høres et smæk.

5. PLACERING AF OPLADEREN

⚠ ADVARSEL

- RISIKO FOR EKSPLOSION OG KONTAKT MED BATTERISYRE

DK

5.1 Anbring opladeren så langt fra batteriet, som jævstrømskablerne tillader.
5.2 Anbring ikke opladeren direkte over det batteri, der oplades. Gasser fra batteriet vil ætse og beskadige opladeren.
5.3 Anbring ikke batteriet oven på opladeren.
5.4 Lad ikke batterisyre dryppe på opladeren, mens den elektrolyt-specifikke tyngde læses eller batteriet fyldes.

6. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER INSTALLERET I KØRETØJET

⚠ ADVARSEL

- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FORÅRSAGE BATTERIEKSPLOSION. FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR EN GNIST NÆR BATTERIET:

6.1 Placer vekselstrøms- og jævnstrømskablerne for at reducere risikoen for skade pga. motorhjelmen, døren og varme motordele eller motordele i bevægelse.

BEMÆRK

Hvis det er nødvendigt at lukke motorhjelmen under opladningsprocessen, skal det sikres, at motorhjelmen ikke har kontakt med metaldelen på batteriforbindelserne eller skærer ledningsisoleringen.

6.2 Hold dig på afstand af ventilatorvinger, remme, remskiver og andre dele, der kan forårsage skade.
6.3 Kontroller batteriklemmernes polaritet. Den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme har normalt en større diameter end den NEGATIVE (NEG, N, -) klemme.

6.4 Fastsæt hvilken batteriklemme er den, der har jordforbindelse til (er tilsluttet) chassiset.
6.5 Hvis den negative klemme er køretøjets jordforbindelse, skal du forbinde den POSITIVE (RØDE) stikforbindelse fra batteriopladeren med den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme (den uden jordforbindelse). Forbind den NEGATIVE (SORTE) stikforbindelse med køretøjets chassis eller motorblokken væk fra batteriet. Forbind ikke stikforbindelsen med karburatoren, brændstofrør eller dele af tynde metalplader. Forbind med en metaldel i stor målestok på rammen eller motorblokken.
6.6 Hvis den positive klemme er køretøjets jordforbindelse, skal du forbinde den NEGATIVE (SORTE) stikforbindelse fra batteriopladeren med den NEGATIVE (NEG, N, -) batteriklemme (den uden jordforbindelse). Forbind den POSITIVE (RØDE) stikforbindelse med køretøjets chassis eller motorblokken væk fra batteriet. Forbind ikke stikforbindelsen med karburatoren, brændstofrør eller dele af tynde metalplader. Forbind med en metaldel i stor målestok på rammen eller motorblokken.
6.7 Forbind opladerens vekselstrømsledning med en elektrisk stikkontakt.
6.8 Når opladeren frakobles, skal du frakoble vekselstrømsledningen, fjerne stikforbindelsen fra køretøjets chassis og dernæst fjerne stikforbindelsen fra batteriklemmen.

7. FØLG DISSE TRIN, NÅR BATTERIET ER UDEN FOR KØRETØJET

⚠ ADVARSEL

- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FORÅRSAGE BATTERIEKSPLOSION. FOR AT REDUCERE RISIKOEN FOR EN GNIST NÆR BATTERIET :

DK

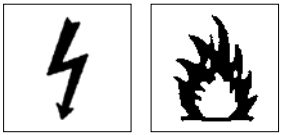
7.1 Kontroller batteriklemmernes polaritet. Den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme har normalt en større diameter end den NEGATIVE (NEG, N, -) klemme.
7.2 Slut en 6 AWG isoleret batteriledning på mindst 61 cm (24 tommer) til den NEGATIVE (NEG, N, -) batteriklemme.
7.3 Forbind opladerens POSITIVE (RØDE) stikforbindelse med den POSITIVE (POS, P, +) batteriklemme.
7.4 Placer dig selv og den frie ende af den ledning, som du tidligere forbandt med den NEGATIVE (NEG, N, -) batteriklemme, så langt som muligt fra batteriet – forbind derefter opladerens NEGATIVE (SORTE) stikforbindelse med den frie ende af kablet.
7.5 Sørg for, at du ikke har ansigtet vendt mod batteriet, når du foretager den sidste forbindelse.
7.6 Forbind opladerens vekselstrømsledning med en elektrisk stikkontakt.

7.7 Opladeren skal altid frakobles i modsat rækkefølge af forbindelsesproceduren, og du skal bryde den første forbindelse, mens du er så langt fra batteriet, som det er praktisk muligt.
7.8 Et bådbatteri skal tages ud af båden og oplades på land. Opladning på land kræver særligt udstyr til marinebrug.

8. TILSLUTNING AF JORDFORBINDELSES- OG VEKSELSTRØMSLEDNINGER

DK

⚠ ADVARSEL



- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND

8.1 Denne batterioplader er beregnet til brug på et nominelt 230 V, 50 Hz kredsløb.
(Se advarselsmærkaten på opladeren for den korrekte indgangsspænding). Stikket skal sættes i en stikkontakt, der er korrekt installeret og jordforbundet i overensstemmelse med alle lokale love og vedtægter. Stikbenene skal passe i stikdåsen (stikkontakt). Anvend ikke sammen med et system uden jordforbindelse.

⚠ FARE

8.2 Vedlagte vekselstrømsledning eller -stik må ikke ændres – hvis ikke ledningen eller stikket passer til stikkontakten, skal du få en kvalificeret elektriker til at installere en passende stikkontakt. En forkert forbindelse kan resultere i risikoen for elektrisk stød eller død ved elektrisk stød .
8.3 Anbefalet min. AWG-størrelse for forlængerledning:

- 30,5 meter (100 fod) lang eller mindre – brug en 16 gauge (1,31 mm^2) forlængerledning.
- Mere end 30,5 meter (100 fod) lang – brug en 14 gauge (2,08 mm^2) forlængerledning.

9. KONTROLPANEL

Se afsnittet Betjeningsinstruktioner for en altomfattende beskrivelse af opladerens tilstande.

Opladningsrate-knap

Brug denne knap til at angive den maksimale opladningsrate. Tryk på knappen, indtil den ønskede opladningsrate er valgt.

Oplader og opretholder små batterier. Opretholder store batterier.

Oplader små batterier, som f.eks. dem, der typisk anvendes i havetraktorer, snescootere og motorcykler. Ikke beregnet til opladning af store batterier.

Oplader batterier til biler, både og mindre lastbiler.

Forsyner en høj strømstyrke ved start af en motor med et svagt eller nedslidt batteri.

Batteritype/tilstand-knap

Angiv den batteritype, der skal oplades, eller desulfateringstilstanden.

(Kalcium) – Kalciumbatterier er syrebatterier, der er imprægneret med kalcium.

(absorption i glasmåtte/gel) – i AGM-batterier absorberes akkumulatorvæske i separatorer, der består af en svampe-lignende masse af sammenfiltrerede glasfibre. Gelbatterier indeholder gelerede akkumulatorvæsker. Disse batterier er forseglet med ventiler og bør ikke åbnes.

(Desulfateringstilstand) – En særlig funktionstilstand beregnet til sulfatering af batterier.

BEMÆRK: Ved opladning af et batteri, der ikke er markeret, henvises der til vejledningen til den genstand, der anvender batteriet, for oplysninger om den rette batteritype. Sørg for, at batteriet er i overensstemmelse med sikkerhedsinstruktionerne i afsnit 3.3.

Digital skærm

Den digitale skærm angiver digitalt spænding, % opladning eller tid. Skærmen viser batteriets SPÆNDING, når opladeren ikke er i gang med at oplade et batteri. Når den går i opladningstilstand, ON (TÆNDES) skærmen automatisk (for at vise, at opladningen er gået i gang), og viser derefter opladningsprocenten for det batteri, der oplades, og enten 6 eller 12 (den spændingstype, som opladeren fastsatte batteriet til at være). Hvis du standser opladningsprocessen manuelt (ved at trykke på OPLADNINGSRATE-knappen), før batteriet er helt opladet, viser skærmen OFF (slukket).

- Batteri % – Den digitale skærm viser en estimeret opladningsprocent for det batteri, der er forbundet med batteriklemmerne på opladeren.
- Spænding – Den digitale skærm viser spændingen ved opladerens batteriklemmer som jævnstrømsspænding.

BEMÆRK

Når opladeren er gået i gang med at oplade batteriet, og du trykker på Opladningsrate-knappen en enkelt gang, slås udgangsstrømmen fra, og skærmen viser OFF (fra) og derefter batteriets spænding. Hvis du trykker på Opladningsrate-knappen igen, tændes der igen for strømmen ved den samme indstilling, som da der blev slukket for strømmen. For eksempel: Opladeren oplader et batteri ved indstillingen for den langsomme opladningsrate. Hvis du trykker på Opladningsrate-knappen, slukkes der for udgangsstrømmen. Hvis du trykker på Opladningsrate-knappen igen, tændes der igen for udgangsstrømmen ved den lave opladningsrate.

10. BETJENINGSINSTRUKTIONER

Denne batterioplader skal installeres korrekt i overensstemmelse med installationsinstruktionene, før den tages i brug.

Batterioplysninger

Denne oplader kan bruges med 6 og 12 V batterier med en normeret kapacitet på 12 Ah til 230 Ah.

Opladning

- Sørg for, at alle opladerens komponenter sidder rigtigt og er i god stand f.eks. plasthætter på batteriklemmerne.
- Tilslut batteriet, idet forholdsreglerne i afsnit 6 og 7 overholdes.
- Tilslut vekselstrømmen, idet forholdsreglerne i afsnit 8 overholdes.
- Vælg de passende indstillinger for batteriet.

VIGTIGT

Der findes ikke en afbryderkontakt på denne oplader. Der TÆNDES og SLUKKES ved at sætte opladerens stik i en stikkontakt eller tage det ud. Opladeren forsyner ikke batteriklemmerne med strøm, før et batteri er tilsluttet. Klemmerne giver ikke gnister, hvis de rører hinanden.

Standardindstillinger ved start

Når opladeren først tændes, indstilles den som standard til følgende startindstillinger:

- Batteritype: AGM/gelcelle
- Opladningsrate: OFF (fra) (ingen opladningsrate er valgt) Hvis der ikke vælges en opladningsrate, begynder opladeren automatisk at oplade efter 10 minutter ved følgende standardindstillinger:
- Opladningsstrøm: Den laveste opladningsrate, der er tilgængelig, er 3 amp.
- Opladningsspænding: Hvis der ikke vælges batteritype, 14,7 V (for AGM/GEL); hvis CA/CA er valgt, 16V; hvis desulfaterinq er valgt, går laderen i desulfaterinq tilstand.

DK

Batteritilslutningsindikator

Hvis opladeren ikke detekterer et korrekt tilsluttet batteri, lyser TILSLUTTET-LED'en ikke. Opladning starter ikke, medmindre TILSLUTTET-LED'en lyser.

Automatisk opladningstilstand

Når en opladningsrate vælges, indstilles opladeren til at foretage en automatisk opladning. Når der foretages en automatisk opladning, skifter opladeren automatisk til vedligeholdelsestilstand, efter batteriet er blevet opladet.

Afbrudt opladning

Hvis opladning ikke kan afsluttes på normal vis, afbrydes den. Når opladning afbrydes, slukkes opladerens udgangsstrøm, alle LED'er slukkes, og den digitale skærm viser en fejlkode (se Fejlfinding for en liste over fejlkoder). I den tilstand ignorerer opladeren alle knapper. Der nulstilles efter en afbrudt opladning ved at tage opladerens stik ud.

DK

Desulfateringstilstand

VIGTIGT

Batteriet skal fjernes fra bilen, når denne tilstand anvendes, da det ellers kan føre til beskadigelse af bilens elektriske system.

Hvis batteriet efterlades afladet i længere tid, kan det blive sulfateret og ude af stand til at acceptere en normal opladning. Hvis du vælge , skifter opladeren til en specialtilstand, der er beregnet til sulfaterede batterier. Hvis vellykket, desulfaterer opladeren fuldstændigt og oplader batteriet, hvorefter den grønne LED tændes. Hvis desulfatering mislykkedes, afbrydes opladeren, og oplader-LED'en (gul) blinker.

Afslutning af opladning

En afsluttet opladning angives med OPLADET-LED'en Når den lyser, er opladeren holdt op med at oplade og har skiftet til vedligeholdelsestilstanden.

Vedligeholdelsestilstand

Når OPLADET-LED'en lyser, har opladeren aktiveret vedligeholdelsestilstand. I denne tilstand holder opladeren batteriet fuldt opladet ved at levere en lille smule strøm, når det er nødvendigt. Spændingen opretholdes ved et forudbestemt niveau, der fastsættes på baggrund af den valgte batteritype.

BEMÆRK

Hvis opladeren skal forsyne den maksimale vedligeholdelsesstrøm uafbrudt i en 12 timers periode, går den i afbrydelsestilstand. Dette forårsages normalt af et træk på batteriet, eller hvis batteriet er dårligt. Sørg for, at der ikke er nogen belastninger på batteriet. Hvis der er belastninger, skal de fjernes. Hvis der ikke er det, skal batteriet efterses eller udskiftes.

Vedligeholdelse af et batteri
(3A opladningsrate)
Denne oplader har en vedligeholdelsesindstilling, der opretholder både 6 og 12 volt batterier og holder dem fuldt opladet. Med denne indstilling, kan den oplade små batterier og vedligeholde både små og store batterier. Vi anbefaler ikke at oplade et stort batteri med denne vedligeholdelsesindstilling.

BEMÆRK

Teknologien med vedligeholdelsestilstand, som anvendes i denne opladeren gør det muligt at oplade og vedligeholde et sundt batteri på sikker vis i længere tid. Problemer med batteriet, elektriske problemer i køretøjet, forkerte forbindelser eller andre uventede tilstande kan dog forårsage slemme strømtræk. Regelmæssig overvågning af batteriet og opladningsprocessen anbefales derfor.

Brug af motorens startfunktion
Batteriopladeren kan bruges til at starte din bil med startkabler, hvis batteriniveauet er lavt. Følg disse instruktioner om, hvordan MOTORSTART-funktionen anvendes.

VIGTIGT

Brug af MOTORSTART-funktionen UDEN et batteri installeret i køretøjet kan forårsage beskadigelse af køretøjets elektriske system. BEMÆRK: Hvis du har opladet batteriet, og det stadigvæk ikke starter bilen, må du ikke bruge motorens startfunktion, da det kan beskadige køretøjets elektriske system.

DK

- Når opladerens stik er isat, og opladeren er tilsluttet batteret og chassis'en (se afsnit 6), skal du trykke på OPLADNINGS-RATE-knappen, indtil MOTORSTART-LED'en lyser.
- Dette produkt er normeret til 3-sekunders motorstart. Start motoren, indtil den går i gang eller 3-sekunders startomgang. Hvis motoren ikke starter, skal du vente 3 minutter, før du prøver igen. Dette giver opladeren og batteriet mulighed for at køle ned.

BEMÆRK: I ekstrem kulde, eller hvis batteriet er under 2 volt, skal batteriet oplades i 5 minutter før motorstart.

- Hvis ikke motoren starter, skal batteriet oplades i endnu 5 minutter, før der igen gøres forsøg på at starte motoren.

VIGTIGT

Efterlad ikke opladeren i motorstart-tilstand i mere end ti minutter ad gangen, da det ellers kan beskadige opladeren.

- Rengør opladeren, og opbevar den tørt.

BEMÆRK: Hvis motoren drejer, men ikke starter, er der ikke tale om et problem med startsystemet. Der er et problem et andet sted i køretøjet. STOP motorstart, indtil det andet problem er blevet diagnosticeret og korrigeret.

Notater mht. motorstart

Under startsekvensen opført ovenfor er opladeren indstillet til en af tre tilstande:

Vent på start – Opladeren venter, indtil motoren rent faktisk startes, før der leveres strømstyrke til motorstart, og nulstilles, hvis motoren ikke startes i løbet af 15 minutter. (Hvis opladeren nulstilles, indstiller den sig selv til standardindstillingerne for start). Mens opladeren venter på start, vises rdy på den digitale skærm.

Starter – Når start detekteres, forsyner opladeren automatisk strøm op til den maksimale udgangsstrøm, som påkrævet af startsystemet, i op til 3 sekunder, eller indtil motorstart stopper. Den digitale skærm viser en nedtælling af resterende starttid.

Nedkøling – Efter start går opladeren i en obligatorisk 3-minutters (180 sekunder) nedkølingstilstand. Den digitale skærm angiver den resterede nedkølingstid i sekunder. Den begynder med 180, og tællder ned til 0. Efter 3 minutter begynder den digitale skærm at vise rdy i stedet for nedtællingen. OPLADER-LED'en tændes derefter.

Brug af batterispændingsmåleren

- Når opladeren er koblet fra vekselstrømsstikkontakten, skal den forbindes med batteriet iflg. instruktionerne i afsnit 6 og 7.
- Forbind vekselstrømsledningen med vekselstrømsstikkontakten iflg. instruktionerne i afsnit 8.
- Tryk om nødvendigt på BATTERITYPE-knappen, indtil den rette type angives.
- Kontroller spændingsmålingen på den digitale skærm.

BEMÆRK: Efter 10 minutter skifter opladeren automatisk fra måler til oplader.

Måler og oplader

Den første gang enheden tændes, virker den kun som en måler og ikke som en oplader. Valg af en opladningsrate akiverer batteriopladeren og deaktiverer måleren. Hvis der trykkes på OPLADNINGSRATE-knappen, mens MOTORSTART-LED'en lyser (bortset fra under 180-sekunders nedkøling), slukkes opladeren, og måleren aktiveres.

Tidsbegrænsning for startinaktivitet
Hvis der ikke trykkes på en knap i løbet af 10 minutter, efter der er blevet tændt for opladeren den første gang, skifter opladeren automatisk fra måler til oplader, hvis der er et batteri tilsluttet. Opladeren indstilles i dette tilfælde til standardindstillingerne ved start.

Afprøvning efter opladning
Efter enheden har skiftet fra måler til oplader (ved at vælge en opladningsrate), forbliver den en oplader. Batteriopladeren kan skiftes tilbage til en måler ved at trykke på OPLADNINGSRATE-knappen, indtil alle opladningsrate-LED'er slukkes.

BEMÆRK: Batterimåleren er kun beregnet til at afprøve batterier. Afprøvning af en enhed med en hurtigt skiftende spænding kan give uventede eller unøjagtige resultater.

Brug af generatorfunktionsmåleren
- Slut opladeren til batteriet, mens opladeren er koblet fra vekselstrømsstikkontakten iflg. instruktionerne i afsnit 6 og 7.
- Forbind vekselstrømsledningen med vekselstrømsstikkontakten iflg. instruktionerne i afsnit 8.
- Start køretøjet, og tænd forlygterne. Kontroller spændingsmålingen på den digitale skærm. Hvis du får en aflæsning mellem 13,4 volt og 14,6 volt, virker generatoren rigtigt . Hvis aflæsningen er mindre end 13,4 volt eller mere end 14,6 volt, skal opladningssystemet kontrolleres af en kvalificeret tekniker.

Blæser
Opladeren er beregnet til at kontrollere køleblæseren for effektiv drift. Det er normalt, at blæseren starter og stopper ved opretholdelse af et fuldt opladet batteri. Hold området i nærheden af opladeren frit for blokeringer for at give blæseren mulighed for at virke effektivt.

DK

11. VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

11.1 Tag stikket til batteriopladeren ud og frakobl den efter brug og før vedligeholdelse (se afsnit 6, 7 og 8).
11.2 Tør al batteriætsning og anden snavs eller olie af batteriforbinderne, ledningerne og kassen til opladeren.
11.3 Sørg for, at alle opladerens komponenter sidder rigtigt og er i god stand f.eks. plasthætter på batteriklemmerne.
11.4 Det er ikke nødvendigt at åbne enheden for service, da der ikke er nogen dele, hvorpå brugeren kan foretage service.
11.5 Al anden service skal foretages af en kvalificeret servicetekniker.

12. FLYTNINGS- OG OPBEVARINGSINSTRUKTIONER

12.1 Opladeren skal opbevares frakoblet i en opret position. Ledningen er stadigvæk strømført, indtil stikket tages ud af stikkontakten.
12.2 Hvis opladeren flyttes omkring på værkstedet eller transporteres til et andet sted, skal der udvises forsigtighed med at undgå/forhindre at beskadige ledningerne, stikforbindelserne eller opladeren. Hvis det ikke gøres, kan det resultere i person- eller ejendomsskade.

Tekniske data:

13. FEJLKODER

Hvis du ser en fejlkode, skal du kontrollere forbindelserne og indstillingerne og/eller udskifte batteriet.

FEJL-KODE	BESKRIVELSE	ÅRSAG
F01	Batterispændingen er stadigvæk under 10 V (for et 12 V batteri) eller 5 V (for et 6 V batteri) efter 2-timers opladning.	Kan ske, hvis det forsøges at oplade et 6 volt batteri med 12 volt-indstillingen, eller batteriet kan være dårligt. Få det kontrolleret eller udskiftet.
F02	Opladeren kan ikke desulfatere batteriet.	Batteriet kan ikke desulfateres. Få det kontrolleret eller udskiftet.
F03	Batteriet kunne ikke nå "fuldt opladet" spænding.	Kan ske, hvis det forsøges at oplade et stort batteri eller en række batterier ved en strømindstilling, der er for lav, eller der kan være en kortsluttet celle i batteriet. Prøv igen med en højere strømindstilling, eller få batteriet kontrolleret eller udskiftet.
F04	Forbindelserne til batteriet er reverseret.	Batteriet er omvendt tilsluttet. Frakobl opladeren og reverser tilslutningerne til batteriet.
F05	Opladeren kunne ikke holde batteriet fuldt opladet i vedligeholdelsestilstand.	Batteriet kan ikke holde en opladning. Kan ske, hvis batteriet aflades, eller hvis batteriet er dårligt. Sørg for, at der ikke er nogen belastninger på batteriet. Hvis der er belastninger, skal de fjernes. Hvis der ikke er det, skal batteriet kontrolleres eller udskiftes.
F06	Opladeren detekterede, at batteriet er ved at blive for varmt (termisk runaway).	Opladeren slukker automatisk for strømmen, hvis den detekterer, at batteriet er ved at blive for varmt, eller der kan være en kortsluttet celle i batteriet. Få batteriet kontrolleret eller udskiftet.

14. FEJLFINDING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
TILSLUTTET-LED'EN nie lyser ikke.	Batteriet er ikke tilsluttet korrekt.	Kontroller for korrekt tilslutning til batteriet.
	Batterispændingen er nul volt.	Sluk for alt i bilen, og forsøg tilslutningen igen.
	Indgangssikringen er dårlig.	Udskift sikringen (5 Amp sikring).
	Udgangsafbryderen er dårlig.	Tryk på knappen for at nulstille afbryderen.
OPLADER-LED'en blinker.	Opladeren er i afbrydelsestilstand.	Kobl opladeren fra vekselstrømmen, og tilslut den igen.
	Batteriet er sulfateret.	Brug (desulfateringstilstand) i 8 timer.
	Batteriet er dårligt.	Få batteriet kontrolleret.
FULD OPLADNING-LED'en lyser, men batteriet er ikke fuldt opladet.	Overfladebelastningsspændingen er høj.	Udskift batteriet.
	Batterispændingen er meget lav, og opladeren detekterer den som 6 V, ikke 12 V.	Kobl opladeren fra vekselstrømmen, og tilslut den igen.
Alle LED'er lyser uberegneligt.	Der blev måske trykket på en knap, mens opladeren stik blev isat.	Kobl opladeren fra vekselstrømmen, og sæt stikket i igen, uden at røre ved kontrolkortet.

DK

Inhoud

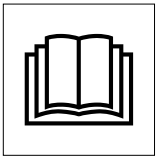
Hoofdstuk	Pagina
1. TEKENINGEN/SYMBOLEN	143
2. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES – BEWAAR DEZE INSTRUCTIES	145
3. PERSOONLIJKE VOORZORGSMAATREGELEN	146
4. VOORBEREIDING VOOR OPLADEN	147
5. PLAATS VAN OPLADER	148
6. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU IN HET VOERTUIG IS GEÏNSTALLEERD	148
7. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU BUITEN HET VOERTUIG IS	149
8. AARDING EN AANSLUITINGEN VAN ELEKTRISCHE KABEL	150
9. BEDIENINGSPANEEL	151
10. BEDIENINGSINSTRUCTIES	153
11. ONDERHOUDSINSTRUCTIES	158
12. VERPLAATSINGS- EN OPSLAGINSTRUCTIES	158
13. STORINGSCODES	159
14. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN	160

NL

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference

1. TEKENINGEN/SYMBOLEN



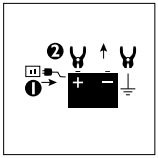
Lees de handleiding voordat u het product gebruikt.

Nooit roken en geen vlammen en vonken toelaten.

Bescherm uw ogen.

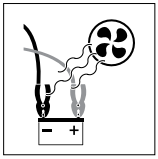
Buiten bereik van kinderen houden.

Draag beschermende kleding.

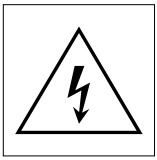


De hoofdkabel loskoppelen voordat u de klemmen bevestigt of losmaakt.

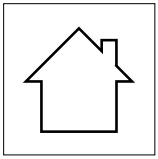
Risico op explosieve gassen.



In een goed geventileerde ruimte gebruiken.

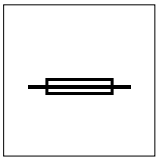


Risico op elektrische schokken.



Uitsluitend binnen gebruiken.

Niet aan regen of sneeuw blootstellen.



Zekering

In deze handleiding kunt u lezen hoe u de oplader veilig en effectief kunt gebruiken. Zorg dat u deze instructies en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig leest, begrijpt en opvolgt, want deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies.

De veiligheidsberichten die overal in deze handleiding worden gebruikt bevatten een signaalwoord, een bericht en een pictogram. Het signaalwoord geeft het niveau van het gevaar in een situatie aan.

⚠ GEVAAR

Duidt op een op handen zijnde gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg zal hebben.

⚠ WAARSCHUWING

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, ernstig of dodelijk letsel van de gebruiker of omstanders tot gevolg kan hebben.

BELANGRIJK

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, als deze niet wordt vermeden, beschadiging van de apparatuur of het voertuig of materiële schade tot gevolg kan hebben.

2. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES – BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

- RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND

2.1 Om het risico op beschadiging van het elektrische snoer of de stekker te beperken, moet u aan de stekker en niet aan het snoer trekken wanneer u de oplader loskoppelt.

2.2 De lader is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, moeten onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het product door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

2.3 Kinderen dienen altijd onder toezicht te staan om te voorkomen dat ze met de oplader gaan spelen.

2.4 Er mag geen verlengsnoer worden gebruikt, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan risico op brand en elektrische schokken tot gevolg hebben. Als het nodig is om een verlengsnoer te gebruiken, zorg er dan voor:

- dat de stekker van het verlengsnoer evenveel pennen heeft als de stekker van de oplader, en dat ze dezelfde grootte en vorm hebben.
- dat het verlengsnoer de juiste bedrading heeft en in goede elektrische toestand is.
- dat de draadmaat groot genoeg is voor de nominale stroomsterkte (wisselstroom) van de oplader zoals opgegeven in paragraaf 8.3.

2.5 De lader niet gebruiken als het snoer of de stekker beschadigd is; het snoer onmiddellijk laten vervangen door een bevoegd servicetechnicus.

2.6 De oplader niet gebruiken als hij een harde klap heeft gekregen, als hij is gevallen of op andere wijze is beschadigd; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus.

2.7 De oplader niet demonteren; breng hem naar een bevoegd servicetechnicus als service of reparatie nodig is. Als hij daarna weer onjuist wordt gemonteerd, kan risico op brand of elektrische schok ontstaan.

⚠ WAARSCHUWING

- RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN.

2.8 WERKEN IN DE BUURT VAN EEN LOODZUURACCU IS GEVAARLIJK. ACCU'S GENEREREN EXPLOSIEVE GASSEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE ACCU. DAAROM IS HET VAN HET GROOTSTE BELANG DAT U TELKENS WANNEER U DE OPLADER

NL

GEBRUIKT DE INSTRUCTIES OPVOLGT.
2.9 Om het risico op ontploffen van de accu te verminderen, dient u deze instructies op te volgen, evenals de instructies die door de accufabrikant en de fabrikant van apparatuur die u in de buurt van de accu wilt gebruiken, zijn gepubliceerd. Lees de waarschuwingsplaatjes op deze producten en op de motor.

3. PERSOONLIJKE VOORZORGS MAATREGELEN

NL

⚠ WAARSCHUWING

- RISICO OP EXPLOSIEVE GASSEN

3.1 Zorg dat u metalen sieraden zoals ringen, armbanden, kettingen en horloges afdoet wanneer u met een loodzuuraccu werkt. Een loodzuuraccu kan een kortsluitstroom produceren die sterk genoeg is om een ring of iets dergelijks aan metaal te lassen, met als gevolg ernstige brandwonden.
3.2 Wees extra voorzichtig om het risico te verminderen dat een metalen stuk gereedschap op de accu valt. Hierdoor kan een vonk ontstaan of kan de accu of een ander elektrisch onderdeel worden kortgesloten met als gevolg een explosie.
3.3 Gebruik deze oplader alleen voor het opladen van LOODZUURACCU'S. Hij is niet bedoeld voor het leveren van voeding aan een ander laagspanningssysteem dan een startmotor. Gebruik deze acculader niet voor het opladen van batterijen die gewoonlijk in huishoudelijke apparaten worden gebruikt. Deze accu's kunnen barsten en lichamelijk letsel en materiële schade veroorzaken.
3.4 NOOIT een bevroren accu opladen.
3.5 Overweeg om iemand in de buurt te hebben die u kan helpen als u in de nabijheid van een loodzuuraccu werkt. Zorg dat er voldoende vers water en zeep in de buurt zijn, voor het geval dat accuzuur in contact komt met uw huid, kleding of ogen.
3.6 Als accuzuur in contact komt met uw huid of kleding, de plaats onmiddellijk met water en zeep wassen. Als zuur in uw oog komt, het oog onmiddellijk ten minste 10 minuten spoelen met koud stromend water en onmiddellijk medische hulp inroepen. Als accuzuur per ongeluk wordt ingeslikt, melk, eiwit of water drinken. GEEN braken opwekken. Onmiddellijk medische hulp inroepen.

4. VOORBEREIDING VOOR OPLADEN

⚠ WAARSCHUWING

- RISICO VAN CONTACT MET ACCUZUUR
- ACCUZUUR IS EEN UITERST CORROSIEF ZWAVELZUUR

4.1 Verwijder alle snoerwikkelingen en ontrol de kabels voordat u de acculader gebruikt.

4.2 Als het nodig is om de accu uit het voertuig te halen om hem op te laden, altijd de geaarde klem eerst verwijderen. Zorg dat alle accessoires in het voertuig zijn uitgeschakeld om vonken te voorkomen.

4.3 Maak de accupolen schoon voordat u de accu laadt. Zorg tijdens het schoonmaken dat zwevende corrosiedeeltjes niet in contact komt met uw ogen, neus en mond. Neutraliseer het accuzuur met natriumcarbonaat en water om zwevende corrosiedeeltjes te helpen elimineren. Uw ogen, neus of mond niet aanraken.

4.4 Voeg gedestilleerd water toe aan elke cel totdat het accuzuur het niveau bereikt dat door de accufabrikant is opgegeven. Niet te ver vullen. Bij een accu zonder afneembare celdoppen, zoals klepgereguleerde loodzuuraccu's (VRLA), de oplaadinstructies van de fabrikant zorgvuldig opvolgen.

4.5 Zorg dat u alle instructies voor de oplader, accu, het voertuig en alle apparatuur die in de buurt van de accu en oplader wordt gebruikt leest, begrijpt en opvolgt. Bestudeer bij het opladen alle specifieke voorzorgsmaatregelen en de aanbevolen oplaadsnelheid van de accufabrikant.

4.6 Bepaal de accuspanning door de gebruikershandleiding van het voertuig te raadplegen. Deze lader is uitgerust met automatische spanningsdetectie van 6 of 12 volt.

4.7 Zorg dat de klemmen van de opladerkabel goed vastzitten.

4.8 Bij uw lader worden twee pennen geleverd waar de klemkabels omheen worden gewikkeld om ze op te bergen. Om deze te installeren, de twee uitsteeksels uitlijnen met de twee openingen aan de achterkant van de lader en duwen totdat u een klik hoort.

5. PLAATS VAN OPLADER

⚠ WAARSCHUWING

- RISICO OP EXPLOSIE EN CONTACT MET ACCUZUUR

NL

5.1 Plaats de oplader zo ver uit de buurt van de accu als de gelijkstroomkabels toestaan.
5.2 Plaats de oplader nooit recht boven de accu die wordt opgeladen; gassen uit de accu zullen de oplader corroderen en beschadigen.
5.3 Plaats de accu niet boven op de oplader.
5.4 Zorg dat er nooit accuzuur op de oplader druipt terwijl u de relatieve dichtheid van de elektrolyt afleest of de accu vult.

6. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU IN HET VOERTUIG IS GEÏNSTALLEERD

⚠ WAARSCHUWING

- EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROORZAKEN DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCU TE VERMINDEREN:

6.1 Plaats de AC- en DC-kabel zodanig dat het risico op beschadiging door de motorkap, het portier en bewegende of hete motoronderdelen wordt verminderd.

OPMERKING

Als het nodig is om de motorkap tijdens het opladen te sluiten, zorg dan dat de motorkap het metalen deel van de accuconnectors niet raakt en de isolatie van de kabels niet doorsnijdt.

6.2 Blijf uit de buurt van ventilatorbladen, riemen, riemschijven en andere onderdelen die letsel kunnen veroorzaken.
6.3 Controleer de polariteit van de accupolen. De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).

6.4 Bepaal welke accupool geaard (verbonden) is aan het chassis.
6.5 Bij een voertuig met een negatieve aarding de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de acculader verbinden met de PLUSPOOL (POS, P, +) (niet-geaard) van de accu. De MINCONNECTOR (ZWART) met het voertuigchassis of het motorblok verbinden, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.
6.6 Bij een auto met positieve aarding de MINCONNECTOR (ZWART) van de acculader verbinden met de MINPOOL (NEG, N, -) (niet-geaard) van de accu. De PLUSCONNECTOR (ROOD) verbinden met het voertuigchassis of motorblok, uit de buurt van de accu. De connector niet verbinden met de carburateur, brandstofleidingen of bladmetalen onderdelen van de carrosserie. Sluit hem aan op een zwaar metalen deel van het chassis of het motorblok.
6.7 Het AC voedingssnoer van de oplader aansluiten op een wandstopcontact.
6.8 Wanneer u de oplader loskoppelt, het AC-snoer loskoppelen, de connector van het voertuigchassis nemen en dan de connector van de accupool nemen.

7. VOLG DEZE STAPPEN WANNEER DE ACCU BUITEN HET VOERTUIG IS

⚠ WAARSCHUWING

- EEN VONK BIJ DE ACCU KAN EEN ONTPLOFFING VAN DE ACCU VEROORZAKEN DOE HET VOLGENDE OM HET RISICO OP EEN VONK BIJ DE ACCU TE VERMINDEREN :

NL

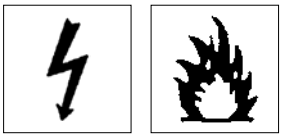
7.1 Controleer de polariteit van de accupolen. De PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu heeft gewoonlijk een grotere doorsnee dan de MINPOOL (NEG, N, -).
7.2 Bevestig een geïsoleerde 6 AWG (13,29 mm^2) accukabel van ten minste 61 cm (24 inch) lang aan de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu.
7.3 Sluit de PLUSCONNECTOR (ROOD) van de oplader aan op de PLUSPOOL (POS, P, +) van de accu.
7.4 Zorg dat uzelf en het vrije uiteinde van de kabel die u zojuist met de MINPOOL (NEG, N, -) van de accu hebt verbonden zo ver mogelijk van de accu verwijderd zijn en sluit dan de MINCONNECTOR (ZWART) van de oplader aan op het vrije kabeluiteinde.
7.5 Zorg dat u van de accu af gekeerd bent wanneer u de laatste verbinding maakt.
7.6 Het AC voedingssnoer van de oplader aansluiten op een wandstopcontact.

7.7 Wanneer u de oplader loskoppelt, doe dit dan altijd in de omgekeerde volgorde van de verbindingsprocedure en verbreek de eerste verbinding terwijl u zo ver mogelijk van de accu verwijderd bent.
7.8 Een scheepsaccu moet worden verwijderd en aan land opgeladen. Om deze aan boord te kunnen opladen is apparatuur nodig die speciaal voor gebruik op schepen is ontworpen.

8. AARDING EN AANSLUITINGEN VAN ELEKTRISCHE KABEL

NL

⚠ WAARSCHUWING



- RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF BRAND

8.1 Deze acculader is bestemd voor gebruik met een circuit van nominaal 230V, 50 Hz. (Zie het waarschuwingsetiket op de lader voor de juiste ingangsspanning.) De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct geïnstalleerd en geaard is conform alle plaatselijke voorschriften en verordeningen. De stekkerpennen moeten in het stopcontact passen. Niet gebruiken met een niet-geaard systeem.

⚠ GEVAAR

8.2 Verander nooit het bijgeleverde netsnoer of de stekker – als de stekker niet in het stopcontact past, laat dan een correct stopcontact installeren door een bevoegd elektricien. Een onjuiste verbinding kan risico op een elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.
8.3 Aanbevolen minimale AWG-maat voor verlengsnoer:

- 30,5 meter lang of minder – een verlengsnoer van 16 gauge (1,31 mm^2) gebruiken.
- Meer dan 30,5 meter lang – een verlengsnoer van 14 gauge (2,08 mm^2) gebruiken.

9. BEDIENINGSPANEEL

Zie de paragraaf Bedieningsinstructies voor een volledige beschrijving van de ladermodi.

Knop Charge Rate (Laadsnelheid)
Met deze knop kunt u de maximale laadsnelheid instellen. Druk op de knop totdat de gewenste laadsnelheid is geselecteerd.

Laadt en onderhoudt kleine accu's. Onderhoudt grote accu's.

Laadt kleine accu's die gewoonlijk in tuintrekkers, sneeuwmobielen en motorfietsen worden gebruikt. Niet voor het opladen van grote accu's.

Laadt accu's van auto's, boten en lichte vrachtwagens.

Verschaft hoge stroomsterkte voor het tornen van een motor met een zwakke of bijna lege accu.

Knop Battery Type/Mode (Accutype/modus)
Het op te laden accutype of de ontzwavelingsmodus instellen.

(Calcium) – calciumaccu's zijn met calcium geïmpregneerde zuuraccu's.

(Geabsorbeerde glasmat/gel) – bij AGM-accu's is de elektrolyt geabsorbeerd in separators die bestaan uit een sponsachtige massa glasvezelmat. Gel-accu's bevatten gegeleerde elektrolyten. Deze accu's zijn geseald met kleppen en mogen niet worden geopend.

(Ontzwavelingsmodus) – een speciale modus bedoeld voor gesulfateerde accu's.

OPMERKING: bij het opladen van een accu die niet gemarkeerd is, moet u de handleiding van het apparaat dat de accu gebruikt raadplegen om het juiste accutype te bepalen. Controleer of de accu voldoet aan de veiligheidsinstructies in paragraaf 3.3.

Digitaal display

Het digitale display geeft digitaal de spanning, het % lading of de tijd weer. Het display geeft de SPANNING van de accu weer als de lader geen accu oplaadt. Als hij in de oplaadmodus komt, verandert het display automatisch in ON (Aan) [om aan te geven dat het opladen is begonnen] en geeft dan het laadpercentage van de accu die wordt opgeladen en hetzij 6 of 12 (de door de lader bepaalde spanning van de accu). Als u het laadproces handmatig stopt (door op de knop CHARGE RATE (Laadsnelheid) te drukken) voordat de accu volledig is opgeladen, staat er OFF (Uit) op het display.

- Battery % (Accu %) – het digitale display toont een geschat laadpercentage van de accu die op de accuklemmen van de lader is aangesloten.
- Voltage – het digitale display toont de spanning bij de accuklemmen van de lader in volt DC.

OPMERKING

als u, wanneer de lader eenmaal begonnen is de accu op te laden, eenmaal op de knop Charge Rate (Laadsnelheid) drukt, wordt de uitgangsstroom uitgeschakeld en staat er OFF (Uit) op het display en vervolgens de accuspanning. Als u weer op de knop Charge Rate drukt, wordt de stroom weer ingeschakeld op dezelfde instelling als toen deze werd uitgezet. Bijvoorbeeld: de lader laadt de accu op met de instelling voor lage laadsnelheid. Als u op de knop Charge Rate drukt, wordt het uitgangsvermogen uitgeschakeld. Als u weer op de knop Charge Rate drukt, wordt het uitgangsvermogen weer ingeschakeld met dezelfde instelling van lage laadsnelheid.

10. BEDIENINGSINSTRUCTIES

Deze acculader moet goed gemonteerd zijn volgens de montage-instructies voordat hij wordt gebruikt.

Informatie over accu's
Deze lader kan worden gebruikt met 6 en 12V accu's met een nominale capaciteit van 12 Ah tot 230 Ah.

Opladen
- Zorg dat alle componenten van de lader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn, bijvoorbeeld de plastic kappen op de accuklemmen.
- Sluit de accu aan; neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 6 en 7 in acht.
- Sluit de netvoeding aan, neem de voorzorgsmaatregelen van paragraaf 8 in acht.
- Kies de juiste instellingen voor uw accu.

BELANGRIJK

Deze lader heeft geen AAN/UIT-schakelaar. De lader wordt aan- en uitgezet door de stekker op het wandstopcontact aan te sluiten. De lader voorziet de accuklemmen niet van stroom voordat een accu goed is aangesloten. De klemmen vonken niet als ze elkaar aanraken.

Standaardinstellingen bij het opstarten
als de lader wordt ingeschakeld, heeft hij de volgende standaardinstellingen:
- Accutype: AGM/GEL
- Laadsnelheid: UIT (geen laadsnelheid geselecteerd) Als er na 10 minuten geen laadsnelheid is geselecteerd, begint de lader automatisch te laden met de volgende standaardinstellingen:
- Laadstroom: de laagste beschikbare laadsnelheid, 3 A.
- Laadspanning: als er geen batterij type is geselecteerd, 14,7 V (voor AGM/GEL); als CA/CA is geselecteerd, 16V; als desulfatering is geselecteerd, de lader gaat in desulfatering Mode.

Indicator van accu-aansluiting
Als de lader geen goed aangesloten accu waarneemt, gaat het lampje AANGESLOTEN niet branden. Het opladen begint niet als het lampje AANGESLOTEN niet brandt.

Automatische laadmodus
Als een laadsnelheid is geselecteerd, wordt de lader zo ingesteld dat de accu automatisch wordt opgeladen. Als de accu automatisch wordt opgeladen, schakelt de lader automatisch over op de onderhoudsmodus wanneer de accu is opgeladen.

NL

Opladen afgebroken

Als het opladen niet normaal kan worden voltooid, wordt het opladen afgebroken. Wanneer het opladen wordt afgebroken, wordt het uitgangsvermogen van de lader uitgeschakeld, gaan alle lampjes uit en staat er een storingscode op het digitale display (zie Oplossen van problemen voor een lijst van storingscodes). In die status negeert de lader alle knoppen. Om de lader te resetten nadat het laden is afgebroken, haalt u de stekker uit het stopcontact.

NL

Ontzwavelingsmodus

BELANGRIJK

De accu moet uit de auto worden gehaald wanneer deze modus wordt gebruikt, anders kan het elektrische systeem van de auto schade oplopen.

Als de accu langdurig ontladen blijft, kan hij gesulfateerd worden en kan hij niet normaal worden opgeladen. Als u selecteert, schakelt de lader over op een speciale modus die bedoeld is voor gesulfateerde accu's. Als dit lukt, wordt de accu volledig ontzwaveld en opgeladen, waarna het groene lampje gaat branden. Als het ontzwavelen mislukt, wordt het laden afgebroken en gaat het lampje (geel) knipperen.

Opladen voltooid

Voltooiing van het opladen wordt aangegeven door het lampje OPGELADEN Als dit brandt, heeft de lader opgehouden met opladen en is overgeschakeld op de onderhoudsmodus.

Onderhoudsmodus

Als het lampje OPGELADEN brandt, is de onderhoudsmodus van de lader begonnen. In deze modus houdt de lader de accu volledig opgeladen door een kleine hoeveelheid stroom te leveren wanneer dit nodig is. De spanning wordt gehandhaafd op een niveau dat door het geselecteerde accutype word bepaald .

OPMERKING

Als de lader 12 uur achter elkaar een maximale onderhoudsstroom moet leveren, gaat hij over op de afbreekmodus. Dit wordt gewoonlijk veroorzaakt door grote stroomafname van de accu, of de accu kan defect zijn. Zorg dat er geen belasting op de accu is. Als die er wel is, moet deze worden verwijderd. Als er geen belasting is, laat de accu dan controleren of vervangen.

Een accu onderhouden

(3A laadsnelheid)

Deze lader heeft een onderhoudsinstelling waarbij accu's van zowel 6 als 12 volt worden onderhouden zodat ze volledig opgeladen blijven. Op deze instelling kan de lader kleine accu's opladen en zowel kleine als grote accu's onderhouden. We raden af om grote accu's op de onderhoudsinstelling op te laden.

OPMERKING

Door de onderhoudstechnologie die in deze lader wordt toegepast, kunt u een goede accu gedurende lange tijd veilig opladen en onderhouden. Problemen met de accu, elektrische problemen in het voertuig, onjuiste aansluitingen of andere onvoorziene omstandigheden kunnen echter overmatige stroomafname veroorzaken. Daarom wordt aanbevolen uw accu en het oplaadproces af en toe te controleren.

De functie Motorstart gebruiken

Met uw acculader kunt u uw auto opstarten als de accu bijna leeg is. Volg deze instructies voor het gebruiken van de functie MOTORSTART.

BELANGRIJK

Als de functie MOTORSTART wordt gebruikt als er GEEN accu in het voertuig is geïnstalleerd, kan het elektrische systeem van het voertuig schade oplopen. OPMERKING: als u de accu hebt opgeladen en de auto nog steeds niet start, mag u de motorstartfunctie niet gebruiken, anders kan het elektrische systeem van de auto schade oplopen.

- Terwijl de lader op het stopcontact en op de accu en het chassis is aangesloten (zie paragraaf 6), drukt u op de knop CHARGE RATE (Laadsnelheid) totdat het lampje MOTORSTART brandt.
- Dit product kan de motor nominaal 3 seconden lang tornen. Torn de motor totdat hij start of 3 seconden zijn verstreken. Als de motor niet start, wacht dan 3 minuten voordat u hem opnieuw tornt. Zo kunnen de lader en de accu afkoelen.

OPMERKING: Bij extreem koud weer, of als de accu minder dan 2 volt heeft, moet de accu 5 minuten worden opgeladen voordat u de motor tornt.

- Als de motor niet wil starten, laadt u de accu nog eens 5 minuten op voordat u weer probeert de motor te tornen.

BELANGRIJK

Laat de lader niet meer dan tien minuten achter elkaar in de modus Motorstart, anders kan de lader schade oplopen.

NL

- Maak de lader schoon en berg hem op een droge plaats op.

OPMERKING: als de motor wel tornt maar niet start, is er geen probleem met het startsysteem; dan is er ergens anders een probleem met het voertuig. STOP met het tornen van de motor totdat het andere probleem is bepaald en verholpen.

Opmerkingen bij het starten van de motor
Tijdens de hierboven genoemde startreeks is de lader ingesteld op een van drie statussen:
Wacht met tornen – de lader wacht totdat de motor inderdaad wordt getornd alvorens de stroom voor de motorstart te leveren en wordt gereset als de motor niet binnen 15 minuten wordt getornd. (Bij het resetten gaat de lader automatisch naar de standaardinstellingen voor opstarten). Tijdens het wachten op tornen staat er rdy (klaar) op het digitale display.

Bezig met tornen – als tornen wordt waargenomen, levert de lader automatisch tot het maximale uitgangsvermogen, zoals vereist door het startsysteem, gedurende maximaal 3 seconden of totdat het tornen van de motor stopt. Het digitale display toont de aftelling van de resterende torntijd.
Afkoelen – na het tornen komt de lader verplicht in een afkoelstatus van 3 minuten (180 seconden). Het digitale display geeft de resterende afkoeltijd in seconden weer. Dit begint bij 180 en telt af tot 0. Na 3 minuten verandert het digitale display en wordt in plaats van de aftelling, rdy (klaar) weergegeven. Het lampje BEZIG MET OPLADEN brandt dan.

De accuspanningstester gebruiken

- Terwijl de stekker van de lader uit het stopcontact is getrokken, sluit u de lader aan op de accu volgens de instructies in paragraaf 6 en 7.
- Sluit het netsnoer van de lader aan op het wandstopcontact volgens de instructies in paragraaf 8.
- Druk indien nodig op de knop BATTERY TYPE (Accutype) todat het juiste type wordt aangegeven.
- Lees de spanning af op het digitale display.

OPMERKING: na 10 minuten schakelt de lader automatisch over van tester op lader.

Tester en lader
als het apparaat wordt aangezet, werkt het alleen als een tester, niet als een lader. Als u een laadsnelheid selecteert, wordt de acculader geactiveerd en de tester gedeactiveerd. Als u op de knop CHARGE RATE (Laadsnelheid) drukt als het lampje ENGINE START (Motorstart) brandt (behalve tijdens de afkoeltijd van 180 seconden) wordt de lader uitgeschakeld en de tester geactiveerd.

Wachttijdlimiet bij opstarten
als er niet binnen 10 minuten nadat de acculader is aangezet op een knop wordt gedrukt, schakelt de lader automatisch van tester over op lader als er een accu is aangesloten. In dat geval wordt de lader ingesteld op de standaardinstellingen bij opstarten.

Testen na opladen
nadat het apparaat van tester in lader is veranderd (door een laadsnelheid te selecteren), blijft het een lader. Om de acculader weer in een tester te veranderen, drukt u op de knop CHARGE RATE (Laadsnelheid) totdat alle lampjes voor laadsnelheid zijn uitgegaan.

OPMERKING: de accutester is alleen bedoeld om accu's te testen. Als een apparaat met een snel veranderende spanning wordt getest, kan dit onverwachte of onjuiste resultaten opleveren.

De tester voor dynamoprestaties gebruiken
- Terwijl de stekker van de lader uit het stopcontact is getrokken, sluit u de lader aan op de accu volgens de instructies in paragraaf 6 en 7.
- Sluit het netsnoer van de lader aan op het wandstopcontact volgens de instructies in paragraaf 8.
- Start het voertuig en zet de koplampen van het voertuig aan. Lees de spanning af op het digitale display. Als u een resultaat tussen 13,4 volt en 14,6 volt krijgt, werkt de dynamo goed. Als het resultaat minder dan 13,4 volt of meer dan 14,6 volt is, moet het laadsysteem door een bevoegd monteur worden gecontroleerd.

Ventilator
de lader is bedoeld om te controleren of de koelventilator efficiënt werkt. Het is normaal dat de ventilator start en stopt als een volledig geladen accu wordt onderhouden. Houd de ruimte bij de lader vrij van obstructies zodat de ventilator efficiënt kan werken.

11. ONDERHOUDSINSTRUCTIES

11.1 Na gebruik en voordat onderhoud wordt uitgevoerd, moet de acculader worden uitgeschakeld en losgekoppeld (zie paragraaf 6, 7 en 8).
11.2 Veeg alle corrosie en ander vuil of olie met een droge doek van de accuconnectors, snoeren en de behuizing van de oplader.
11.3 Zorg dat alle componenten van de oplader op hun plaats en bedrijfsklaar zijn, bijvoorbeeld de plastic kappen op de accuklemmen.
11.4 Voor onderhoud hoeft het apparaat niet te worden geopend, want er zijn geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden.
11.5 Alle ander onderhoud moet worden uitgevoerd door een bevoegd servicetechnicus.

12. VERPLAATSINGS- EN OPSLAGINSTRUCTIES

12.1 Bewaar de oplader losgekoppeld en rechtopstaand. Het snoer geleidt nog steeds elektriciteit totdat de stekker uit het stopcontact wordt gehaald.
12.2 Als de oplader in de werkplaats wordt verplaatst of naar een andere plaats wordt gebracht, moet u ervoor zorgen dat de snoeren, connectors en oplader niet worden beschadigd. Als dit niet gebeurt, kan lichamelijk letsel of materiële schade het gevolg zijn.

Technische data:

13. STORINGSCODES

Als u een storingscode krijgt, controleer dan de aansluitingen en instellingen en/of vervang de accu.

STORINGS-CODE	BESCHRIJVING	OORZAAK
F01	De accuspanning is nog onder 10V (bij een 12V accu) of 5V (bij een 6V accu) na 2 uur opladen.	Kan worden veroorzaakt doordat u probeert een 6 volt accu op de instelling voor 12 volt te laden, of de accu kan defect zijn; laat hem nakijken of vervangen.
F02	De lader kan de accu niet ontzwavelen.	De accu kan niet worden ontzwaveld; laat hem nakijken of vervangen.
F03	De accu kan de spanning "volledig geladen" niet bereiken.	Kan worden veroorzaakt doordat u probeert om een grote accu of een serie accu's te laden bij een stroominstelling die te laag is, of de accu kan een kortgesloten cel hebben. Probeer het nogmaals met een hogere stroominstelling, of laat de accu nakijken of vervangen.
F04	De aansluitingen op de accu zijn omgekeerd.	De accu is omgekeerd aangesloten. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact en keer de aansluitingen op de accu om.
F05	De lader kan de accu niet volledig opgeladen houden in de onderhoudsmodus.	De accu kan niet worden opgeladen. Kan worden veroorzaakt door stroomafname van de accu, of de accu kan defect zijn. Zorg dat er geen belasting op de accu is. Als die er wel is, moet deze worden verwijderd. Als er geen belasting is, laat de accu dan nakijken of vervangen.
F06	De lader heeft opgemerkt dat de accu mogelijk te warm wordt (thermal runaway).	De lader schakelt de stroom automatisch uit als blijkt dat de accu mogelijk te warm wordt of het is mogelijk dat de accu een kortgesloten cel heeft. Laat de accu nakijken of vervangen.

14. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
HET LAMPJE AANGESLOTEN brandt niet.	De accu is niet goed aangesloten.	Controleer of de aansluiting met de accu goed is.
	De accuspanning is nul volt.	Schakel alles in de auto uit en probeer opnieuw aan te sluiten.
	Ingangszekering is defect.	Vervang de zekering (5 A zekering).
	Uitgangsschakelaar is defect.	Druk op de knop om de schakelaar terug te stellen.
Lampje BEZIG MET LADEN knippert.	Lader is in de afbreekmodus.	Haal de stekker van de lader uit het stopcontact en steek hem er weer in.
	De accu is gesulfateerd.	Gebruik (ontzwavelingsmodus) 8 uur lang.
	De accu is defect.	Laat de accu nakijken.
Het lampje VOLLEDIG GELADEN brandt, maar de accu is niet volledig geladen.	De spanning van de oppervlaktelading is te hoog.	Vervang de accu.
	De accuspanning is zeer laag en de lader neemt deze waar als as 6V, niet 12V.	Haal de stekker van de lader uit het stopcontact en steek hem er weer in.
Alle LED'er lyser uberegneligt.	Der blev måske trykket på en knap, mens opladeren stik blev isat.	Kobl opladeren fra vekselstrømmen, og sæt stikket i igen, uden at røre ved kontrolkortet.

NL

Innhold

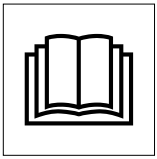
Kapittel	Side
1. MERKER/SYMBOLER	163
2. VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER – TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE	165
3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER	166
4. KLARGJØRING FOR LADING	167
5. LADERPLASSERING	168
6. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET ER MONTERT I KJØRETØYET	168
7. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET IKKE ER MONTERT I KJØRETØYET	169
8. JORDING OG TILKOBLINGER FOR NETTSTRØMLEDNING	170
9. KONTROLLPANEL	71
10. BRUKSANVISNING	173
11. VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER	178
12. INSTRUKSJONER FOR FLYTTING OG LAGRING	178
13. FEILKODER	179
14. OPLOSSEN VAN PROBLEMENW	180

NO

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference

1. MERKER/SYMBOLER



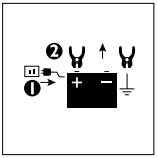
Les håndboken før produktet tas i bruk.

Røyk ikke nær produktet, og hold avstand til ild eller gnister.

Beskytt øynene.

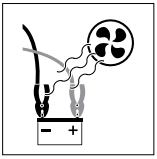
Oppbevares utilgjengelig for barn.

Bruk verneklær.

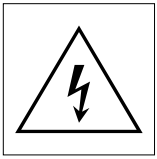


Koble fra hovedkabelen før du kobler klemmene til eller fra.

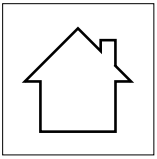
Fare for eksplosive gasser.



Brukes på et godt ventilert sted.

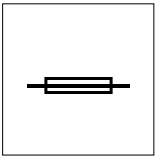


Fare for elektrisk støt.



Kun til innendørs bruk.

Skal ikke utsettes for regn eller snø.



Sikring

NO

Denne håndboken beskriver hvordan laderen brukes på en trygg og effektiv måte. Les, sett deg inn i og følg disse instruksjonene og forholdsreglene nøye, fordi denne håndboken inneholder viktige instruksjoner for sikkerhet og bruk.

Sikkerhetsmeldingene som brukes i håndboken, inneholder et signalord, en melding og et ikon.
Signalordet angir farenivået i en situasjon.

⚠ FARE

Angir en umiddelbar farlig situasjon som vil, hvis den ikke unngås, utsette operatøren eller tilstedeværende for personskade eller livsfare.

⚠ ADVARSEL

Angir en potensielt farlig situasjon som kan, hvis den ikke unngås, utsette operatøren eller tilstedeværende for personskade eller livsfare.

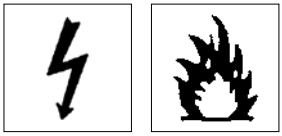
NO

VIKTIG

Angir en potensielt farlig situasjon som kan, hvis den ikke unngås, føre til skade på utstyret, kjøretøyet eller annen eiendom.

2. VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER – TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

⚠ ADVARSEL



- FARE FOR ELEKTRISK STØT ELLER BRANN

2.1 Reduser faren for skade på elektrisk støpsel eller ledning. Hold i støpselet fremfor i ledningen når laderen kobles fra strøm.
2.2 Denne laderen er ikke beregnet på å brukes av barn. Personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kunnskap, må gis tilsyn eller opplæring i bruken av produkt av en kvalifisert person med ansvar for deres sikkerhet.
2.3 Sørg for at barn ikke leker med laderen.
2.4 Bruk ikke en skjøteledning med mindre dette er absolutt nødvendig. Bruk av feil type skjøteledning kan medføre brannfare og elektrisk støt. Pass på følgende hvis det er nødvendig å bruke en skjøteledning:

- At stiftene på støpslet til skjøteledningen har samme antall, størrelse og form som på støpslet til laderen.
- At skjøteledningen er riktig koblet og i god elektrisk stand.
- At ledningnsstørrelsen er stor nok i forhold til laderens merkedata for nettstrøm, som angitt i avsnitt 8.3.

2.5 Bruk ikke laderen hvis ledningen eller støpselet er skadet. Få en kvalifisert servicetekniker til å skifte ledningen eller støpselet øyeblikkelig.
2.6 Bruk ikke laderen hvis den har fått et hardt slag, falt ned eller er skadet på annen måte. Ta den til en kvalifisert servicetekniker.
2.7 Demonter ikke laderen. Ta den til en kvalifisert servicetekniker når det er behov for service eller reparasjon. Feil montering kan innebære brannfare eller elektrisk støt.

NO

⚠ ADVARSEL

- FARE FOR EKSPLOSIVE GASSER.

2.8 DET ER FARLIG Å ARBEIDE NÆR ET BLYBATTERI. BATTERIER GENERERER EKSPLOSIVE GASSER UNDER NORMAL BRUK. DERFOR ER DET SVÆRT VIKTIG Å FØLGE INSTRUKSJONENE HVER GANG DU BRUKER LADEREN.
2.9 Reduser risikoen for batterieksplosjon. Følg disse instruksjonene og instruksjonene til batteri- og utstyrsprodusenten for alt utstyr du skal bruke nær batteriet. Les faremerkingen på disse produktene og på motoren.

3. PERSONLIGE FORHOLDSREGLER

⚠ ADVARSEL

- FARE FOR EKSPLOSIVE GASSER

NO

3.1 Ta av personlige metallobjekter som ringer, armbånd, halskjeder og armbåndsur ved arbeid med et blybatteri. Et blybatteri kan produsere en kortslutningsstrøm som er sterk nok til å sveise en ring eller lignende til metall, noe som kan forårsake alvorlig forbrenning.

3.2 Vær ekstra forsiktig for å redusere sjansene for å slippe et metallverktøy på batteriet. Dette kan utvikle gnister eller kortslutte batteriet eller andre elektriske deler, noe som kan forårsake eksplosjon.

3.3 Bruk denne laderen bare til å lade BLY-BATTERIER. Den er ikke beregnet på å forsyne strøm til et annet elektrisk system med lavt spenningsnivå enn en startmotor. Bruk ikke denne batteriladeren til å lade tørrbatterier som vanligvis brukes i husholdningsapparater. Disse batteriene kan sprekke og forårsake personskade og skade på eiendom.

3.4 Lad ALDRI et frosset batteri.

3.5 Vurder å ha en annen person tilstede som eventuelt kan komme til unnsetning, når du arbeider nær et blybatteri. Sørg for å ha rikelig med rent vann og såpe i nærheten i tilfelle batterisyre kommer i kontakt med hud, klær eller øyne.

3.6 Hvis batterisyre kommer i kontakt med huden eller klærne, skal området øyeblikkelig vaskes med såpe og vann. Hvis du får syre i øynene, skal øynene øyeblikkelig skylles med kaldt, rennende vann i minst 10 minutter. Oppsøk lege umiddelbart. Hvis batterisyre svelges ved et uhell, skal du drikke melk, eggehviter eller vann. Fremkall IKKE brekninger. Oppsøk lege umiddelbart.

4. KLARGJØRING FOR LADING

⚠ ADVARSEL

- RISIKO FOR KONTAKT MED BATTERISYRE
- BATTERISYRE ER EN SVÆRT ETSENDE SVOVELSYRE

4.1 Fjern alle ledningsviklinger og strekk ut kablene før bruk av batteriladeren.

4.2 Hvis det er nødvendig å ta batteriet ut av kjøretøyet for å lade det, skal den jordede batteripolen alltid kobles fra først. Kontroller at alt tilbehør i kjøretøyet er av for å unngå lysbue.

4.3 Rengjør batteripolene før batteriet lades. Unngå at etsende partikler som føres gjennom luften, kommer i kontakt med øyne, nese eller munn ved rengjøring. Bruk natron og vann til å nøytralisere batterisyren og eliminere etsende partikler i luften. Berør ikke øyne, nese eller munn.

4.4 Fyll på destillert vann i hver celle til batterisyren når det nivået som er angitt av batteriprodusenten. Fyll ikke på for mye. Følg produsentens instruksjoner for opplading av et batteri uten avtakbare cellelokk, for eksempel ventilregulerte blybatterier (VRLA).

4.5 Les, sett deg inn i og følg alle instruksjoner for laderen, batteriet, kjøretøyet og eventuelt utstyr som brukes nær batteriet og laderen. Studer alle batteriprodusentens spesifikke forholdsregler for lading og anbefalt ladestrømstyrke.

4.6 Fastslå batterispenningen ved å slå opp i kjøretøyets brukerhåndbok. Denne laderen er forsynt med automatisk spenningsregistrering på 6 eller 12 volt.

4.7 Kontroller at laderens kabelklemmer har god kontakt.

4.8 To kryssholter for ledningsvikling til oppbevaring av klemmekablene følger med laderen. Installer ved å rette inn de to tappene med de to stikkontaktene på baksiden av laderen, og trykke til du hører et knepp.

5. LADERPLASSERING

⚠ ADVARSEL

- FARE FOR EKSPLOSJON OG KONTAKT MED BATTERISYRE

5.1 Plasser laderen så langt fra batteriet som likestrømkablene tillater.

5.2 Plasser aldri laderen rett over batteriet som lades. Gasser fra batteriet vil etse og skade laderen.

5.3 Sett ikke batteriet oppå laderen.

5.4 Batterisyre skal aldri dryppe på laderen når du leser av elektrolyttens egenvekt eller fyller på batteriet.

6. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET ER MONTERT I KJØRETØYET

⚠ ADVARSEL

- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FORÅRSAKE AT BATTERIET EKSPLODERER. GJØR FØLGENDE FOR Å MINSKE FAREN FOR GNISTER NÆR BATTERIET:

6.1 Plasser nettstrøms- og likestrømkablene, slik at du minsker faren for at de kan skades av panseret, en dør eller av bevegelige eller varme motordeler.

MERK

Hvis det er nødvendig å lukke panseret under ladeprosessen, må du påse at panseret ikke berører metalldeler på batteriklemmene eller kutter isolasjonen på kablene.

6.2 Hold deg borte fra vifteblader, reimer, reimskiver og andre deler som kan forårsake skade.

6.3 Sjekk polariteten til batteripolene. Den POSITIVE (POS, P, +) batteripolen har vanligvis en større diameter enn den NEGATIVE (NEG, N, -) polen.

6.4 På et kjøretøy med negativ jording, kobler du den POSITIVE (RØDE) klemmen fra batteriladeren til den POSITIVE (POS, P, +) ikke-jordede polen på batteriet. Koble den NEGATIVE (SVARTE) klemmen til kjøretøyets ramme eller til motorblokken, på avstand fra batteriet. Klemmen skal ikke kobles til forgasseren, drivstoffledningene eller karosseriet. Koble til en solid metalldel på rammen eller motorblokken.

6.6 På et kjøretøy med positiv jording, kobler du den NEGATIVE (SVARTE) klemmen fra batteriladeren til den NEGATIVE (NEG, N, -) ikke-jordede polen på batteriet. Koble den POSITIVE (RØDE) klemmen til kjøretøyets ramme eller til motorblokken, på avstand fra batteriet. Klemmen skal ikke kobles til forgasseren, drivstoffledningene eller karosseriet. Koble til en solid metalldel på rammen eller motorblokken.

6.7 Sett laderens nettstrømledning i en stikkontakt.

6.8 Når laderen skal kobles fra, trekker du først ut nettstrømledningen, fjerner klemmen fra kjøretøyets ramme og fjerner deretter klemmen fra batteripolen.

7. FØLG DENNE FREMGANGSMÅTEN NÅR BATTERIET IKKE ER MONTERT I KJØRETØYET

⚠ ADVARSEL

- EN GNIST NÆR BATTERIET KAN FORÅRSAKE AT BATTERIET EKSPLODERER. GJØR FØLGENDE FOR Å MINSKE FAREN FOR GNISTER NÆR BATTERIET:

NO

7.1 Sjekk polariteten til batteripolene. Den POSITIVE (POS, P, +) batteripolen har vanligvis en større diameter enn den NEGATIVE (NEG, N, -) polen.

7.2 Koble en minst 61 cm 13 mm^2 isolert batterikabel til den NEGATIVE (NEG, N, -) batteripolen.

7.3 Koble den POSITIVE (RØDE) laderklemmen til den POSITIVE (POS, P, +) polen på batteriet.

7.4 Plasser deg selv og den frie enden av kabelen du tidligere koblet til den NEGATIVE (NEG, N, -) batteripolen, så langt fra batteriet som mulig, og koble deretter den NEGATIVE (SVARTE) laderklemmen til den frie enden av kabelen.

7.5 Stå ikke vendt mot batteriet når du foretar den siste tilkoblingen.

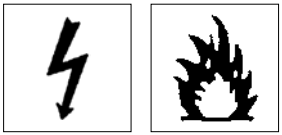
7.6 Koble laderens nettstrømledning i en stikkontakt.

7.7 Koble alltid fra laderen i omvendt rekkefølge av tilkoblingsprosedyren, og bryt den første tilkoblingen mens du er lengst mulig unna batteriet som praktisk mulig.
7.8 Et batteri til bruk i båter skal demonteres og lades på land. Hvis det skal lades om bord, er det påkrevd med utstyr som er spesialkonstruert for bruk i båter.

8. JORDING OG TILKOBLINGER FOR NETTSTRØMLEDNING

⚠ ADVARSEL

NO



- FARE FOR ELEKTRISK STØT ELLER BRANN

8.1 Denne batteriladeren er beregnet på bruk i en nominell 230 V, 50 Hz krets. (Se advarselmerkingen på laderen for riktig inngangsspenning.) Støpselet må være satt i en stikkontakt som er forskriftsmessig installert og jordet i henhold til alle lokale regler og forskrifter. Stiftene på støpselet må passe i kontakten (stikkontakten). Skal ikke brukes med et ikke-jordet system.

⚠ FARE

8.2 Den medfølgende nettstrømledningen eller -kontakten skal ikke endres.
Hvis den ikke passer i uttaket, skal en godkjent elektriker installere et forskriftsmessig uttak eller stikkontakt. En uriktig tilkobling kan medføre fare for elektrisk støt eller død ved elektrisk strøm.
8.3 Anbefalt minimum størrelse for skjøteledning:

- 30,5 meter lang eller kortere – bruk en 1,31 mm^2 (16 AWG) skjøteledning.
- Over 30,5 meter lang – bruk en 2,08 mm^2 (14 AWG) skjøteledning.

9. KONTROLLPANEL

Se avsnittet Bruksanvisning for en fullstendig beskrivelse av ladermodiene.

NO

Knapp for ladehastighet

Bruk denne knappen for å angi maksimum ladehastighet. Hold knappen inne til ønsket ladehastighet er valgt.

Lader og vedlikeholder små batterier. Vedlikeholder store batterier.

Lader små batterier, for eksempel de som vanligvis brukes i hagetraktorer, snøscootere og motorsykler. Er ikke beregnet på lading av store batterier.

Lader batterier for biler, båtmotorer og små lastebiler.

Gir høy strømstyrke for å starte en motor med et svakt eller flatt batteri.

Knapp for batteritype/modus

Angi batteritypen som skal lades, eller avsulfatiseringsmodus.

Ca/Ca (Kalsium) – Kalsiumbatterier er syrebatterier som er impregnert med kalsium.

AGM/GEL (Absorbert glassmateriale/gele) – AGM-batterier har elektrolytt absorbert i separatorer som består av en svamplignende masse med sammenfiltret glassfiber. Gelebatterier inneholder elektrolytter i geleform. Disse batteriene er forseglet med ventiler og skal ikke åpnes.

(Avsulfatiseringsmodus) – En spesiell driftsmodus som er utarbeidet for sulfaterte batterier.

MERK: Ved lading av et batteri som ikke er merket, skal du slå opp i håndboken for produktet der batteriet brukes for å finne ut riktig batteritype. Kontroller at batteriet samsvarer med sikkerhetsinstruksjonene i avsnitt 3.3.

Digitalt display

Det digitale displayet viser en digital spenningsangivelse, % ladet eller ladetiden. Displayet vil vise batteriets SPENNING når laderen ikke lader et batteri. Når laderen går inn i lademodus, vises ON automatisk på displayet (for å vise at ladingen har startet), og deretter vises hvor mange prosent batteriet som lades er ladet, og 6 eller 12 (spenningen som laderen har fastslått at batteriet er). Hvis du stopper ladeprosessen manuelt (ved å trykke på knappen CHARGE RATE før batteriet er helt oppladet, vises OFF (av) på displayet.

- Batteri % – Det digitale displayet viser en beregnet ladeprosent for batteriet som er koblet til laderens batteriklemmer.
- Spenning – Det digitale displayet viser spenningen ved laderens batteriklemmer i volt likestrøm.

MERK

Etter at laderen har begynt å lade batteriet, og du trykker på ladehastighetknappen én gang, slås utgangsstrømmen av og OFF vises på displayet etterfulgt av batterispenningen. Hvis du trykker på ladehastighetknappen igjen, vil strømmen komme på igjen med den samme innstillingen den hadde da den ble slått av. For eksempel: Laderen lader et batteri med innstillingen for langsom ladehastighet. Hvis du trykker på ladehastighetknappen, blir strømmen slått av. Trykker du på ladehastighetknappen på nytt, vil strømmen komme på igjen med innstillingen for langsom ladehastighet.

10. BRUKSANVISNING

Denne batteriladeren må være forskriftsmessig montert i henhold til monteringsanvisningene før den tas i bruk.

Batteriinformasjon

Denne laderen kan brukes med 6 V- og 12 V-batterier med nominell kapasitet på 12 til 230 Ah.

Lading

- Kontroller at alle laderens komponenter sitter på plass og er i god stand, for eksempel plasthettene på batteriklemmene.
- Tilkoble batteriet, og ta hensyn til forholdsreglene som er oppført i avsnitt 6 og 7.
- Koble til nettstrøm i henhold til forholdsreglene som er oppført i avsnitt 8.
- Velg passende innstillinger for batteriet.

VIKTIG

Denne laderen har ikke en AV/PÅ-bryter. Laderen blir slått av og på ved å sette støpselet i og ta det ut av en stikkontakt. Laderen vil ikke forsyne batteriklemmene med strøm før batteriet er ordentlig tilkoblet. Klemmene slår ikke gnister hvis de berører hverandre.

Standardinnstillinger for oppstart

Når laderen blir slått på for første gang, vil den startes opp med følgende standardinnstillinger:

- Batteritype: AGM/GEL
- Ladehastighet: Av (ingen ladehastighet er valgt) Etter 10 minutter vil laderen automatisk begynne å lade med følgende standardinnstillinger hvis det ikke er valgt en ladehastighet:
- Ladestrøm: Den laveste innstillingen for ladehastighet som er tilgjengelig - 3 ampere.
- Ladespenning: hvis ingen batteritypen er valgt, 14,7 V (for AGM/GEL); hvis CA/CA er valgt, 16V; hvis desulfatering er valgt, går laderen inn desulfatering Mode.

Indikator for batteritilkobling

Hvis laderen ikke registrerer et riktig tilkoblet batteri, vil ikke LED-indikatoren for TILKOBLET lyse. Ladingen vil ikke begynne hvis LED-indikatoren for TILKOBLET ikke er på.

Automatisk lademodus

Når det er valgt en ladehastighet, er laderen innstilt til å utføre en automatisk lading. Når det blir utført en automatisk lading, bytter laderen automatisk til vedlikeholdelsesmodusen etter at batteriet er ladet.

NO

Avbrutt lading

Ladingen blir avbrutt hvis den ikke kan fullføres på normal måte. Når lading blir avbrutt, blir strømutgangen slått av, alle LED-indikatorene blir slått av og en feilkode vises på det digitale displayet (under Feilsøking finner du en liste over feilkoder). I denne tilstanden ignorerer laderen alle knapper. Trekk ut laderen for å tilbakestille den etter en avbrutt lading.

Avsulfateringsmodus

NO

VIKTIG

Batteriet må tas ut av bilen når laderen brukes i denne modusen, ellers kan det oppstå skade på bilens elektriske system.

Hvis batteriet blir stående uladet i lengre tid, kan det bli sulfatert, slik at det ikke kan lades på normal måte. Hvis du velger , vil laderen bytte til en spesiell driftsmodus som er beregnet på sulfaterte batterier. Går dette bra, vil laderen avsulfatere og lade batteriet helt, og deretter vil den grønne LED-indikatoren komme på. Hvis avsulfatiseringen mislykkes, vil laderen avbryte og LED-indikatoren (gul) begynner å blinke.

Fullført lading

Fullført lading blir angitt med LED-lampen for FULLFØRT LADING Når den lyser, har laderen stoppet ladingen og byttet til modusen for vedlikeholdelse av driften.

Onderhoudsmodus

Når LED-lampen for FULLFØRT LADING lyser, er laderen gått inn i vedlikeholdelsesmodus. I denne modusen vil laderen holde batteriet fulladet ved å forsyne små mengder strøm ved behov. Spenningen blir vedlikeholdt på et nivå som bestemmes av den valgte batteritypen.

MERK

Hvis laderen må tilføre maksimal vedlikeholdsstrøm i en sammenhengende 12-timers periode, vil den gå inn i avbruddsmodus. Dette forårsakes vanligvis av tapping av batteristrøm, eller av at selve batteriet er dårlig. Kontroller at batteriet ikke har noen last. Fjern den hvis dette er tilfelle. Hvis det ikke er noen last, skal batteriet kontrolleres eller skiftes.

Vedlikeholde et batteri
(3A ladehastighet)
Denne laderen har en vedlikeholdsinnstilling som vedlikeholder både 6- og 12-volts batterier, slik at de holdes fullt oppladet. I denne innstillingen kan den lade små batterier og vedlikeholde både små og store batterier. Det anbefales ikke å lade et stort batteri med vedlikeholdsinnstillingen .

MERK

Teknologien som brukes i vedlikeholdsmodusen i denne laderen gjør det mulig å lade og vedlikeholde et batteri i som er i god stand på en trygg måte i lengre tidsperioder. Problemer med batteriet, elektriske problemer med kjøretøyet, uriktige tilkoblinger eller andre uforutsette tilstander kan imidlertid medføre stort strømforbruk. Det anbefales derfor å følge med på batteriet og ladeprosessen.

Bruke funksjonen for motorstart
Batteriladeren kan brukes til å starte bilen med startkabler hvis det er lite batteristrøm. Følg disse instruksjonene for hvordan du bruker funksjonen for MOTORSTART.

VIKTIG

Bruk av funksjonen for MOTORSTART UTEN at et batteri er installert i kjøretøyet, kan forårsake skade på kjøretøyets elektriske system. MERK: Hvis du har ladet batteriet, og det fremdeles ikke vil starte bilen, skal du ikke bruke funksjonen for motorstart, fordi dette kan skade kjøretøyets elektriske system.

- Når laderen er plugget inn og koblet til batteriet og chassiset (se avsnitt 6), trykker du på ladehastighetknappen til LED-indikatoren for MOTORSTART lyser.
- Dette produktet er klassifisert for 3 sekunder med motorstarting. Start motoren til den kommer i gang, eller til det har gått 3 sekunder. Hvis motoren ikke starter, må du vente 3 minutter før du prøver å starte igjen. Dette gir laderen og batteriet tid til å avkjøles.

NO

MERK: Når det er svært kaldt, eller hvis batteriet er under 2 volt, må du lade batteriet i 5 minutter før du prøver å starte motoren.

- Hvis motoren ikke starter, lader du batteriet i ytterligere 5 minutter før du prøver å starte motoren på nytt.

VIKTIG

La ikke laderen være i motorstartmodusen i mer enn 10 minutter om gangen, ellers kan laderen ta skade.

NO

- Rengjør og oppbevar laderen på et tørt sted.

MERK: Hvis motoren drar rundt, men ikke starter, er det ikke et problem med startesystemet, men et annet sted i bilen. SLUTT å starte motoren til det andre problemet er fastslått og rettet.

Merknader for motorstarting

Under startesekvensen som er oppført ovenfor, er laderen innstilt på én av følgende tre tilstander:

Vent på starting – Laderen venter til du faktisk begynner å starte motoren før den tilfører nødvendig ampere til motoren for å startes, og vil tilbakestilles hvis motoren ikke startes i løpet av 15 minutter. (Hvis laderen blir tilbakestilt, innstilles den automatisk til standardinnstillingene for oppstarting). "rdy" vises i det digitale displayet mens den venter på starting.

Starting – Når det blir registrert starting, vil laderen automatisk yte den maksimale effekten som kreves av startesystemet i opptil 3 sekunder, eller til du slutter å starte motoren. Nedtelling av gjenværende startetid vises på det digitale displayet.

Avkjøling – Etter starting går laderen inn i en obligatorisk 3-minutters (180-sekunders) avkjølingstilstand. Den gjenværende avkjølingstiden vises i sekunder på det digitale displayet. Den starter på 180 og teller ned til 0. Etter 3 minutter skifter det digitale displayet fra å vise nedtellingen til å vise "rdy". LED-indikatoren for LADING tennes.

Bruke testeren for batterispenning

- Når laderen er trukket ut av stikkontakten, kobler du laderen til batteriet i henhold til instruksjonene i avsnitt 6 og 7
- Sett laderens nettstrømledning i stikkontakten i henhold til instruksjonene i avsnitt 8.
- Trykk eventuelt knappen batteritypekanppen til den riktige typen blir angitt.
- Avles spenningen på det digitale displayety.

MERK: Etter 10 minutter vil laderen automatisk bytte fra tester til lader.

Tester og lader

Når enheten blir slått på for første gang, fungerer den bare som en tester, ikke som en lader. Når du velger en ladehastighet, aktiveres batteriladeren og deaktiverer testeren. Hvis du trykker på ladehastighetknappen når LED-indikatoren for MOTORSTART lyser (unntatt under den 180 sekunder lange avkjølingen), blir laderen slått av og testeren aktivert.

Tidsbegrensning for oppstarting ved inaktivitet

Hvis du ikke trykker på noen knapper i løpet av 10 minutter etter at batteriladeren blir startet opp, bytter laderen automatisk fra tester til lader hvis et batteri er tilkoblet. I dette tilfellet vil laderen innstilles på standardinnstillingene for oppstarting.

Testing etter lading

Etter at enheten er byttet fra tester til lader (ved å velge en ladehastighet), fortsetter den å være en lader. Hvis du vil bytte batteriladeren tilbake til å være en tester, trykker du ladehastighetknappen til alle LED-indikatorene for ladehastighet slutter å lyse.

MERK: Batteritesteren er bare konstruert for å teste batterier. Testing av en enhet med spenning som endres raskt, kan gi uventede eller unøyaktige resultater.

Bruke testeren for dynamoytelse

- Når laderen er trukket ut av stikkontakten, kobler du laderen til batteriet i henhold til instruksjonene i avsnitt 6 og 7.
- Sett laderens nettstrømledning i stikkontakten i henhold til instruksjonene i avsnitt 8.
- Start kjøretøyet og slå på frontlysene til kjøretøyet. Avles spenningen på det digitale displayet. Hvis avlesningen viser mellom 13,4 og 14,6 volt, fungerer dynamoen som den skal. Hvis avlesningen viser mindre enn 13,4 volt eller over 14,6 volt, må du få en kvalifisert tekniker til å sjekke ladesystemet.

Vifte

Laderen er konstruert for å kontrollere kjøleviften for effektiv drift. Det er normalt at viften starter og stopper ved vedlikehold av et fullt oppladet batteri. Hold området rundt laderen fritt for hindringer, slik at viften kan fungere mest mulig effektivt.

11. VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

11.1 Trekk ut støpselet og koble fra batteriladeren etter bruk og før utføring av vedlikehold (se avsnitt 6, 7 og 8).
11.2 Tørk av all korrosjon og annen skitt eller olje fra batteripolene, ledningene og laderkassen med en tørr klut.
11.3 Kontroller at alle laderens komponenter sitter på plass og er i god stand, for eksempel plasthettene på batteriklemmene.
11.4 Enheten behøver ikke å åpnes for å utføre service, fordi det finnes ingen deler som brukeren selv kan utføre service på.
11.5 All annen service skal utføres av en kvalifisert servicetekniker.

12. INSTRUKSJONER FOR FLYTTING OG LAGRING

12.1 Oppbevar laderen i oppreist stilling og frakoblet strøm. Ledningen er fremdeles strømførende til den blir trukket ut av kontakten.
12.2 Vær forsiktig for å unngå/forhindre skade på ledningene, kontaktene eller laderen hvis den blir flyttet rundt på verkstedet eller transportert til et annet sted. Unnlatelse av å gjøre dette kan medføre personskade eller skade på eiendom.

Tekn. data:

13. FEILKODER

Hvis du får en feilkode, må du sjekke tilkoblingene og innstillingene og/eller skifte batteriet.

FEIL- KODE	BESKRIVELSE	ÅRSAK
F01	Batterispenningen er fremdeles under 10 V (for et 12 V-batteri) eller 5 V (for et 6 V-batteri) etter 2 timers lading.	Kan forårsakes av å prøve å lade et 6-volts batteri med innstillingen for 12 volt, eller batteriet kan være dårlig. Få det sjekket eller skiftet.
F02	Laderen kan ikke avsulfatere batteriet.	Batteriet kan ikke avsulfateres. Få det sjekket eller skiftet.
F03	Batteriet når ikke spenningen for "fullt oppladet".	Kan forårsakes av å prøve å lade et stort batteri eller flere batterier med en for lav strøminnstilling, eller batteriet kan ha en kortsluttet celle. Prøv på nytt med en høyere strøminnstilling, eller få batteriet sjekket eller skiftet.
F04	Koblingene til batteriet er reversert.	Batteriet er tilkoblet baklengs. Trekk ut laderen og reverser tilkoblingene til batteriet.
F05	Laderen kan ikke holde batteriet fullt oppladet i vedlikeholdsmodusen.	Batteriet holder ikke på en lading. Kan forårsakes av at batteriet tappes for strøm, eller at det er dårlig. Kontroller at batteriet ikke har noen last. Fjern den hvis dette er tilfelle. Hvis det ikke er noen last, skal batteriet kontrolleres eller skiftes.
F06	Laderen registrerte at batteriet kan bli for varmt (termisk runaway).	Laderen slår av strømmen automatisk hvis den registrerer at batteriet kan bli for varmt, eller batteriet kan ha en kortsluttet celle. Få batteriet sjekket eller skiftet.

14. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
LED-indikatoren for TILKOBLET er ikke på.	Batteriet er kke riktig tilkoblet.	Kontroller at tilkoblingene til batteriet er ordentlige.
	Batterispenningen er null volt.	Slå av alt i bilen, og prøv å koble til på nytt.
	Inngangssikringen er dårlig.	Skift sikringen (5 A sikring).
	Utgangsautomatsikringen er dårlig.	Trykk på knappen for å tilbakestille automatsikringen.
LED-indikatoren for LADING blinker.	Laderen er i avbruddsmodus.	Trekk ut laderen fra stikkontakten og sett den i igjen.
	Batteriet er sulfatert.	Kjør (avsulfatiseringsmodus) i 8 timer.
	Batteriet er dårlig.	Få batteriet sjekket.
LED-indikatoren for FULLT OPPLADET er på, men batteriet er ikke helt oppladet.	Ladespenningen for overflate er høy.	Skift batteriet.
	Svært lav batterispenning, og laderen registrerer den som 6 V, og ikke 12 V.	Trekk ut laderen fra stikkontakten og sett den i igjen.
Alle LED-indikatorene lyser uregelmessig.	Du kan ha trykt på en knapp mens laderen var koblet til nettstrøm.	Trekk ut laderen fra stikkontakten og sett den i igjen, uten å berøre kontrollpanelet.

NO

Conteúdo

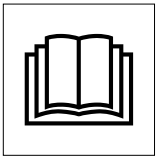
Capítulo	Página
1. MARCAS/SÍMBOLOS	183
2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES	185
3. PRECAUÇÕES PESSOAIS	186
4. PREPARAÇÃO PARA CARREGAMENTO	187
5. LOCALIZAÇÃO DO CARREGADOR	188
6. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER INSTALADA NO VEÍCULO	188
7. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER FORA DO VEÍCULO	189
8. LIGAÇÃO À TERRA E LIGAÇÕES DO CABO DE ALIMENTAÇÃO CA	190
9. PAINEL DE CONTROLO	191
10. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO	193
11. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	198
12. INSTRUÇÕES DE DESLOCAÇÃO E ARMAZENAMENTO	198
13. CÓDIGOS DE ERRO	199
14. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	200

PT

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference

1. MARCAS/SÍMBOLOS



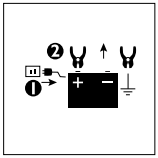
Leia o manual antes de utilizar o produto.

Nunca fume nem permita a presença de chamas e faíscas nas proximidades.

Proteja os olhos.

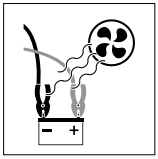
Mantenha fora do alcance das crianças.

Utilize vestuário de protecção.

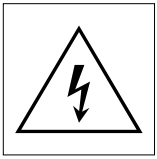


Desligue o cabo principal antes de ligar ou desligar os grampos.

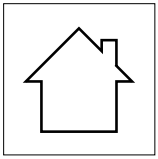
Risco de gases explosivos.



Utilize numa área bem ventilada.

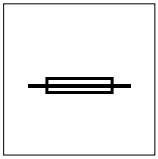


Risco de choque eléctrico.



Apenas para utilização no interior.

Não exponha à chuva ou à neve.



Fusível

PT

Este manual irá demonstrar-lhe como utilizar o seu carregador de forma segura e eficiente. Leia, perceba e siga rigorosamente estas instruções e precauções, dado que este manual contém importantes instruções de segurança e funcionamento.

As mensagens de segurança utilizadas ao longo deste manual contêm uma palavra de aviso, uma mensagem e um ícone. A palavra de aviso indica o nível de perigo da situação.

⚠ PERIGO

Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, resultará em ferimentos graves ou morte do operador ou dos presentes.

⚠ AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou morte do operador ou dos presentes.

PT

IMPORTANTE

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no equipamento ou veículo ou em danos materiais.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES – GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

⚠ AVISO

- RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO

2.1 Para reduzir o risco de danos na ficha ou cabo eléctrico, puxe pela ficha e não pelo cabo ao desligar o carregador.

2.2 Este carregador não se destina ao uso por crianças. Pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, deve ser dada supervisão ou instruções sobre o uso do produto por uma pessoa responsável pela sua segurança.

2.3 As crianças devem ser vigiadas para ter a certeza de que não brincam com a carregador.

2.4 Não deve ser utilizada uma extensão, excepto se for absolutamente necessário. A utilização de uma extensão inadequada poderá resultar em risco de incêndio ou choque eléctrico. Se tiver que ser utilizada uma extensão, certifique-se de que

- O número, tamanho e forma dos pinos da ficha da extensão são idênticos aos da ficha do carregador.
- A extensão está devidamente ligada e em boas condições eléctricas.
- O tamanho dos fios é suficientemente grande para a amperagem CA do carregador, tal como especificado na secção 8.3.

2.5 Não utilize o carregador com uma ficha ou cabo danificado; solicite imediatamente a substituição da ficha ou do cabo por parte de um técnico de manutenção qualificado.

2.6 Não utilize o carregador se este tiver sido alvo de uma forte pancada, tiver sofrido uma queda ou tiver sido danificado de qualquer outra forma; leve-o a um técnico de manutenção qualificado.

2.7 Não desmonte o carregador; leve-o a um técnico de manutenção qualificado quando for necessário qualquer trabalho de manutenção ou reparação. A montagem incorrecta poderá resultar em risco de incêndio ou choque eléctrico.

PT

⚠ AVISO

- RISCO DE GASES EXPLOSIVOS.

2.8 TRABALHAR NAS PROXIMIDADES DE UMA BATERIA DE CHUMBO-ÁCIDO É PERIGOSO. AS BATERIAS PRODUZEM GASES EXPLOSIVOS DURANTE O SEU FUNCIONAMENTO NORMAL. POR ESTA RAZÃO, É DA MAIOR IMPORTÂNCIA QUE SIGA AS INS-

TRUÇÕES SEMPRE QUE UTILIZAR O CARREGADOR.

2.9 Rara reduzir o risco de explosão da bateria, siga estas instruções e as instruções publicadas pelos fabricantes da bateria e de qualquer equipamento que pretenda utilizar nas proximidades da mesma. Reveja os sinais de aviso nestes produtos e no motor.

3. PRECAUÇÕES PESSOAIS

⚠ AVISO

PT

- RISCO DE GASES EXPLOSIVOS

3.1 Retire os objectos pessoais de metal, tais como anéis, pulseiras, colares e relógios, quando trabalhar com uma bateria de chumbo-ácido. Uma bateria de chumbo-ácido pode gerar uma corrente de curto-circuito suficientemente alta para soldar um anel ou algo semelhante ao metal, provocando uma queimadura grave.

3.2 Tenha especial cuidado para reduzir o risco de queda de uma ferramenta de metal sobre a bateria. Poderá soltar faíscas ou causar um curto-circuito na bateria ou noutro componente eléctrico, o que pode provocar uma explosão.

3.3 Utilize este carregador para carregar apenas baterias de CHUMBO-ÁCIDO. Não foi concebido para fornecer energia a um sistema eléctrico de baixa voltagem que não uma aplicação de motor de arranque. Não utilize este carregador para carregar as baterias secas normalmente utilizadas em electrodomésticos. Estas baterias podem explodir e provocar ferimentos nas pessoas e danos materiais.

3.4 NUNCA carregue uma bateria congelada.

3.5 Pense em ter alguém perto de si que possa ajudar quando trabalhar nas proximidades de uma bateria de chumbo-ácido. Tenha muita água limpa e sabão por perto, caso o ácido da bateria entre em contacto com a sua pele, roupa ou os seus olhos.

3.6 Se o ácido da bateria entrar em contacto com a sua pele ou roupa, lave imediatamente a área com água e sabão. Se entrar ácido para os seus olhos, lave imediatamente os olhos com água fria a correr durante, pelo menos, 10 minutos e receba logo assistência médica.Se engolir acidentalmente ácido da bateria, beba leite, claras de ovos ou água. NÃO induza o vómito. Procure imediatamente assistência médica.

4. PREPARAÇÃO PARA CARREGAMENTO

⚠ AVISO

- RISCO DE CONTACTO COM O ÁCIDO DA BATERIA
- O ÁCIDO DA BATERIA É UM ÁCIDO SULFÚRICO ALTAMENTE CORROSIVO

4.1 Retire todos os invólucros dos cabos e desenrole-os antes de utilizar o carregador de baterias.

4.2 É necessário retirar a bateria do veículo para carregá-la; retire sempre o terminal de ligação à terra primeiro. Certifique-se de que todos os acessórios do veículo estão desligados, de modo a prevenir a formação de arcos.

4.3 Limpe os terminais da bateria antes de a carregar. Durante a limpeza, evite que a corrosão atmosférica entre em contacto com os seus olhos, nariz e boca. Utilize bicarbonato de sódio e água para neutralizar o ácido da bateria e ajudar a eliminar a corrosão atmosférica. Não toque nos seus olhos, nariz e boca.

4.4 Adicione água destilada a cada célula até que o ácido da bateria atinja o nível especificado pelo fabricante da mesma. Não encha demasiado. Para uma bateria cujas tampas das células não são removíveis, tal como as baterias de chumbo-ácido reguladas por válvulas (VRLA), siga rigorosamente as instruções de recarregamento do fabricante.

4.5 Leia, perceba e siga todas as instruções do carregador, da bateria, do veículo e de qualquer equipamento que seja utilizado perto da bateria e do carregador. Tenha em consideração todas as precauções específicas do fabricante da bateria a serem tomadas durante o carregamento, assim como as taxas de carga recomendadas.

4.6 Determine a tensão da bateria, consultando o manual do proprietário do veículo. Este carregador está equipado com detecção automática de tensão de 6 ou 12 volts.

4.7 Certifique-se de que os grampos dos cabos do carregador estão devidamente ligados.

4.8 O seu carregador inclui duas braçadeiras de fios para armazenamento dos cabos do grampo. Para instalar, alinhe as duas abas com os dois receptáculos na parte posterior do carregador e pressione até ouvir um estalido.

PT

5. LOCALIZAÇÃO DO CARREGADOR

⚠ AVISO

- RISCO DE EXPLOSÃO E DE CONTACTO COM O ÁCIDO DA BATERIA

5.1 Coloque o carregador o mais longe possível da bateria, tanto quanto os cabos CC permitam.
5.2 Nunca coloque o carregador directamente sobre a bateria a ser carregada; os gases da bateria irão corroer e danificar o carregador.
5.3 Não pouse a bateria em cima do carregador.
5.4 Nunca permita que o ácido da bateria verta sobre o carregador ao fazer a leitura da gravidade específica do electrólito ou ao encher a bateria.

PT

6. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER INSTALADA NO VEÍCULO

⚠ AVISO

- UMA FAÍSCA PERTO DA BATERIA PODERÁ PROVOCAR UMA EXPLOSÃO DA MESMA. PARA REDUZIR O RISCO DE FAÍSCAS PERTO DA BATERIA:

6.1 Para reduzir o risco de danos, coloque os cabos CA e CC sobre o capot, as portas e peças móveis e quentes do motor.

NOTA

Se for necessário fechar o capot durante o processo de carregamento, certifique-se de que o capot não toca na parte metálica dos conectores da bateria nem corta o isolamento dos cabos.

6.2 Mantenha-se afastado das lâminas da ventoinha, correias, polias e outras peças que possam provocar ferimentos.
6.3 Verifique a polaridade dos pólos da bateria. Geralmente, o pólo POSITIVO (POS, P, +) da bateria tem um diâmetro maior do que o pólo NEGATIVO (NEG, N, -).
6.4 Determine qual o pólo que está ligado à terra (conectado) no chassis.

6.5 Em veículos com ligação à terra através do pólo negativo, ligue o conector POSITIVO (VERMELHO) do carregador de baterias ao pólo POSITIVO (POS, P, +) sem ligação à terra da bateria. Ligue o conector NEGATIVO (PRETO) ao chassis do veículo ou bloco do motor, afastado da bateria. Não ligue o conector ao carburador, aos tubos de combustível ou a partes metálicas da carroçaria. Ligue a uma parte metálica compacta da estrutura ou do bloco do motor

6.6 Em veículos com ligação à terra através do pólo positivo, ligue o conector NEGATIVO (PRETO) do carregador de baterias ao pólo NEGATIVO (NEG, N, -) sem ligação à terra da bateria. Ligue o conector POSITIVO (VERMELHO) ao chassis do veículo ou bloco do motor, afastado da bateria. Não ligue o conector ao carburador, aos tubos de combustível ou a partes metálicas da carroçaria. Ligue a uma parte metálica compacta da estrutura ou do bloco do motor.

6.7 Ligue o cabo de alimentação CA do carregador à tomada eléctrica.

6.8 Quando desligar o carregador, desligue o cabo CA, retire o conector do chassis do veículo e, em seguida, retire o conector do terminal da bateria.

7. SIGA ESTES PASSOS SE A BATERIA ESTIVER FORA DO VEÍCULO

⚠ AVISO

- UMA FAÍSCA PERTO DA BATERIA PODERÁ PROVOCAR UMA EXPLOSÃO DA MESMA. PARA REDUZIR O RISCO DE FAÍSCAS PERTO DA BATERIA:

PT

7.1 Verifique a polaridade dos pólos da bateria. Geralmente, o pólo POSITIVO (POS, P, +) da bateria tem um diâmetro maior do que o pólo NEGATIVO (NEG, N, -).

7.2 Prenda um cabo de bateria isolado 6 AWG com, pelo menos, 61 cm (24 polegadas) de comprimento ao pólo NEGATIVO (NEG, N, -) da bateria.

7.3 Ligue o conector POSITIVO (VERMELHO) do carregador ao pólo POSITIVO (POS, P, +) da bateria.

7.4 Afaste-se, juntamente com a extremidade solta do cabo previamente ligada ao pólo NEGATIVO (NEG, N, -) da bateria, para o mais longe possível da bateria – em seguida, ligue o conector NEGATIVO (PRETO) do carregador à extremidade solta do cabo.

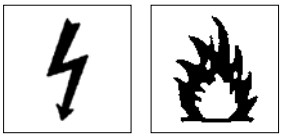
7.5 Não esteja de frente para a bateria ao fazer a ligação final.

7.6 Ligue o cabo de alimentação CA do carregador à tomada eléctrica.

7.7 Quando desligar o carregador, execute sempre o procedimento de ligação pela ordem inversa e interrompa a primeira ligação estando o mais longe possível da bateria.
7.8 As baterias marítimas (barcos) devem ser retiradas e carregadas em terra. Para carregá-las a bordo, é necessário equipamento especialmente concebido para utilização marítima.

8. LIGAÇÃO À TERRA E LIGAÇÕES DO CABO DE ALIMENTAÇÃO CA

⚠ AVISO



- RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO OU INCÊNDIO

8.1 Este carregador de baterias foi concebido para utilização num circuito de 230 V, 50 Hz nominal. (Consulte a etiqueta de aviso do carregador para obter informações sobre a tensão de entrada correcta.) A ficha deve estar ligada a uma tomada com instalação e ligação à terra devidamente efectuadas, de acordo com todos os códigos e regulamentos locais. Os pinos da ficha devem adequar-se ao receptáculo (tomada). Não utilize com um sistema sem ligação à terra.

⚠ PERIGO

8.2 Nunca altere a ficha ou cabo CA fornecido – se não se adequar à tomada, peça a um electricista qualificado para instalar uma tomada apropriada. Uma ligação desadequada pode resultar em risco de choque eléctrico ou electrocussão.
8.3 Tamanho AWG mínimo recomendado para a extensão:

- 30,5 metros (100 pés) de comprimento ou menos – utilize uma extensão de calibre 16 (1,31 mm^2).
- Mais de 30,5 metros (100 pés) de comprimento – utilize uma extensão de calibre 14 (2,08 mm^2).

9. PAINEL DE CONTROLO

Consulte a secção das Instruções de Funcionamento para obter uma descrição completa dos modos de funcionamento do carregador.

Botão Taxa de Carga

Utilize este botão para definir a taxa de carga máxima. Prima o botão até que a taxa de carga desejada seja seleccionada.

Carrega e conserva a carga de baterias de pequena dimensão. Conserva a carga de baterias de grande dimensão.

Carrega baterias de pequena dimensão, como as normalmente utilizadas em motocultivadores, veículos para a neve e motociclos. Não se destina ao carregamento de baterias de grande dimensão.

Carrega baterias de automóveis, marítimas e de veículos comerciais ligeiros.

Fornece amperagem elevada para arranque de um motor com uma bateria fraca ou gasta.

Botão Modo/Tipo de Bateria

Defina o tipo de bateria a carregar ou o Modo de Dessulfatação.

Ca/Ca (Cálcio) – As baterias de cálcio são baterias de ácido impregnadas com cálcio.

AGM/GEL (Fibra de vidro absorvente/gel) – Os electrólitos das baterias AGM são absorvidos em separadores que contêm uma massa esponjosa de fibra de vidro. As baterias de gel contêm electrólitos gelificados. Estas baterias são seladas com válvulas e não devem ser abertas.

(Modo de Dessulfatação) – Um modo de funcionamento especial concebido para baterias sulfatadas.

PT

NOTA: Quando carregar uma bateria que não esteja assinalada, consulte o manual do item que utiliza a bateria para obter informações sobre o tipo de bateria correcto. Certifique-se de que a bateria está em conformidade com as instruções de segurança apresentadas na Secção 3.3.

Visor digital

O visor digital apresenta uma indicação digital da tensão, da percentagem de carga ou do tempo. Quando o carregador não está a carregar uma bateria, o visor apresenta a TENSÃO da bateria. Quando entra no modo de carregamento, o visor muda automaticamente para ON (para indicar que o carregamento começou) e, em seguida, apresenta a percentagem de carga da bateria que está a ser carregada e 6 ou 12 (a tensão da bateria determinada pelo carregador). Se parar manualmente o processo de carregamento (premindo o botão TAXA DE CARGA) antes de a bateria estar totalmente carregada, o visor apresenta OFF.

- % da bateria – O visor digital apresenta uma percentagem de carga estimada da bateria ligada aos grampos da bateria do carregador.
- Tensão – O visor digital apresenta a tensão dos grampos da bateria do carregador em volts CC.

PT

NOTA

Quando o carregador começar a carregar a bateria, se premir o botão Taxa de Carga uma vez, a corrente de saída é desligada e o visor apresenta OFF e, em seguida, a tensão da bateria. Se premir novamente o botão Taxa de Carga, a corrente irá ligar novamente com as mesmas definições que estavam em vigor quando foi desligada. Por exemplo: o carregador está a carregar uma bateria na definição de taxa de carga lenta. Se premir o botão Taxa de Carga, a saída é desligada. Se premir novamente o botão Taxa de Carga, a saída volta a ligar na definição de taxa de carga lenta.

10. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Este carregador de baterias deve ser devidamente montado, de acordo com as instruções de montagem, antes de ser utilizado.

Informações da bateria

Este carregador pode ser utilizado com baterias de 6 e 12 V, com capacidades nominais entre 12 Ah e 230 Ah.

Carregamento

- Certifique-se de que todos os componentes do carregador estão no devido lugar e em boas condições de funcionamento, tal como, por exemplo, os revestimentos de plástico nos grampos da bateria.
- Ligue a bateria de acordo com as precauções apresentadas nas secções 6 e 7.
- Ligue a alimentação CA de acordo com as precauções apresentadas na secção 8.
- Seleccione as definições adequadas à sua bateria.

IMPORTANTE

Este carregador não possui um interruptor para LIGAR/DESLIGAR. Os comandos LIGAR e DESLIGAR são controlados através da ligação do carregador à tomada CA de parede. O carregador não fornecerá corrente aos grampos da bateria até que esta esteja devidamente ligada. Os grampos não irão soltar faíscas se tocarem um no outro.

Predefinições de arranque

Quando ligar pela primeira vez, o carregador irá assumir as seguintes predefinições de arranque:

- Tipo de Bateria: AGM / GEL
- Taxa de Carga: DESLIGADA (Não foi seleccionada qualquer taxa de carga) Decorridos 10 minutos, se não for seleccionada qualquer carga, o carregador irá começar automaticamente o carregamento com as seguintes predefinições:
- Corrente de Carga: A definição de taxa de carga mais baixa disponível, 3 amperes.
- Tensão de Carga: Se nenhum tipo de bateria for selecionado, 14.7V (para AGM / GEL); se o CA/CA é selecionado, 16V; se desulfation é selecionado, o carregador entra em Modo desulfation.

Indicador de Ligação da Bateria

Se o carregador não detectar uma bateria devidamente ligada, o LED de LIGADA não acende. O carregamento não começa se o LED de LIGADA não estiver aceso.

Modo de Carregamento Automático

Quando selecciona uma taxa de carga, o carregador é configurado para efectuar um carregamento automático. Quando é efectuado um carregamento automático, o carregador muda automaticamente para o modo de conservação após o carregamento da bateria.

PT

Carregamento Cancelado

Se não for possível concluir o carregamento em condições normais, este será cancelado. Quando o carregamento é cancelado, a saída do carregador é desligada, todos os LEDs são apagados e o visor digital apresenta um código de erro (consulte a Resolução de problemas para ver uma lista de códigos de erro). Neste estado, o carregador ignora todos os botões. Para reiniciar após um carregamento cancelado, desligue a ficha do carregador.

Modo de Dessulfatação

PT

IMPORTANTE

Quando utilizar este modo, a bateria deve ser retirada do veículo ou poderão ocorrer danos no sistema eléctrico do veículo.

Se a bateria permanecer descarregada durante um longo período de tempo, esta poderá ficar sulfatada e não permitir um carregamento normal. Se seleccionar , o carregador irá mudar para um modo de funcionamento especial concebido para baterias sulfatadas. Se este for executado com sucesso, o carregador irá efectuar a dessulfatação completa e carregar a bateria e, em seguida, o LED verde acende. Se a dessulfatação falhar, o carregamento será cancelado e o LED de A CARREGAR (amarelo) cintilará.

Conclusão do carregamento

A conclusão do carregamento é indicada pelo LED de CARREGADA. Se estiver aceso, o carregador parou o carregamento e passou a funcionar no Modo de Conservação.

Modo de Conservação

Quando o LED de CARREGADA está aceso, o carregador iniciou o Modo de Conservação. Neste modo, o carregador mantém a bateria totalmente carregada através do fornecimento de uma pequena corrente sempre que necessário. A tensão permanece num nível determinado pelo tipo de bateria seleccionado.

NOTA

Se o carregador tiver que fornecer a sua corrente máxima de conservação durante um período contínuo de 12 horas, entrará em Modo de Cancelamento. Geralmente, isto é provocado por uma descarga da bateria, ou esta pode estar em más condições. Certifique-se de que não existem cargas na bateria. Se existirem, retire-as. Se não existir nenhuma, solicite a verificação ou substituição da bateria.

Conservação de uma bateria
(Taxa de Carga de de 3 A)
Este carregador possui uma definição de conservação que preserva as baterias de 6 e 12 volts, mantendo-as totalmente carregadas. Nesta definição, pode carregar baterias de pequena dimensão e conservar baterias de pequena e grande dimensão. Não recomendamos o carregamento de uma bateria de grande dimensão na definição de conservação.

NOTA

A tecnologia do modo de conservação, utilizado no presente carregador, permite-lhe carregar e conservar uma bateria em boas condições, de forma segura e durante longos períodos de tempo. Contudo, problemas da bateria, problemas eléctricos no veículo, ligações incorrectas ou outras condições imprevistas poderão provocar consumos excessivos de corrente. Como tal, recomenda-se que a sua bateria e o processo de carregamento sejam ocasionalmente monitorizados.

Utilizar a funcionalidade de Arranque do Motor
Se a bateria estiver fraca, o carregador de baterias pode ser utilizado para efectuar o arranque do seu veículo. Siga estas instruções relativas à utilização da funcionalidade de ARRANQUE DO MOTOR.

IMPORTANTE

A utilização da funcionalidade de ARRANQUE DO MOTOR SEM uma bateria instalada no veículo pode provocar danos no sistema eléctrico do veículo. NOTA: Se tiver carregado a bateria e ainda assim esta não arrancar o veículo, não utilize a funcionalidade de ARRANQUE DO MOTOR ou poderão ocorrer danos no sistema eléctrico do veículo.

PT

- Com o carregador em funcionamento e ligado à bateria e ao chassis (consulte a secção 6), prima o botão TAXA DE CARGA até que o LED de de ARRANQUE DO MOTOR acenda.
- Este produto tem uma capacidade nominal de arranque do motor de 3 segundos. Arranque o motor até que este comece a funcionar ou durante 3 segundos. Se o motor não arrancar, aguarde 3 minutos antes de efectuar novamente o arranque. Isto permite que o carregador e a bateria arrefeçam.

NOTA: Com condições atmosféricas extremamente frias ou se a bateria for inferior a 2 volts, carregue a bateria durante 5 minutos antes de efectuar o arranque do motor.

- Se o motor não arrancar, carregue a bateria durante mais 5 minutos antes de tentar efectuar novamente o arranque do motor.

IMPORTANTE

Não deixe o carregador no Modo de Arranque do Motor por períodos superiores a dez minutos ou poderão ocorrer danos no carregador.

PT

- Limpe e guarde o carregador num local seco.

NOTA: Se o motor rodar mas nunca arrancar, não existe qualquer problema no sistema de arranque. Existe um problema em qualquer outro componente do veículo. PARE o arranque do motor até que o outro problema seja detectado e corrigido.

Notas relativas ao arranque do motor

Durante a sequência de arranque acima indicada, o carregador é configurado para um de três estados:

A aguardar o arranque – O carregador aguarda até que o arranque do motor seja efectivamente efectuado antes de fornecer a amperagem necessária ao arranque do motor e reinicia se o arranque do motor não for efectuado no prazo de 15 minutos. (Se o carregador reiniciar, será automaticamente configurado para as predefinições de arranque). Enquanto aguarda o arranque, o visor digital apresenta rdy.

Arranque – Quando o arranque é detectado, o carregador aplica automaticamente a potência máxima, de acordo com os requisitos do sistema de arranque, durante 3 segundos, no máximo, ou até que o arranque do motor pare. O visor digital apresenta uma contagem decrescente do tempo de arranque restante.

Arrefecimento – Após o arranque, o carregador entra num estado de arrefecimento obrigatório de 3 minutos (180 segundos). O visor digital apresenta o tempo de arrefecimento restante em segundos. A contagem começa em 180 e termina em 0. Após 3 minutos, o visor digital deixa de mostrar a contagem decrescente e passa a apresentar rdy. O LED de A CARREGAR acende.

Utilização do aparelho de teste da tensão da bateria

- Com o carregador desligado da tomada CA, ligue o carregador à bateria, de acordo com as instruções apresentadas nas secções 6 e 7.
- Ligue o cabo de alimentação CA do carregador a uma tomada CA, de acordo com as instruções apresentadas na secção 8.
- Se necessário, prima o botão TIPO DE BATERIA até que o tipo correcto seja apresentado.
- Efectue a leitura da tensão no visor digital.

NOTA: Após 10 minutos, o carregador muda automaticamente de aparelho de teste para carregador.

Aparelho de teste e carregador
Quando é ligada pela primeira vez, a unidade funciona apenas como aparelho de teste e não como carregador. A selecção de uma taxa de carga activa o carregador da bateria e desactiva o aparelho de teste. Se premir o botão TAXA DE CARGA quando o LED de ARRANQUE do MOTOR está aceso (excepto durante o arrefecimento de 180 segundos), o carregador desliga e o aparelho de teste é activado.

Limite de tempo de inactividade no arranque
Se não pressionar qualquer botão num período de 10 minutos após ligar o carregador da bateria pela primeira vez, o carregador muda automaticamente de aparelho de teste para carregador, caso esteja ligada uma bateria. Neste caso, o carregador será configurado para as predefinições de arranque.

Testar após o carregamento
Quando a unidade muda de aparelho de teste para carregador (seleccionando uma taxa de carga), permanece como carregador. Para mudar novamente o carregador da bateria para aparelho de teste, prima o botão TAXA DE CARGA até que todos os LEDs de taxa de carga estejam apagados.

NOTA: O aparelho de teste da bateria destina-se apenas a ser utilizado para testar baterias. Se testar um dispositivo com uma tensão de mudança rápida, poderá obter resultados inesperados ou incorrectos.

Utilização do aparelho de teste do desempenho do alternador
- Com o carregador desligado da tomada CA, ligue o carregador à bateria, de acordo com as instruções apresentadas nas secções 6 e 7.
- Ligue o cabo de alimentação CA do carregador a uma tomada CA, de acordo com as instruções apresentadas na secção 8.
- Arranque o veículo e ligue os faróis. Efectue a leitura da tensão no visor digital. Se obtiver uma leitura entre 13,4 volts e 14,6 volts, o alternador está a funcionar correctamente. Se a leitura for inferior a 13,4 volts ou superior a 14,6 volts, solicite a verificação do sistema de carregamento por um técnico qualificado.

Ventoinha
O carregador foi concebido para controlar a sua própria ventoinha de arrefecimento para um funcionamento eficiente. É normal que a ventoinha arranque e pare durante a conservação de uma bateria totalmente carregada. Mantenha a área junto do carregador desobstruída, de modo a permitir um funcionamento eficiente da ventoinha.

11. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

11.1 Após a utilização e antes da manutenção, retire a ficha da tomada e desligue o carregador de baterias (consulte as secções 6, 7 e 8).
11.2 Utilize um pano seco para limpar toda a corrosão da bateria, assim como qualquer sujidade e óleo nos conectores e cabos da bateria e na caixa do carregador.
11.3 Certifique-se de que todos os componentes do carregador estão no devido lugar e em boas condições de funcionamento, tal como, por exemplo, os revestimentos de plástico nos grampos da bateria.
11.4 A manutenção não requer a abertura da unidade, dado que não existem peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador.
11.5 Todos os outros trabalhos de manutenção devem ser efectuados por técnicos de manutenção qualificados.

12. INSTRUÇÕES DE DESLOCAÇÃO E ARMAZENAMENTO

12.1 Armazene o carregador desligado e numa posição vertical. O cabo continuará a conduzir electricidade até que seja desligado da tomada.
12.2 Se o carregador for deslocado na oficina ou para outro local, tenha cuidado para evitar/prevenir danos nos cabos, conectores e no próprio carregador. O incumprimento desta instrução poderá resultar em ferimentos ou danos materiais.

Dados técnicos:

13. CÓDIGOS DE ERRO

Se deparar com um código de erro, verifique as ligações e/ou substitua a bateria.

CÓDIGO DE ERRO	DESCRIÇÃO	CAUSA
F01	A tensão da bateria permanece inferior a 10 V (para uma bateria de 12 V) ou 5 V (para uma bateria de 6 V) após 2 horas de carregamento.	Isto poderá ocorrer se tentar carregar uma bateria de 6 volts na definição de 12 volts ou a bateria pode estar em más condições. Solicite a sua verificação ou substituição.
F02	O carregador não consegue efectuar a dessulfatação da bateria	Não é possível efectuar a dessulfatação da bateria. Solicite a sua verificação ou substituição.
F03	A bateria não conseguiu atingir a tensão de "carga total".	Isto poderá ocorrer se tentar carregar uma bateria de grande dimensão ou um grupo de baterias com uma definição de corrente demasiado baixa, ou poderá existir uma célula em curto-circuito na bateria. Tente novamente com uma definição de corrente mais elevada ou solicite a verificação ou substituição da bateria.
F04	As ligações à bateria estão invertidas.	A bateria está ligada no sentido inverso. Desligue o carregador e inverta as ligações à bateria.
F05	O carregador não conseguiu manter a bateria totalmente carregada no modo de conservação.	A bateria não aguenta um carregamento. Isto poderá dever-se a uma descarga da bateria ou a bateria poderá estar em más condições. Certifique-se de que não existem cargas na bateria. Se existirem, retire-as. Se não existir nenhuma, solicite a verificação ou substituição da bateria.
F06	O carregador detectou que a bateria poderá estar a aquecer demasiado (disrupção térmica).	O carregador desliga automaticamente a corrente se detectar que a bateria está a aquecer demasiado ou se existir uma célula em curto-circuito na bateria. Solicite a verificação ou substituição da bateria.

14. RESOLUÇÃO DE PROBLEMA

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O LED de LIGADA não está acesoå.	A bateria não está correctamente ligada. A tensão da bateria é de zero volts. O fusível de entrada está em más condições. O disjuntor de saída está em más condições.	Verifique se as ligações da bateria estão correctas. Desligue todos os componentes do veículo e tente efectuar o arranque novamente. Substitua o fusível (fusível de 5 A). Pressione o botão para reiniciar o disjuntor.
O LED de A CARREGAR está a cintilar.	O carregador está em Modo de Cancelamento. A bateria está sulfatada. A bateria está em más condições.	Desligue o carregador da tomada CA e ligue-o novamente. Utilize (Modo de Dessulfatação) durante 8 horas. Solicite a verificação da bateria.
O LED de COM CARGA TOTAL está aceso, mas a bateria não está totalmente carregada.	A tensão de carga de superfície é elevada. A tensão da bateria é demasiado baixa e o carregador detecta-a como sendo de 6 V e não 12 V.	Substitua a bateria. Desligue o carregador da tomada CA e ligue-o novamente.
Todos os LEDs estão acesos de forma errática.	Poderá ter premido um botão enquanto ligava o carregador.	Desligue o carregador da tomada CA e ligue-o novamente, sem tocar no painel de controlo.

PT

Innehåll

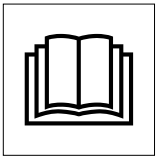
Område	Sida
1. MÄRKNING/SYMBOLER	203
2. VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR - SPARA DESSA ANVISNINGAR	205
3. PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER	206
4. FÖRBEREDELSE FÖR LADDNING	207
5. PLACERING AV LADDAREN	208
6. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR INSTALLERAT I FORDONET	208
7. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR UTANFÖR FORDONET	209
8. JORD- OCH NÄTANSLUTNINGAR	210
9. KONTROLLPANEL	211
10. DRIFTSANVISNINGAR	213
11. UNDERHÅLLSANVISNINGAR	218
12. FLYTT- OCH FÖRVARINGSANVISNINGAR	218
13. FELKODER	219
14. FELSÖKNING	220

SE

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference

1. MÄRKNING/SYMBOLER



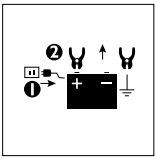
Läs handboken innan du använder produkten.

Rök inte och tillåt inga lågor eller gnistor.

Skydda ögonen.

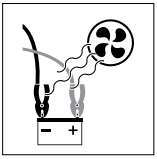
Förvaras utom räckhåll för barn.

Använd skyddskläder.

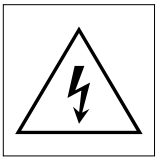


Koppla bort huvudkabeln innan klämmorna anslut-seller kopplas bort.

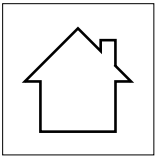
Risk för explosiva gaser.



Använd i ett välventilerat område.

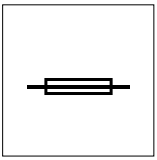


Risk för elektriska stötar.



Endast för inomhusbruk.

Utsätt inte enheten för regn och snö.



Säkring

SE

Den här handboken visar dig hur du använder laddaren på ett säkert och effektivt sätt. Du måste noggrant läsa, förstå och följa anvisningarna och försiktighetsåtgärderna i handboken eftersom den innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar.

Säkerhetsmeddelandena som används i handboken består av ett signalord, ett meddelande och en symbol. Signalorden indikerar nivå av fara i en viss situation.

⚠ FARA

Indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, resulterar i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.

⚠ VARNING

Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada på operatör eller annan personal.

VIKTIGT

Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i skada på utrustning, fordon eller egendom.

SE

2. VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR – SPARA DESSA ANVISNINGAR

⚠ VARNING

- RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND.

2.1 Dra i kontakten, inte i sladden, när du kopplar bort laddaren så att inte den elektriska kontakten eller sladden skadas.
2.2 Laddaren är inte avsedd att användas av barn. Personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer med bristande erfarenhet eller kunskap, måste övervakas får instruktioner angående användning av produkt av en person som ansvarar för deras säkerhet.
2.3 Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med laddaren.
2.4 Använd inte en förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt. Användandet av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand och elchock. Om du måste använda en förlängningssladd, kontrollera att:

- Stiften på förlängningssladdens kontakt är lika många och har samma storlek och form som de på laddaren.
- Förlängningssladdens ledningar är riktigt inkopplade och att sladden är i gott elektriskt skick.
- Att ledningsdimensionen är tillräcklig för laddarens märkström enligt specifikationen i avsnitt 8.3.

2.5 Använd inte laddaren med en skadad sladd eller kontakt. Sladden eller kontakten måste omedelbart bytas ut av en kvalificerad servicetekniker.
2.6 Använd inte laddaren om den utsatts för ett skarpt slag, tappats eller på annat sätt skadats. Enheten måste då kontrolleras av en kvalificerad servicetekniker.
2.7 Demontera inte laddaren. Ta enheten till en kvalificerad servicetekniker när underhåll eller reparation krävs. Felaktig montering kan resultera i risk för brand och elchock.

SE

⚠ VARNING

- RISK FÖR EXPLOSIVA GASER.

2.8 DET ÄR FARLIGT ATT ARBETA I NÄRHETEN AV BLYSYRABATTERIER. BATTERIER GENERERAR EXPLOSIVA GASER UNDER NORMAL ANVÄNDNING AV BATTERIET. AV DENNA ANLEDNING ÄR DET YTTERST VIKTIGT ATT DU FÖLJER ANVISNINGARNA VARJE GÅNG DU ANVÄNDER LADDAREN.

2.9 Minska risken för batteriexplosion genom att följa dessa anvisningar samt de som publicerats av batteritillverkaren och tillverkaren av den utrustning som du planerar att använda i närheten av batteriet. Granska varningsmeddelandena på produkterna och motorn.

3. PERSONLIGA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

⚠ VARNING

SE

- RISK FÖR EXPLOSIVA GASER

3.1 Avlägsna personliga metallföremål, såsom ringar, armband, halsband och armbandsur, när du arbetar med blysyrabatterier. Ett blysyrabatteri kan producera en kortslutningsström som är stor nog att smälta en ring eller motsvarande metall, vilket orsakar svåra brännskador.

3.2 Var extra försiktig så att du inte tappar metallverktyg på batteriet. Det kan skapa gnistor eller kortsluta batteriet eller annan elektrisk utrustning vilket kan orsaka en explosion.

3.3 Använd endast laddaren för att ladda BLYSYRABATTERIER. Den är inte avsedd att strömförsörja någon annan typ av lågspänningssystem annat än det för en startmotor. Använd inte batteriladdaren för att ladda den typ av torrcellsbatterier som ofta används till apparater i hemmet. Dessa batterier kan spricka och orsaka personskada och skada på egendom.

3.4 Ladda ALDRIG ett fruset batteri.

3.5 Överväg att ha en person i närheten som kan hjälpa dig när du arbetar i närheten av ett blysyrabatteri. Ha gott om färskvatten och tvål i närheten ifall batterisyra kommer i kontakt med hud, kläder eller ögon.

3.6 Om batterisyra kommer i kontakt med hud eller kläder måste du omedelbart tvätta området med tvål och vatten. Om syra tränger in i ögat måste du spola med rinnande kallt vatten i minst 10 minuter och omedelbart uppsöka läkare. Om syra sväljs av misstag måste du dricka mjölk, äggvita eller vatten. Frambringa INTE kräkning. Uppsök omedelbart läkare.

4. FÖRBEREDELSE FÖR LADDNING

⚠ VARNING

- RISK FÖR KONTAKT MED BATTERISYRA
- BATTERISYRA ÄR EN YTTERST FRÄTANDE SVAVELSYRA

4.1 Packa upp och rulla ut alla kablar innan du använder batteriladdaren.

4.2 Om det är nödvändigt att ta bort batteriet från fordonet för att ladda det skall den jordade terminalen kopplas bort först. Kontrollera att alla tillbehör i fordonet är avstängda, så att bågbildning undviks.

4.3 Rengör batteriterminalerna innan batteriet laddas. Undvik att luftburen korrosion kommer i kontakt med ögon, näsa och mun under rengöringen. Använd bikarbonat och vatten för att neutralisera batterisyran och eliminera luftburen korrosion. Rör inte vid ögon, näsa eller mun.

4.4 Fyll på med destillerat vatten i cellerna tills batterisyranivån når upp till den av tillverkaren specificerade nivån. Överfyll inte cellerna. För batterier med borttagbara lock på cellerna, såsom ventilreglerade blysyrabatterier (VRLA), följer du noga tillverkarens anvisningar för laddning.

4.5 Läs, ta till dig och följ alla anvisningar för laddaren, batteriet, fordonet och den utrustning som används nära batteriet och laddaren. Studera batteritillverkarens specifika säkerhetsanvisningar för laddning och rekommenderade laddningsströmmar.

4.6 Ta reda på batterispänningen genom att se i fordonets bruksanvisning. Laddaren är utrustad med automatisk spänningsavkänning för 6 och 12 volt.

4.7 Kontrollera att laddningskabelns klämmor sitter ordentligt fast.

4.8 Med laddaren medföljer två sladdställ för förvaring av sladdarna med klämmor. Installera dem genom att rikta in de två flikarna med de två uttagen på baksidan av laddaren, och tryck in dem tills du hör ett klick.

SE

5. PLACERING AV LADDAREN

⚠ VARNING

- RISK FÖR EXPLOSION OCH KONTAKT MED BATTERISYRA

5.1 Placera laddaren så långt borta från batteriet som DC-kabeln tillåter .
5.2 Placera aldrig laddaren direkt ovanför batteriet som laddas. Gaser från batteriet korroderar och skadar laddaren.
5.3 Placera aldrig batteriet ovanpå laddaren.
5.4 Låt inte batterisyra droppa på laddaren när du avläser elektrolytdensiteten eller fyller batteriet.

SE

6. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR INSTALLERAT I FORDONET

⚠ VARNING

- EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:

6.1 Placera AC- och DC-kablarna så att risken för att de skadas av motorhuv, dörrar och rörliga eller varma motordelar minskas.

OBS!

Om det är nödvändigt att stänga motorhuven under laddningen måste du kontrollera att motorhuven inte rör vid metalldelarna på batterikontakterna eller skadar kablarnas isolering.

6.2 Håll dig borta från fläktblad, remmar, remskivor och andra delar som kan orsaka skada.
6.3 Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.
6.4 Avgör vilken batteripol som är jordad (ansluten) till chassit.

6.5 För fordon med negativ jordning ansluter du den POSITIVA (RÖDA) kontakten från batteriladdaren till den POSITIVA (POS, P, +) ojordade polen på batteriet. Anslut den NEGATIVA (SVARTA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metalldel i ramen eller motorblocket.

6.6 För fordon med positiv jordning ansluter du den NEGATIVA (SVARTA) kontakten från batteriladdaren till den NEGATIVA (NEG, N, +) ojordade polen på batteriet. Anslut den POSITIVA (RÖDA) kontakten till fordonets chassi eller motorblock på avstånd från batteriet. Anslut inte kontakten till förgasaren, bränsleledningarna eller tunnplåtsdelar. Anslut till en tjock metalldel i ramen eller motorblocket.

6.7 Anslut laddarens AC-strömsladd till ett eluttag.

6.8 När laddaren kopplas bort kopplar du bort AC-sladden, tar bort kontakten från fordonets chassi och tar sedan bort kontakten från batteriterminalen.

7. FÖLJ DESSA STEG OM BATTERIET ÄR UTANFÖR FORDONET

⚠ VARNING

- EN GNISTA NÄRA BATTERIET KAN ORSAKA EN EXPLOSION. MINSKA RISKEN FÖR GNISTOR NÄRA BATTERIET GENOM ATT:

7.1 Kontrollera polariteten på batteripolerna. Den POSITIVA (POS, P, +) batteripolen har normalt en större diameter än den NEGATIVA (NEG, N, -) polen.

7.2 Anslut en 6 AWG (13 mm^2) isolerad batterikabel som är minst 24 tum (61 cm) lång till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen.

7.3 Anslut den POSITIVA (RÖDA) laddarkontakten till den POSITIVA (POS, P, +) polen på batteriet.

7.4 Placera dig själv och den icke anslutna änden på kabeln som du tidigare anslöt till den NEGATIVA (NEG, N, -) batteripolen så långt borta som möjligt från batteriet. Anslut sedan den NEGATIVA (SVARTA) laddarkontakten till den icke anslutna änden på kabeln.

7.5 Vänd dig bort från batteriet när du gör den sista anslutningen.

7.6 Anslut laddarens AC-strömsladd till ett eluttag.

SE

7.7 När du kopplar bort laddaren utför du anslutningsproceduren i omvänd ordning och bryter den första anslutningen när du befinner dig så långt bort från batteriet som möjligt.
7.8 Ett marinbatteri (båt) måste tas ur och laddas på land. Laddning på båten kräver utrustning som är specialutformad för marint bruk.

8. JORD- OCH NÄTANSLUTNINGAR

⚠ VARNING

- RISK FÖR ELCHOCK OCH BRAND

8.1 Batteriladdaren är avsedd för användning i en krets med en nominell spänning på 230 V, 50 Hz. (Korrekt ingångsspänning visas på laddarens varningsetikett.) Kontakten måste vara ansluten till ett eluttag som är korrekt installerat och jordat i enlighet med lokala regler och förordningar. Kontaktens stift måste passa med anslutningsdonet (eluttaget). Använd inte laddaren i ett ojordat system.

⚠ FARA

8.2 Ändra inte AC-sladden eller kontakten på batteriladdaren – om den inte passar i eluttaget måste ett lämpligt uttag installeras av en kvalificerad elektriker. En felaktig anslutning kan resultera i risk för dödande elchock.
8.3 Rekommenderad minsta AWG-storlek för förlängningssladd:

- Högst 100 fot (30,5 m) lång – använd en 16-gauge (1,31 mm²) förlängningssladd.
- Över 100 fot (30,5 m) – använd en 14-gauge (2,08 mm²) förlängningssladd.

SE

9. KONTROLLPANEL

Läs avsnittet med driftsanvisningar för en komplett beskrivning av laddningslägena.

Knapp för laddningshastighet
Ställ in den maximala laddningshastigheten med den här knappen. Tryck på knappen tills önskad laddningshastighet visas.

Laddar och underhåller små batterier. Underhåller stora batterier.

Laddar små batterier, såsom de som vanligtvis används i trädgårdstraktorer, snöskotrar och motorcyklar. Ej för laddning av stora batterier.

Laddar batterier för bilar, båtar och lätta lastbilar.

Ger hög strömstyrka för att dra runt en motor med svagt eller nedgånget batteri.

Knapp för batterityp/läge
Ställ in typen av batteri som skall laddas eller avsulfateringsläge

(kalcium) – Kalciumbatterier är syrabatterier som är impregnerade med kalcium.

(absorberande glasmatta/gel) – I AGM-batterier är elektrolyten absorberad i separatorer som består av en svampliknande glasfibermatta. Gelbatterier innehåller elektrolyt i geleform. Dessa batterier är förseglade med ventiler och får inte öppnas.

(avsulftateringsläge) – Ett speciell driftsläge utformat for sulfaterade batterier.

SE

OBS! När du laddar ett omärkt batteri, kontrollera bruksanvisningen för produkten som använder batteriet för rätt batterityp. Se till att batteriet uppfyller säkerhetsanvisningarna i avsnitt 3.3.

Digital display

Den digitala displayen ger en digital visning av spänning, % laddning eller tid. När laddaren inte laddar ett batteri visar displayen batteriets SPÄNNING. När den går in i laddningsläge ändras displayen automatiskt till ON (PÅ) (för att visa att laddningen har startat) och visar sedan laddningsprocenten för batteriet som laddas och 6 eller 12 (spänningen som laddaren har känt av från batteriet). Om du stoppar laddningen manuellt (genom att trycka på knappen CHARGE RATE [LADDNINGSHASTIGHET]) innan batteriet är fulladdat så visar displayen OFF (AV).

- Batteri % – Den digitala displayen visar en uppskattad laddningsprocent för batteriet som är anslutet till laddarens batteriklämmor.
- Spänning – Den digitala displayen visar likspänningen vid laddarens batteriklämmor i volt.

SE

OBS!

När laddaren har börjat ladda batteriet och du trycker en gång på knappen för laddningshastighet så stängs utströmmen av och displayen visar först OFF (AV) och sedan batterispänningen. Om du trycker på knappen för laddningshastighet igen så återgår strömmen till inställningen innan den stängdes av. Till exempel: Laddaren laddar ett batteri med låg laddningshastighet. Om du trycker på knappen för laddningshastighet så stängs utströmmen av. Om du trycker igen på knappen för laddningshastighet så återgår utströmmen till den för låg laddningshastighet.

10. DRIFTSANVISNINGAR

Batteriladdaren måste vara rätt monterad i enlighet med monteringsanvisningarna när den används.

Batteriinformation

Laddaren kan användas med 6 och 12 V batterier med märkvärden på 12 Ah till 230 Ah.

Laddning

- Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick, till exempel plastfötterna på metallklämmorna.
- Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 6 och 7 och anslut batteriet.
- Följ säkerhetsanvisningarna i avsnitt 8 och anslut nätspänningen.
- Välj lämpliga inställningar för ditt batteri.

VIKTIGT

Det finns ingen PÅ/AV-omkopplare på laddaren. PÅ och AV styrs genom att laddaren ansluts till ett vägguttag. Laddaren förser inte batteriklämmorna med ström förrän ett batteri är ordentligt anslutet. Klämmorna gnistrar inte om de vidrör varandra.

Standardinställningar vid start

När laddaren slås på första gången ställs följande startinställningar in:

- Batterityp: AGM/GEL
- Laddningshastighet: OFF (AV) (ingen laddningshastighet vald) Om ingen laddningshastighet har valts efter 10 minuter så startar laddaren automatiskt laddningen med följande standardvärden:
- Laddningsström: Den lägsta möjliga inställningen på laddningshastighet, 3 A.
- Laddningsspänning: Om inget batteri är vald, 14.7V (för AGM/GEL); Om CA/CA väljs 16V; Om desulfatering väljs, går laddaren till desulfatering läge.

SE

Indikator för batterianslutning

Om laddaren inte känner av ett korrekt anslutet batteri så tänds inte ANSLUTNINGSLYSDIODEN Laddningen startar inte om inte ANSLUTNINGSLYSDIODEN lyser.

Automatiskt laddningsläge

När en laddningshastighet är vald utför laddaren en automatisk laddning. När en automatisk laddning utförs växlar laddaren automatiskt till underhållsläget när batteriet är laddat .

Avbruten laddning

Om laddningen inte kan slutföras på normalt sätt avbryts den. När en laddning avbryts stängs utströmmen från laddaren av, alla lysdioder släcks och den digitala displayen visar en felkod (se Felsökning för en lista över felkoder). I detta läge ignoreras alla knapptryckningar av laddaren. Återställ laddaren efter en avbruten laddning genom att koppla bort den.

Avsulfateringsläge

VIKTIGT

Batteriet måste avlägsnas från bilen när det här läget används, annars kan det orsaka skada på bilens elsystem.

SE

Om batteriet är urladdat under en längre tid kan det sulfateras och kan inte laddas på normalt sätt. Om du väljer växlar laddaren till ett specialdriftsläge utformat för sulfaterade batterier. Om avsulfateringen lyckas så avsulfaterar och laddar laddaren batteriet, och den gröna lysdioden tänds. Om avsulfateringen misslyckas avbryts funktionen och laddningslysdioden (gul) blinkar .

Laddning slutförd

Slutförd laddning indikeras av lysdioden för LADDAD När den lyser har laddaren stoppat laddningen och växlat till underhållsläget.

Underhållsläge

När lysdioden för LADDAD lyser har laddaren startat underhållsläget. I det här läget håller laddaren batteriet fulladdat genom att vid behov leverera en liten ström. Spänningen underhålls på en nivå som bestäms av den valda batteritypen

OBS!

Om laddaren måste leverera den maximala underhållsströmmen kontinuerligt i 12 timmar övergår den i avbrytningsläge. Detta orsakas vanligtvis av ett strömuttag från batteriet eller ett dåligt batteri. Kontrollera att det inte finns några laster på batteriet. Ta i så fall bort dem. Om så inte är fallet, kontrollera batteriet eller byt ut det.

Underhålla ett batteri
(3 A laddningshastighet)
Laddaren har en underhållsinställning som underhåller både 6 och 12 V batterier och bibehåller full laddning. Med den här inställningen kan små batterier laddas och både små och stora batterier underhållas. Vi rekommenderar inte laddning av ett stort batteri med underhållsinställningen .

OBS!

Tekniken för underhållsläget i denna laddare gör att du kan ladda och underhålla ett batteri i gott skick på säkert sätt under en längre tid. Däremot kan problem med batteriet, elektriska problem i fordonet, felaktiga anslutningar och andra oförutsägbara förhållanden resultera i stora strömuttag. Därför rekommenderar vi att du då och då övervakar batteriet och laddningsprocessen.

Använda motorstartfunktionen
Batteriladdaren kan användas för att starta bilen om batteriladdningen är låg. Följ dessa anvisningar om hur du använder MOTORSTART-funktionen.

VIKTIGT

Om du använder MOTORSTART-funktionen UTAN att ett batteri är installerat i fordonet kan det uppstå skador på fordonets elsystem. OBS! Om du har laddat batteriet och det fortfarande inte startar bilen skall du inte använda motorstartfunktionen då detta kan skada fordonets elsystem.

SE

- Koppla in laddaren och anslut den till batteriet och chassit (se avsnitt 6), tryck sedan på LADDNINGSHASTIGHET-knappen tills MOTORSTART-lysdioden tänds.
- Produkten är klassad för 3 sekunders runddragning av motorn. Dra runt motorn tills den startar eller 3 sekunder förflutit. Om motorn inte startar väntar du 3 minuter innan du drar runt motorn igen. Detta gör att laddaren och batteriet svalnar.

OBS! Om det är mycket kallt eller om batteriladdningen är under 2 volt skall batteriet laddas i 5 minuter innan motorn dras runt.
.

- Om motorn inte startar laddar du batteriet i ytterligare 5 minuter innan motorn dras runt igen.

VIKTIGT

Lämna inte laddaren i motorstartläget i mer än tio minuter åt gången, du kan skada laddaren.

- Rengör och förvara laddaren på en torr plats.

SE

OBS! Om motorn drar runt men inte startar är det inget fel på startsystemet utan ett annat fel med fordonet STOPPA runddragningen av motorn tills det andra felet har diagnostiserats och korrigerats.

Anmärkningar angående motorstart
Under startsekvensen ovan är laddaren inställd på en av följande tre lägen:
Vänta på runddragning – Laddaren väntar på att motorn dras runt innan den levererar ström för motorstart och återställs om inte motorn dras runt inom 15 minuter. (om laddaren återställs ställs den in på standardinställningarna för start). När den väntar på runddragningen visas rdy (klar) på den digitala displayen.
Runddragning – När laddaren känner av runddragningen levererar den automatiskt den startström som krävs av startsystemet, upp till maxvärdet, i upp till 3 sekunder eller tills runddragningen av motorn stoppas. Den digitala displayen visar en nedräkning av den kvarvarande runddragningstiden.
Nedkylning – Efter runddragningen går laddaren in i ett obligatoriskt nedkylningsläge som pågår i 3 minuter (180 sekunder). Den digitala displayen anger den kvarvarande nedkylningstiden i sekunder. Den börjar vid 180 och räknar ned till 0. Efter 3 minuter ändras visningen på den digitala displayen från nedräkning till rdy. Lysdioden för LADDAR tänds.

Använda batterspänningstestaren

- Koppla bort laddaren från nätuttaget och anslut den till batteriet enligt anvisningarna i avsnitt 6 och 7.
- Anslut laddarens nätsladd till ett nätuttag enligt anvisningarna i avsnitt 8.
- Tryck vid behov på BATTERITYP-knappen tills rätt typ anges.
- Läs av spänningen på den digitala displayen.

OBS! Efter 10 minuter växlar laddaren automatiskt från testare till laddare.

Testare och laddare
När enheten först slås på fungerar enheten endast som en testare, inte som en laddare. När en laddningshastighet väljs, aktiveras batteriladdaren och testaren inaktiveras. Om du trycker på LADDNINGSHASTIGHET-knappen när MOTORSTART-lysdioden lyser (förutom under nedkylningsperioden på 180 sekunder) så stängs laddaren av och testaren aktiveras.

Begränsning för inaktiv tid vid påslag
Om inte någon knapp trycks in inom 10 minuter efter det att laddaren först slås på kommer den automatiskt att växla från testare till laddare om ett batteri är anslutet. I detta fall ställs laddaren in till standardinställningarna vid start.

Test efter laddning
När enheten har ändrats från testare till laddare (genom att en laddningshastighet väljs) så förblir den en laddare. Ändra tillbaka batteriladdaren till en testare genom att trycka på LADDNINGSHASTIGHET-knappen tills alla lysdioder för laddningshastighet är släckta.

OBS! Batteritestaren är endast avsedd för att testa batterier. Test av en enhet med en spänning som ändras snabbt kan ge oväntade och felaktiga resultat.

Använda testaren av generatorprestanda
- Koppla bort laddaren från nätuttaget och anslut den till batteriet enligt anvisningarna i avsnitt 6 och 7.
- Anslut laddarens nätsladd till ett nätuttag enligt anvisningarna i avsnitt 8.
- Starta fordonet och slå på fordonets strålkastare. Läs av spänningen på den digitala displayen. En avläsning på mellan 13,4 och 14,6 volt innebär att generatorn fungerar som den ska. Om avläsningen är under 13,4 volt eller över 14,6 volt skall laddningssystemet kontrolleras av en behörig tekniker.

Fläkt
Laddaren är utformad för att styra kylfläkten för effektiv drift. Det är normalt att fläkten startar och stoppar när ett fulladdat batteri underhålls. Se till att området nära laddaren är fritt från hinder så att fläkten kan fungera effektivt.

11. UNDERHÅLLSANVISNINGAR

11.1 Efter användning och före underhåll utförs skall batteriladdaren kopplas bort (se avsnitt 6, 7 och 8).
11.2 Använd en torr trasa för att torka bort batterikorrosion och annan smuts och olja från batterikontakter, sladdar och laddarens hölje.
11.3 Kontrollera att de olika komponenterna på laddaren sitter på plats och är i gott skick, till exempel plastfötterna på metallklämmorna.
11.4 Service kräver inte att enheten öppnas då det inte finns några delar som användaren kan serva.
11.5 All annan service måste utföras av kvalificerad servicepersonal.

SE

12. FLYTT- OCH FÖRVARINGSANVISNINGAR

12.1 Förvara laddaren urkopplad i upprätt läge. Sladden är strömförande tills den kopplas bort från uttaget.
12.2 Om laddaren flyttas runt i verkstaden eller transporteras till annan plats bör du vara noga med att undvika skada på sladdar, kontakter och själva laddaren. Om detta inte görs kan det leda till personskada eller skada på egendom.

Tehnicki podaci:

13. FELKODER

När du får en felkod, kontrollera anslutningarna och inställningarna och/eller byt ut batteriet.

FEL-KOD	BESKRIVNING	ORSAK
F01	Batterispänningen är fortfarande under 10 V (för ett 12 V batteri) eller 5 V (för ett 6 V batteri) efter 2 timmars laddning.	Kan orsakas av att ett 6 volts batteri laddas med inställningen på 12 volt eller ett dåligt batteri; kontrollera batteriet eller byt ut det.
F02	Laddaren kan inte avsulfatera batteriet.	Batteriet kunde inte avsulfateras; kontrollera batteriet eller byt ut det.
F03	Batteriet kunde inte uppnå spänningen "fulladdad".	Kan orsakas av att ett stort batteri eller sammankopplade batterier laddas på en för låg ströminställning, eller så kan batteriet ha en kortsluten cell. Försök igen med en högre ströminställning, eller kontrollera batteriet eller byt ut det.
F04	Batterianslutningarna är omkastade.	Batteriet är anslutet i omvänd ordning. Koppla bort laddaren och kasta om anslutningarna till batteriet.
F05	Laddaren kunde inte bibehålla batteriet fulladdat i underhållsläget.	Batteriet håller inte laddningen. Kan orsakas av ett strömuttag från batteriet eller ett dåligt batteri. Kontrollera att det inte finns några laster på batteriet. Ta i så fall bort dem. Om så inte är fallet, kontrollera batteriet eller byt ut det.
F06	Laddaren kände av att batteriet kan vara för varmt (termisk rusning).	Laddaren stänger automatiskt av strömmen om batteriet blir för varmt eller om batteriet har en kortsluten cell. Kontrollera batteriet eller byt ut det.

14. FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Anslutningslysdioden lyser inte.	Batteriet är inte rätt anslutet.	Kontrollera att anslutningen till batteriet är korrekt.
	Batterispänningen är noll volt.	Stäng av allt i bilen och anslut igen.
	Fel på ingångssäkringen.	Byt ut säkringen (5 A säkring).
	Fel på utgångskretsbrytaren.	Tryck på knappen för att återställa kretsbrytaren.
Lysdioden för LADDAR blinkar.	Laddaren är i avbrytningsläge.	Koppla bort laddaren från nätuttaget och koppla in den igen.
	Batteriet är sulfaterat.	Använd (avsulfateringsläge) i 8 timmar.
	Batteriet är dåligt.	Kontrollera batteriet.
FULLADDAT-lysdioden lyser men batteriet är inte fulladdat.	Ytladdningsspänningen är hög.	Byt ut batteriet.
	Batterispänningen är mycket låg och laddaren känner av det som om det är 6 V, inte 12 V.	Koppla bort laddaren från nätuttaget och koppla in den igen.
Lysdioderna lyser på ett oberäkneligt sätt.	En knapp kan ha tryckts in när laddaren kopplades in.	Koppla bort laddaren från nätuttaget och koppla in den igen utan att röra vid kontrollpanelen.

SE

14. CE Konformitätserklärung

Wir,
Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co.KG
Dieselstraße 2 – 4
D-63150 Heusenstamm
bestätigen hiermit, dass das automatische **Batterieladegerät Quicky 90A** den folgenden Normen entspricht:
IEC 60335-1:2010 (fünfte Ausgabe)/EN 60335-1:2012 + A11:2014; IEC 60335-2-29:2002 (vierte Ausgabe) + A1:2004 + A2:2009 / EN 60335-2-29:2004 + A2:2010; EN 62233:2008 und daher den Schutzanforderungen in Bezug auf Sicherheit und elektromagnetische Kompatibilität genügt.
Die CE-Markierung wurde 2014 angebracht.
Hersteller:

Holger Drewing
Geschäftsführender Gesellschafter

Holger Drewing
Geschäftsführender Gesellschafter
Dipl.-Wirtschafts.-Ing.
15. August 2014

Erklärt hiermit, dass das **Batterieladegerät Quicky 90A** der DIREKTIVE 2002/95/EC (RoHS-Richtlinie) sowie DIREKTIVE 2011/65/EU (RoHS-Neufassung) zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht; außerdem gilt Folgendes:

Die Teile überschreiten nicht die maximale Konzentration von 0,1% nach Gewicht in homogenen Materialien für Blei, Quecksilber, sechswertiges Chrom, polybromierten Biphenylen (PBB) und polybromierten Diphenylethern (PBDE) sowie 0,01% für Cadmium, wie von der Kommissionserklärung 2005/618/EC vom 18. August 2005 vorgegeben.

15. August 2014

Holger Drewing
Geschäftsführender Gesellschafter
Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co.KG
15. August 2014 | Heusenstamm

14. CE Declaration of conformity

We,
Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co.KG
Dieselstraße 2 – 4
D-63150 Heusenstamm
certify that the **battery charger Quicky 90A** complies with the following standards:
IEC 60335-1:2010 (fifth version)/EN 60335-1:2012 + A11:2014; IEC 60335-2-29:2002 (fourth version) + A1:2004 + A2:2009 / EN 60335-2-29:2004 + A2:2010; EN 62233:2008 and therefore conforms with the protection requirements relating to safety and electromagnetic compatibility.
The year in which the CE marking was affixed is "2014". Manufacturer:

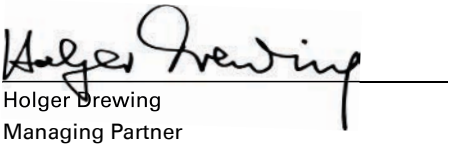
Holger Drewing
Managing Partner

Holger Drewing
Managing Partner
Dipl.-Wirtschafts.-Ing.
August 15, 2014

Hereby declares that the **battery charger Quicky 90A** is compliant to the DIRECTIVE 2002/95/EC (RoHS Directive), as well as DIRECTIVE 2011/65/EU (RoHS Recast), on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment while:

The parts do not exceed the maximum concentrations of 0.1% by weight in homogenous materials for lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls (PBB) and polybrominated diphenyl ethers (PBDE), and 0.01 % for cadmium, as required in Commission Decision 2005/618/EC of 18 August 2005.

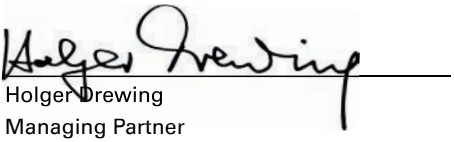
August 15, 2014



Holger Drewing
Managing Partner
Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co.KG
August 15, 2014 | Heusenstamm

14. CE Déclaration de conformité

Nous,
Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co.KG
Dieselstraße 2 – 4
D-63150 Heusenstamm
certifions que l**e chargeur de batterie Quicky 90A** est conforme aux normes suivantes :
IEC 60335-1:2010 (cinquième édition) / EN 60335-1:2012 + A11:2014; IEC 60335-2-29:2002 (quatrième édition) + A1:2004 + A2:2009/ EN 60335-2-29:2004 + A2:2010; EN 62233:2008 et par conséquent est conforme aux exigences de protection relatives à la sécurité et à la compatibilité électromagnétique.
L'année d'apposition du marquage CE est « 2014 ». Fabricant :



Holger Drewing
Managing Partner

Holger Drewing
Managing Partner
Dipl.-Wirtschafts.-Ing.
15 août 2014

Déclare par la présente, que **le chargeur de batterie Quicky 90A** est conforme à la DIRECTIVE 2002 / 95 / CE (directive RoHS) ainsi que la DIRECTIVE 2011/65/UE (RoHS refonte), relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et équipement électronique lorsque :

les quantités ne dépassent pas les concentrations maximum de 0,1 % par unité de poids de matériau homogène pour le plomb, le mercure, le chrome hexavalent, les polybromobiphényles (PBB) et polybromobiphényléthers (PBDE), et 0,01 % pour le cadmium, comme l'exige la décision de la commission 2005 / 618 / CE du 18 août 2005.

15 août 2014

Holger Drewing
Managing Partner
Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co.KG
15 août 2014 | Heusenstamm

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 ı DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue de La Chau ı FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 ı BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd
Ground Floor, Unit 16, Londonderry Farm
Keynsham Road, Willsbridge, Bristol ı UK-BS30 6 EL

KOF00433 ı Stand: 05-2015
0099001498-00

HERTH+BUSS